

The Treaty was
previously published
as Miscellaneous No. 4
(1972), Cmnd. 4863

EUROPEAN
COMMUNITIES



Treaty Series No. 2 (1973)

Treaty
establishing
the European Coal and Steel
Community

Paris, 18 April 1951

[The United Kingdom has acceded, under the conditions laid down in the Decision of the Council of the European Communities of 22 January 1972, to the Treaty as amended or supplemented. The instrument of accession was deposited on 1 January 1973 and took effect on that date]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
January 1973*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1 net

Cmnd. 5189

NOTE

This paper publishes the texts of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community and such amending or supplementing instruments as relate to that Treaty alone. The relevant instruments are as follows:

Treaty establishing the European Coal and Steel Community, Paris, 18 April 1951 (Authentic text in French, p. 6. English text verified by the Commission of the European Communities, p. 7).

Convention on the Transitional Provisions, Paris, 18 April 1951 (Authentic text in French, p. 134. English text verified by the Commission of the European Communities, p. 135).

Treaty amending Article 28 of the Treaty, Luxembourg, 27 October 1956 (Authentic text in French, p. 176. English text verified by the Commission of the European Communities, p. 177).

Amendment of Article 56 of the Treaty, adopted 26 January 1960 (Authentic texts: French p. 180; English, p. 181; Dutch, German and Italian, Official Journal No. 33—16.5.60*).

Decision of the Council of the ECSC amending the list included in Annex I to the Treaty, 6 December 1962 (Authentic texts: French, p. 186; English, p. 187; Dutch, German and Italian, Official Journal No. 129—6.12.62*).

Decision of the Council of the European Communities concerning the Accession of the Kingdom of Denmark, Ireland, the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the ECSC, Brussels, 22 January 1972 (Authentic texts: English, p. 188; Dutch, French, German and Italian, Official Journal No. L 73—27.3.72*; Danish, Irish and Norwegian, Official Journal Special Edition—27.3.72*).

* The Official Journal of the European Communities is available through Agency Section, Her Majesty's Stationery Office, P.O. Box 569, London, SE1 9NY—Tel. 01-928 6977, ext. 410.

Reference should be made to Treaty Series No. 1 (1973)—Part II, Cmnd. 5179—II, for those agreements which amend or supplement not only the Treaty establishing the ECSC but also the Treaties establishing the European Economic Community and the European Atomic Energy Community. These agreements are as follows:

Convention on Certain Institutions Common to the European Communities, Rome, 25 March 1957.

Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities, Brussels, 8 April 1965.

Protocol on the Privileges and Immunities of the European Communities, Brussels, 8 April 1965.

Treaty amending certain Budgetary Provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities, Luxembourg, 22 April 1970.

The Act concerning the Conditions of Accession and the Adjustments to the Treaties, annexed to the Decision of the Council of the European Communities dated 22 January 1972, is common to both that Decision and to the Treaty of Accession to the European Economic Community and the European Atomic Energy Community. The Act is accordingly published in Treaty Series No. 1 (1973)—Part I, Cmnd. 5179—I.

**TRAITÉ INSTITUANT LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DU
CHARBON ET DE L'ACIER**

SOMMAIRE

Traité

	<i>Page</i>
PRÉAMBULE	6
TITRE PREMIER—De la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier	8
TITRE DEUXIÈME—Des institutions de la Communauté	14
Chapitre I—De la Haute Autorité	14
Chapitre II—De l'Assemblée	22
Chapitre III—Du Conseil	26
Chapitre IV—De la Cour... ..	28
TITRE TROISIÈME—Dispositions économiques et sociales	36
Chapitre I—Dispositions générales	36
Chapitre II—Dispositions financières	38
Chapitre III—Investissements et aides financières	42
Chapitre IV—Production	46
Chapitre V—Prix	52
Chapitre VI—Ententes et concentrations	56
Chapitre VII—Atteintes aux conditions de la concurrence	66
Chapitre VIII—Salaires et mouvements de la main-d'œuvre	68
Chapitre IX—Transports	70
Chapitre X—Politique commerciale	72
TITRE QUATRIÈME—Dispositions générales	78
ANNEXES:	
Annexe I—Définition des expressions " charbon " et " acier "	92
Annexe II—Ferraille	96
Annexe III—Aciers spéciaux	100
Protocole sur les privilèges et immunités de la Communauté*	
Protocole sur le Statut de la Cour de Justice	102
Protocole sur les relations avec le Conseil de l'Europe	124
Échange de lettres entre le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République Française concernant la Sarre	128

TREATY ESTABLISHING THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY

TABLE OF CONTENTS

Treaty

	<i>Page</i>
PREAMBLE	7
TITLE ONE—The European Coal and Steel Community	9
TITLE TWO—The Institutions of the Community	15
Chapter I—The High Authority	15
Chapter II—The Assembly	23
Chapter III—The Council	27
Chapter IV—The Court	29
TITLE THREE—Economic and social provisions	37
Chapter I—General provisions	37
Chapter II—Financial provisions	39
Chapter III—Investment and financial aid	43
Chapter IV—Production	47
Chapter V—Prices	53
Chapter VI—Agreements and concentrations	57
Chapter VII—Interference with conditions of competition ...	67
Chapter VIII—Wages and movement of workers	69
Chapter IX—Transport	71
Chapter X—Commercial policy	73
TITLE FOUR—General provisions	79
ANNEXES:	
Annex I—Definition of the expressions “ coal ” and “ steel ”	93
Annex II—Scrap	97
Annex III—Special steels	101
Protocol on the Privileges and Immunities of the Community*	
Protocol on the Statute of the Court of Justice	103
Protocol on relations with the Council of Europe	125
Exchange of Letters between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the French Republic concerning the Saar	129

* This Protocol was repealed by Article 28 of the Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities, Brussels, 8 April 1965 (Treaty Series No. 1 (1973)—Part II, Cmnd. 5179-II) and replaced by the Protocol on the Privileges and Immunities of the European Communities published in that paper.

TRAITÉ

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE, SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE ROYAL DE BELGIQUE, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE, SON ALTESSE ROYALE LA GRANDE-DUCHESSE DE LUXEMBOURG, SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,

CONSIDÉRANT que la paix mondiale ne peut être sauvegardée que par des efforts créateurs à la mesure des dangers qui la menacent;

CONVAINCUS que la contribution qu'une Europe organisée et vivante peut apporter à la civilisation est indispensable au maintien de relations pacifiques;

CONSCIENTS que l'Europe ne se construira que par des réalisations concrètes créant d'abord une solidarité de fait, et par l'établissement de bases communes de développement économique;

SOUCIEUX de concourir par l'expansion de leurs productions fondamentales au relèvement du niveau de vie et au progrès des œuvres de paix;

RÉSOLUS à substituer aux rivalités séculaires une fusion de leurs intérêts essentiels, à fonder par l'instauration d'une communauté économique les premières assises d'une communauté plus large et plus profonde entre des peuples longtemps opposés par des divisions sanglantes, et à jeter les bases d'institutions capables d'orienter un destin désormais partagé,

ONT DÉCIDÉ de créer une Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier et ont désigné à cet effet comme Plénipotentiaires:

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:

M. le Docteur KONRAD ADENAUER, Chancelier et Ministre des Affaires étrangères;

SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE ROYAL DE BELGIQUE:

M. Paul VAN ZEELAND, Ministre des Affaires étrangères,
M. Joseph MEURICE, Ministre du Commerce extérieur;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

M. Robert SCHUMAN, Ministre des Affaires étrangères;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE:

M. Carlo SFORZA, Ministre des Affaires étrangères;

SON ALTESSE ROYALE LA GRANDE-DUCHESSE DE LUXEMBOURG:

M. Joseph BECH, Ministre des Affaires étrangères;

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS:

M. D. U. STIKKER, Ministre des Affaires étrangères;
M. J. R. M. VAN DEN BRINK, Ministre des Affaires économiques;

LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions qui suivent.

[Text verified by the Commission of the European Communities]

TREATY

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE ROYAL OF BELGIUM, THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC, THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC, HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBOURG, HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

CONSIDERING that world peace can be safeguarded only by creative efforts commensurate with the dangers that threaten it,

CONVINCED that the contribution which an organised and vital Europe can make to civilisation is indispensable to the maintenance of peaceful relations,

RECOGNISING that Europe can be built only through practical achievements which will first of all create real solidarity, and through the establishment of common bases for economic development,

ANXIOUS to help, by expanding their basic production, to raise the standard of living and further the works of peace,

RESOLVED to substitute for age-old rivalries the merging of their essential interests; to create, by establishing an economic community, the basis for a broader and deeper community among peoples long divided by bloody conflicts; and to lay the foundations for institutions which will give direction to a destiny henceforward shared,

HAVE DECIDED to create a European Coal and Steel Community and to this end have designated as their plenipotentiaries:

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Dr. Konrad ADENAUER, Chancellor and Minister for Foreign Affairs;

HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE ROYAL OF BELGIUM:

Mr. Paul ZEELAND, Minister for Foreign Affairs,

Mr. Joseph MEURICE, Minister for Foreign Trade;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

Mr. Robert SCHUMAN, Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC:

Mr. Carlo SFORZA, Minister for Foreign Affairs;

HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBOURG:

Mr. Joseph BECH, Minister for Foreign Affairs,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS:

Mr. D. U. STIKKER, Minister for Foreign Affairs,

Mr. J. R. M. VAN DEN BRINK, Minister for Economic Affairs;

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form, have agreed as follows.

TITRE PREMIER—DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER

ARTICLE 1

Par le présent Traité les HAUTES PARTIES CONTRACTANTES instituent entre Elles une COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER, fondée sur un marché commun, des objectifs communs et des institutions communes.

ARTICLE 2

La Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier a pour mission de contribuer, en harmonie avec l'économie générale des Etats membres et grâce à l'établissement d'un marché commun dans les conditions définies à l'article 4, à l'expansion économique, au développement de l'emploi et au relèvement du niveau de vie dans les Etats membres.

La Communauté doit réaliser l'établissement progressif de conditions assurant par elles-mêmes la répartition la plus rationnelle de la production au niveau de productivité le plus élevé, tout en sauvegardant la continuité de l'emploi et en évitant de provoquer, dans les économies des Etats membres, des troubles fondamentaux et persistants.

ARTICLE 3

Les institutions de la Communauté doivent, dans le cadre de leurs attributions respectives et dans l'intérêt commun :

- a) veiller à l'approvisionnement régulier du marché commun, en tenant compte des besoins des pays tiers;
- b) assurer à tous les utilisateurs du marché commun placés dans des conditions comparables un égal accès aux sources de production;
- c) veiller à l'établissement des prix les plus bas dans des conditions telles qu'ils n'entraînent aucun relèvement corrélatif des prix pratiqués par les mêmes entreprises dans d'autres transactions ni de l'ensemble des prix dans une autre période, tout en permettant les amortissements nécessaires et en ménageant aux capitaux engagés des possibilités normales de rémunération;
- d) veiller au maintien de conditions incitant les entreprises à développer et à améliorer leur potentiel de production et à promouvoir une politique d'exploitation rationnelle des ressources naturelles évitant leur épuisement inconsidéré;
- e) promouvoir l'amélioration des conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre, permettant leur égalisation dans le progrès, dans chacune des industries dont elle a la charge;
- f) promouvoir le développement des échanges internationaux et veiller au respect de limites équitables dans les prix pratiqués sur les marchés extérieurs;

TITLE ONE—THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY

ARTICLE 1

By this Treaty, the High Contracting Parties establish among themselves a EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY, founded upon a common market, common objectives and common institutions.

ARTICLE 2

The European Coal and Steel Community shall have as its task to contribute, in harmony with the general economy of the Member States and through the establishment of a common market as provided in Article 4, to economic expansion, growth of employment and a rising standard of living in the Member States.

The Community shall progressively bring about conditions which will of themselves ensure the most rational distribution of production at the highest possible level of productivity, while safeguarding continuity of employment and taking care not to provoke fundamental and persistent disturbances in the economies of Member States.

ARTICLE 3

The institutions of the Community shall, within the limits of their respective powers, in the common interest:

- (a) ensure an orderly supply to the common market, taking into account the needs of third countries;
- (b) ensure that all comparably placed consumers in the common market have equal access to the sources of production;
- (c) ensure that establishment of the lowest prices under such conditions that these prices do not result in higher prices charged by the same undertakings in other transactions or in a higher general price level at another time, while allowing necessary amortization and normal return on invested capital;
- (d) ensure the maintenance of conditions which will encourage undertakings to expand and improve their production potential and to promote a policy of using natural resources rationally and avoiding their unconsidered exhaustion;
- (e) promote improved working conditions and an improved standard of living for the workers in each of the industries for which it is responsible, so as to make possible their harmonisation while the improvement is being maintained;
- (f) promote the growth of international trade and ensure that equitable limits are observed in export pricing;

- g) promouvoir l'expansion régulière et la modernisation de la production ainsi que l'amélioration de la qualité, dans des conditions qui écartent toute protection contre les industries concurrentes que ne justifierait pas une action illégitime menée par elles ou en leur faveur.

ARTICLE 4

Sont reconnus incompatibles avec le marché commun du charbon et de l'acier et, en conséquence, sont abolis et interdits dans les conditions prévues au présent Traité, à l'intérieur de la Communauté:

- a) les droits d'entrée ou de sortie, ou taxes d'effet équivalent, et les restrictions quantitatives à la circulation des produits;
- b) les mesures ou pratiques établissant une discrimination entre producteurs, entre acheteurs ou entre utilisateurs, notamment en ce qui concerne les conditions de prix ou de livraison et les tarifs de transports, ainsi que les mesures ou pratiques faisant obstacle au libre choix par l'acheteur de son fournisseur;
- c) les subventions ou aides accordées par les Etats ou les charges spéciales imposées par eux, sous quelque forme que ce soit;
- d) les pratiques restrictives tendant à la répartition ou à l'exploitation des marchés.

ARTICLE 5

La Communauté accomplit sa mission, dans les conditions prévues au présent Traité, avec des interventions limitées.

A cet effet :

- Elle éclaire et facilite l'action des intéressés en recueillant des informations, en organisant des consultations et en définissant des objectifs généraux;
- Elle met des moyens de financement à la disposition des entreprises pour leurs investissements et participe aux charges de la réadaptation;
- Elle assure l'établissement, le maintien et le respect de conditions normales de concurrence et n'exerce une action directe sur la production et le marché que lorsque les circonstances l'exigent;
- Elle rend publics les motifs de son action et prend les mesures nécessaires pour assurer le respect des règles prévues par le présent Traité.

Les institutions de la Communauté exercent ces activités avec un appareil administratif réduit, en coopération étroite avec les intéressés.

ARTICLE 6

La Communauté a la personnalité juridique.

Dans les relations internationales, la Communauté jouit de la capacité juridique nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses buts.

- (g) promote the orderly expansion and modernisation of production, and the improvement of quality, with no protection against competing industries that is not justified by improper action on their part or in their favour.

ARTICLE 4

The following are recognised as incompatible with the common market for coal and steel and shall accordingly be abolished and prohibited within the Community, as provided in this Treaty:

- (a) import and export duties, or charges having equivalent effect, and quantitative restrictions on the movement of products;
- (b) measures or practices which discriminate between producers, between purchasers or between consumers, especially in prices and delivery terms or transport rates and conditions, and measures or practices which interfere with the purchaser's free choice of supplier;
- (c) subsidies or aids granted by States, or special charges imposed by States, in any form whatsoever;
- (d) restrictive practices which tend towards the sharing or exploiting of markets.

ARTICLE 5

The Community shall carry out its task in accordance with this Treaty, with a limited measure of intervention.

To this end the Community shall:

- provide guidance and assistance for the parties concerned, by obtaining information, organising consultations and laying down general objectives;
- place financial resources at the disposal of undertakings for their investment and bear part of the cost of readaptation;
- ensure the establishment, maintenance and observance of normal competitive conditions and exert direct influence upon production or upon the market only when circumstances so require;
- publish the reasons for its actions and take the necessary measures to ensure the observance of the rules laid down in this Treaty.

The institutions of the Community shall carry out these activities with a minimum of administrative machinery and in close co-operation with the parties concerned.

ARTICLE 6

The Community shall have legal personality.

In international relations, the Community shall enjoy the legal capacity it requires to perform its functions and attain its objectives.

Dans chacun des Etats membres, la Communauté jouit de la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales nationales; elle peut, notamment, acquérir et aliéner des biens immobiliers et mobiliers et ester en justice.

La Communauté est représentée par ses institutions, chacune dans le cadre de ses attributions.

In each of the Member States, the Community shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons constituted in that State; it may, in particular, acquire or dispose of moveable and immovable property and may be a party to legal proceedings.

The Community shall be represented by its institutions, each within the limits of its powers.

TITRE DEUXIÈME—DES INSTITUTIONS DE LA COMMUNAUTÉ

ARTICLE 7

Les institutions de la Communauté sont :

- une Haute Autorité, assistée d'un Comité Consultatif;
- une Assemblée Commune, ci-après dénommée "l'Assemblée";
- un Conseil Spécial de Ministres, ci-après dénommé "le Conseil";
- une Cour de Justice, ci-après dénommée "la Cour".

CHAPITRE I—DE LA HAUTE AUTORITÉ

ARTICLE 8

La Haute Autorité est chargée d'assurer la réalisation des objets fixés par le présent Traité dans les conditions prévues par celui-ci.

ARTICLE 9

La Haute Autorité est composée de neuf membres nommés pour six ans et choisis en raison de leur compétence générale.

Les membres sortants peuvent être nommés de nouveau. Le nombre des membres de la Haute Autorité peut être réduit par décision du Conseil statuant à l'unanimité.

Seuls des nationaux des Etats membres peuvent être membres de la Haute Autorité.

La Haute Autorité ne peut comprendre plus de deux membres ayant la nationalité d'un même Etat.

Les membres de la Haute Autorité exercent leurs fonctions en pleine indépendance, dans l'intérêt général de la Communauté. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, ils ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucun organisme. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec le caractère supranational de leurs fonctions.

Chaque Etat membre s'engage à respecter ce caractère supranational et à ne pas chercher à influencer les membres de la Haute Autorité dans l'exécution de leur tâche.

Les membres de la Haute Autorité ne peuvent exercer aucune activité professionnelle, rémunérée ou non, ni acquérir ou conserver, directement ou indirectement, aucun intérêt dans les affaires relevant du charbon et de l'acier pendant l'exercice de leurs fonctions et pendant une durée de trois ans à partir de la cessation desdites fonctions.

TITLE TWO—THE INSTITUTIONS OF THE COMMUNITY

ARTICLE 7

The institutions of the Community shall be :

- a High Authority, assisted by a Consultative Committee;
- a Common Assembly, hereinafter called the “ Assembly ”;
- a Special Council of Ministers, hereinafter called the “ Council ”;
- a Court of Justice, hereinafter called the “ Court ”.

CHAPTER I—THE HIGH AUTHORITY

ARTICLE 8

It shall be the duty of the High Authority to ensure that the objectives set out in this Treaty are attained in accordance with the provisions thereof.

ARTICLE 9

The High Authority shall consist of nine members appointed for six years and chosen on the grounds of their general competence.

Retiring members may be reappointed. The number of members of the High Authority may be reduced by decision of the Council, acting unanimously.

Only nationals of Member States may be members of the High Authority.

The High Authority may not include more than two members having the nationality of the same State.

The members of the High Authority shall, in the general interest of the Community, be completely independent in the performance of their duties. In the performance of these duties, they shall neither seek nor take instructions from any Government or from any other body. They shall refrain from any action incompatible with the supranational character of their duties.

Each Member State undertakes to respect this supranational character and not to seek to influence the members of the High Authority in the performance of their tasks.

The Members of the High Authority may not engage in any other occupation, whether gainful or not, nor may they acquire or hold, directly or indirectly, any interest in any business related to coal and steel during their term of office and for three years after ceasing to hold office.

ARTICLE 10

Les gouvernements des Etats membres nomment d'un commun accord huit membres. Ceux-ci procèdent à la nomination du neuvième membre, qui est élu s'il recueille au moins cinq voix.

Les membres ainsi nommés demeurent en fonctions pendant une période de six ans à compter de la date d'établissement du marché commun.

Au cas où, pendant cette première période, une vacance se produit pour l'une des causes prévues à l'article 12, celle-ci est comblée, suivant les dispositions du troisième alinéa dudit article, du commun accord des gouvernements des Etats membres.

En cas d'application, au cours de la même période, de l'article 24, alinéa 3, il est pourvu au remplacement des membres de la Haute Autorité conformément aux dispositions du premier alinéa du présent article.

A l'expiration de cette période, un renouvellement général a lieu, et la désignation des neuf membres s'opère comme suit: les gouvernements des Etats membres, à défaut d'accord unanime, procèdent, à la majorité des cinq sixièmes, à la nomination de huit membres, le neuvième étant désigné par cooptation dans les conditions prévues au premier alinéa du présent article. La même procédure s'applique au renouvellement général rendu nécessaire en cas d'application de l'article 24.

Le renouvellement des membres de la Haute Autorité s'opère par tiers tous les deux ans.

Dans tous les cas de renouvellement général, l'ordre de sortie est immédiatement déterminé par le sort à la diligence du président du Conseil.

Les renouvellements réguliers résultant de l'expiration des périodes biennales s'opèrent alternativement, dans l'ordre suivant, par nomination des gouvernements des Etats membres dans les conditions prévues au cinquième alinéa du présent article, et par cooptation conformément aux dispositions du premier alinéa.

Au cas où des vacances viennent à se produire pour l'une des causes prévues à l'article 12, celles-ci sont comblées, suivant les dispositions du troisième alinéa dudit article, alternativement, dans l'ordre suivant, par nomination des gouvernements des Etats membres dans les conditions prévues au cinquième alinéa du présent article, et par cooptation conformément aux dispositions du premier alinéa.

Dans tous les cas prévus au présent article où une nomination est faite par voie de décision des gouvernements à la majorité des cinq sixièmes ou par voie de cooptation, chaque gouvernement dispose d'un droit de veto dans les conditions ci-après:

Lorsqu'un gouvernement a usé de son droit de veto à l'égard de deux personnes s'il s'agit d'un renouvellement individuel et de quatre personnes s'il s'agit d'un renouvellement général ou biennal, tout autre exercice dudit droit à l'occasion du même renouvellement peut être déferé à la Cour par un autre gouvernement; la Cour peut déclarer le veto nul et non avenu si elle l'estime abusif.

ARTICLE 10

The Governments of the Member States shall appoint eight members of the High Authority by common accord. These eight members shall appoint the ninth member, who shall be duly elected if he receives at least five votes.

Members so appointed shall remain in office for a period of six years from the date of the establishment of the common market.

In the event of a vacancy occurring during the first period of six years for one of the reasons set out in Article 12, it shall be filled, in accordance with the third paragraph of that Article, by common accord of the Governments of the Member States.

If, during the same period, the provisions of the third paragraph of Article 24 are applied, the members of the High Authority shall be replaced in accordance with the first paragraph of this Article.

When that period ends the entire High Authority shall be replaced, the nine members being appointed as follows: the Governments of the Member States, failing unanimous agreement, shall appoint eight members by a five-sixths majority: the ninth shall be co-opted as provided for in the first paragraph of this Article. The same procedure shall be followed should the entire High Authority have to be replaced in the circumstances envisaged in Article 24.

One-third of the members of the High Authority shall be replaced every two years.

Where the entire High Authority is replaced, the President of the Council shall ensure that the order of retirement is determined by lot forthwith.

The normal replacements to be made at the end of each two-year period shall be made, alternately, in the following sequence: by appointment by the Governments of the Member States as provided for in the fifth paragraph of this Article, and by co-option in accordance with the first paragraph.

In the event of vacancies occurring for one of the reasons set out in Article 12, they shall be filled, in accordance with the third paragraph of that Article, alternately, in the following sequence: by appointment by the Governments of the Member States as provided for in the fifth paragraph of this Article, and by co-option in accordance with the first paragraph.

In all cases provided for in this Article in which an appointment is made by the Governments, deciding by a five-sixths majority, or by co-option, each Government shall have a right of veto subject to the following conditions:

If a Government has exercised its right of veto with respect to two persons in the case of a single replacement, or to four persons in the case of replacement of the entire High Authority or of two-yearly replacement of members, any further exercise of that right on the occasion of the same replacement may be referred to the Court by another Government. The Court may declare the veto void if it considers that the right of veto has been abused.

Sauf cas de démission d'office prévu à l'article 12, alinéa 2, les membres de la Haute Autorité restent en fonctions jusqu'à ce qu'il soit pourvu à leur remplacement.

ARTICLE 11

Le président et le vice-président de la Haute Autorité sont désignés parmi les membres de celle-ci pour deux ans, selon la même procédure que celle prévue pour la nomination des membres de la Haute Autorité par les gouvernements des Etats membres. Leur mandat peut être renouvelé.

Sauf dans le cas d'un renouvellement général, la nomination est faite après consultation de la Haute Autorité.

ARTICLE 12

En dehors des renouvellements réguliers, les fonctions des membres de la Haute Autorité prennent fin individuellement par décès ou démission.

Peuvent être déclarés démissionnaires d'office par la Cour, à la requête de la Haute Autorité ou du Conseil, les membres de la Haute Autorité ne remplissant plus les conditions nécessaires pour exercer leurs fonctions ou ayant commis une faute grave.

Dans les cas prévus au présent article, l'intéressé est remplacé, pour la durée du mandat restant à courir, dans les conditions fixées à l'article 10. Il n'y a pas lieu à remplacement si la durée du mandat restant à courir est inférieure à trois mois.

ARTICLE 13

Les délibérations de la Haute Autorité sont acquises à la majorité des membres qui la composent.

Le règlement intérieur fixe le quorum. Toutefois, ce quorum doit être supérieur à la moitié du nombre des membres qui composent la Haute Autorité.

ARTICLE 14

Pour l'exécution des missions qui lui sont confiées et dans les conditions prévues au présent Traité, la Haute Autorité prend des décisions, formule des recommandations ou émet des avis.

Les décisions sont obligatoires en tous leurs éléments.

Les recommandations comportent obligation dans les buts qu'elles assignent, mais laissent à ceux qui en sont l'objet le choix des moyens propres à atteindre ces buts.

Les avis ne lient pas.

Lorsque la Haute Autorité est habilitée à prendre une décision, elle peut se borner à formuler une recommandation.

Save in the case of compulsory retirement under the provisions of the second paragraph of Article 12, members of the High Authority shall remain in office until they have been replaced.

ARTICLE 11

The President and Vice-President of the High Authority shall be appointed from among its members for a term of two years in accordance with the same procedure as that laid down for the appointment of members of the High Authority by the Governments of the Member States. Their appointments may be renewed.

Save where the entire High Authority is replaced, such appointments shall be made after the High Authority has been consulted.

ARTICLE 12

Apart from normal replacement, the appointment of a member of the High Authority shall end on his death or retirement.

Members who no longer fulfil the conditions required for the performance of their duties or who are guilty of serious misconduct may be compulsorily retired by the Court, on application by the High Authority or the Council.

In cases falling within this Article, the member in question shall be replaced for the remainder of his term of office in accordance with the provisions of Article 10. Replacement shall not be necessary if the remainder of the term of office is less than three months.

ARTICLE 13

The High Authority shall act by a majority of its members.

The rules of procedure shall determine the quorum. This quorum, however, must be greater than one half of the membership of the High Authority.

ARTICLE 14

In order to carry out the tasks assigned to it the High Authority shall, in accordance with the provisions of this Treaty, take decisions, make recommendations or deliver opinions.

Decisions shall be binding in their entirety.

Recommendations shall be binding as to the aims to be pursued but shall leave the choice of the appropriate methods for achieving these aims to those to whom the recommendations are addressed.

Opinions shall have no binding force.

In cases where the High Authority is empowered to take a decision, it may confine itself to making a recommendation.

ARTICLE 15

Les décisions, recommandations et avis de la Haute Autorité sont motivés et visent les avis obligatoirement recueillis.

Les décisions et recommandations, lorsqu'elles ont un caractère individuel, obligent l'intéressé par l'effet de la notification qui lui en est faite.

Dans les autres cas, elles sont applicables par le seul effet de leur publication.

Les modalités d'exécution du présent article seront déterminées par la Haute Autorité.

ARTICLE 16

La Haute Autorité prend toutes mesures d'ordre intérieur propres à assurer le fonctionnement de ses services.

Elle peut instituer des Comités d'études et notamment un Comité d'études économiques.

Dans le cadre d'un règlement général d'organisation établi par la Haute Autorité, le président de la Haute Autorité est chargé l'administration des services et assure l'exécution des délibérations de la Haute Autorité.

ARTICLE 17

La Haute Autorité publie tous les ans, un mois au moins avant l'ouverture de la session de l'Assemblée, un rapport général sur l'activité de la Communauté et sur ses dépenses administratives.

ARTICLE 18

Un Comité Consultatif est institué auprès de la Haute Autorité. Il est composé de trente membres au moins et de cinquante et un au plus et comprend, en nombre égal, des producteurs, des travailleurs, et des utilisateurs et négociants.

Les membres du Comité Consultatif sont nommés par le Conseil.

En ce qui concerne les producteurs et les travailleurs, le Conseil désigne les organisations représentatives, entre lesquelles il répartit les sièges à pourvoir. Chaque organisation est appelée à établir une liste comprenant un nombre double de celui des sièges qui lui sont attribués. La nomination est faite sur cette liste.

Les membres du Comité Consultatif sont nommés à titre personnel et pour deux ans. Ils ne sont liés par aucun mandat ou instruction des organisations qui les ont désignés.

Le Comité Consultatif désigne parmi ses membres son président et son bureau pour une durée d'un an. Le Comité arrête son règlement intérieur.

ARTICLE 15

Decisions, recommendations and opinions of the High Authority shall state the reasons on which they are based and shall refer to any opinions which were required to be obtained.

Where decisions and recommendations are individual in character, they shall become binding upon being notified to the party concerned.

In all other cases, they shall take effect by the mere fact of publication.

The High Authority shall determine the manner in which this Article is to be implemented.

ARTICLE 16

The High Authority shall make all appropriate administrative arrangements for the operation of its departments.

It may set up study committees, including an economic study committee.

Under the general rules of organisation to be adopted by the High Authority, the President shall be responsible for the administration of the departments and for the implementation of the acts of the High Authority.

ARTICLE 17

The High Authority shall publish annually, not later than one month before the opening of the session of the Assembly, a general report on the activities and the administrative expenditure of the Community.

ARTICLE 18

A Consultative Committee shall be attached to the High Authority. It shall consist of not less than thirty and not more than fifty-one members and shall comprise equal numbers of producers, of workers, and of consumers and dealers.

The members of the Consultative Committee shall be appointed by the Council.

In the case of the producers and workers, the Council shall designate representative organisations among which it shall allocate the seats to be filled. Each organisation shall be required to draw up a list containing twice as many names as there are seats allotted to it. Appointments shall be made from this list.

The members of the Consultative Committee shall be appointed in their personal capacity for two years. They shall not be bound by any mandate or instructions from the organisations which nominated them.

The Consultative Committee shall elect its chairman and officers from among its members for a term of one year. The Committee shall adopt its rules of procedure.

Les indemnités allouées aux membres du Comité Consultatif sont fixées par le Conseil sur proposition de la Haute Autorité.

ARTICLE 19

La Haute Autorité peut consulter le Comité Consultatif dans tous les cas où elle le juge opportun. Elle est tenue de le faire chaque fois que cette consultation est prescrite par le présent Traité.

La Haute Autorité soumet au Comité Consultatif les objectifs généraux et les programmes établis au titre de l'article 46 et le tient informé des lignes directrices de son action au titre des articles 54, 65 et 66.

Si la Haute Autorité l'estime nécessaire, elle impartit au Comité Consultatif, pour présenter son avis, un délai qui ne peut être inférieur à dix jours à dater de la communication qui est adressée à cet effet au président.

Le Comité Consultatif est convoqué par son président, soit à la demande de la Haute Autorité, soit à la demande de la majorité de ses membres, en vue de délibérer sur une question déterminée.

Le procès-verbal des délibérations est transmis à la Haute Autorité et au Conseil en même temps que les avis du Comité.

CHAPITRE II—DE L'ASSEMBLÉE

ARTICLE 20

L'Assemblée, composée de représentants des peuples des Etats réunis dans la Communauté, exerce les pouvoirs de contrôle qui lui sont attribués par le présent Traité.

ARTICLE 21

L'Assemblée est formée de délégués que les Parlements sont appelés à désigner en leur sein une fois par an, ou élus au suffrage universel direct, selon la procédure fixée par chaque Haute Partie Contractante.

La nombre de ces délégués est fixé ainsi qu'il suit :

Allemagne	...	...	...	...	...	18
Belgique	...	...	...	...	...	10
France	...	...	...	...	...	18
Italie	...	...	...	...	...	18
Luxembourg	...	...	...	...	...	4
Pays-Bas	...	...	...	...	...	10

The allowance of members of the Consultative Committee shall be determined by the Council on a proposal from the High Authority.

ARTICLE 19

The High Authority may consult the Consultative Committee in all cases in which it considers this appropriate. It must do so whenever such consultation is prescribed by this Treaty.

The High Authority shall submit to the Consultative Committee the general objectives and the programmes drawn up under Article 46 and shall keep the Committee informed of the broad lines of its action under Articles 54, 65 and 66.

Should the High Authority consider it necessary, it may set the Consultative Committee a time limit for the submission of its opinion. The period allowed may not be less than ten days from the date on which the chairman receives notification to this effect.

The Consultative Committee shall be convened by its chairman, either at the request of the High Authority or at the request of a majority of its members, for the purpose of discussing a specific question.

The minutes of the proceedings shall be forwarded to the High Authority and to the Council at the same time as the opinions of the Committee.

CHAPTER II—THE ASSEMBLY

ARTICLE 20

The Assembly, which shall consist of representatives of the peoples of the States brought together in the Community, shall exercise the supervisory powers which are conferred upon it by this Treaty.

ARTICLE 21

The Assembly shall consist of delegates who shall be designated by the respective Parliaments once a year from among their members, or who shall be elected by direct universal suffrage, in accordance with the procedure laid down by each High Contracting Party.

The number of these delegates shall be as follows :

Germany	...	...	...	...	...	18
Belgium	...	...	...	...	...	10
France	...	...	...	...	...	18
Italy	...	...	...	...	...	18
Luxembourg	...	...	...	...	...	4
Netherlands	...	...	...	...	...	10

Les représentants de la population sarroise sont compris dans le nombre des délégués attribués à la France.

ARTICLE 22

L'Assemblée tient une session annuelle. Elle se réunit de plein droit le deuxième mardi de mai. La session ne peut se prolonger au delà de la fin de l'exercice financier en cours.

L'Assemblée peut être convoquée en session extraordinaire à la demande du Conseil pour émettre un avis sur les questions qui lui sont soumises par celui-ci.

Elle peut également se réunir en session extraordinaire à la demande de la majorité de ses membres ou de la Haute Autorité.

ARTICLE 23

L'Assemblée désigne parmi ses membres son président et son bureau.

Les membres de la Haute Autorité peuvent assister à toutes les séances. Le président ou les membres de la Haute Autorité désignés par elle sont entendus sur leur demande.

La Haute Autorité répond oralement ou par écrit aux questions qui lui sont posées par l'Assemblée ou par ses membres.

Les membres du Conseil peuvent assister à toutes les séances et sont entendus sur leur demande.

ARTICLE 24

L'Assemblée procède, en séance publique, à la discussion du rapport général qui lui est soumis par la Haute Autorité.

L'Assemblée, saisie d'une motion de censure sur le rapport, ne peut se prononcer sur ladite motion que trois jours au moins après son dépôt et par un scrutin public.

Si la motion de censure est adoptée à une majorité des deux tiers des voix exprimées et à la majorité des membres qui composent l'Assemblée, les membres de la Haute Autorité doivent abandonner collectivement leurs fonctions. Ils continueront à expédier les affaires courantes jusqu'à leur remplacement conformément à l'article 10.

ARTICLE 25

L'Assemblée arrête son règlement intérieur à la majorité des membres qui la composent.

Les actes de l'Assemblée sont publiés dans les conditions prévues par ce règlement.

The representatives of the population of the Saar are included in the number of delegates allotted to France.

ARTICLE 22

The Assembly shall hold an annual session. It shall meet, without requiring to be convened, on the second Tuesday in May. The session may not last beyond the end of the current financial year.

The Assembly may be convened in extraordinary session at the request of the Council in order to deliver an opinion on such questions as may be put to it by the Council.

It may also meet in extraordinary session at the request of a majority of its members or of the High Authority.

ARTICLE 23

The Assembly shall elect its President and its officers from among its members.

Members of the High Authority may attend all meetings. The President of the High Authority or such of its members as it may designate shall be heard at their request.

The High Authority shall reply orally or in writing to questions put to it by the Assembly or by its members.

The members of the Council may attend all meetings and shall be heard at their request.

ARTICLE 24

The Assembly shall discuss in open session the general report submitted to it by the High Authority.

If a motion of censure on the report is tabled before it, the Assembly shall not vote thereon until at least three days after the motion has been tabled and only by open vote.

If the motion of censure is carried by a two-thirds majority of the votes cast, representing a majority of the Members of the Assembly, the members of the High Authority shall resign as a body. They shall continue to deal with current business until they are replaced in accordance with Article 10.

ARTICLE 25

The Assembly shall adopt its rules of procedure, acting by a majority of its members.

The proceedings of the Assembly shall be published in the manner laid down in its rules of procedure.

CHAPITRE III—DU CONSEIL

ARTICLE 26

Le Conseil exerce ses attributions dans les cas prévus et de la manière indiquée au présent Traité, notamment en vue d'harmoniser l'action de la Haute Autorité et celle des gouvernements responsables de la politique économique générale de leurs pays.

A cet effet, le Conseil et la Haute Autorité procèdent à des échanges d'informations et à des consultations réciproques.

Le Conseil peut demander à la Haute Autorité de procéder à l'étude de toutes propositions et mesures qu'il juge opportunes ou nécessaires à la réalisation des objectifs communs.

ARTICLE 27

Le Conseil est formé par les représentants des Etats membres. Chaque Etat y délègue un membre de son gouvernement.

La présidence est exercée à tour de rôle par chaque membre du Conseil pour une durée de trois mois suivant l'ordre alphabétique des Etats membres.

ARTICLE 28

Le Conseil se réunit sur convocation de son président, à la demande d'un Etat membre ou de la Haute Autorité.

Lorsque le Conseil est consulté par la Haute Autorité, il délibère sans procéder nécessairement à un vote. Les procès-verbaux des délibérations sont transmis à la Haute Autorité.

Dans le cas où le présent Traité requiert un avis conforme du Conseil, l'avis est réputé acquis si la proposition soumise par la Haute Autorité recueille l'accord :

- de la majorité absolue des représentants des Etats membres, y compris la voix du représentant d'un des Etats qui assurent au moins 20 p. 100 de la valeur totale des productions de charbon et d'acier de la Communauté;
- ou, en cas de partage égal des voix, et si la Haute Autorité maintient sa proposition après une seconde délibération, des représentants de deux Etats membres assurant chacun 20 p. 100 au moins de la valeur totale des productions de charbon et d'acier de la Communauté.

Dans le cas où le présent Traité requiert une décision à l'unanimité ou un avis conforme à l'unanimité, la décision ou l'avis sont acquis s'ils recueillent les voix de tous les membres du Conseil.

Les décisions du Conseil, autres que celles qui requièrent une majorité qualifiée ou l'unanimité, sont prises à la majorité des membres qui composent le Conseil; cette majorité est réputée acquise si elle comprend la majorité

CHAPTER III—THE COUNCIL

ARTICLE 26

The Council shall exercise its powers in the cases provided for and in the manner set out in this Treaty, in particular in order to harmonise the action of the High Authority and that of the Governments, which are responsible for the general economic policies of their countries.

To this end, the Council and the High Authority shall exchange information and consult each other.

The Council may request the High Authority to examine any proposals or measures which the Council may consider appropriate or necessary for the attainment of the common objectives.

ARTICLE 27

The Council shall consist of representatives of the Member States. Each State shall delegate to it one of the members of its Government.

The office of President shall be held for a term of three months by each member of the Council in turn, in the alphabetical order of the Member States.

ARTICLE 28

The Council shall meet when convened by its President at the request of a Member State or of the High Authority.

When the Council is consulted by the High Authority, it shall consider the matter without necessarily taking a vote. The minutes of its proceedings shall be forwarded to the High Authority.

Wherever this Treaty requires the assent of the Council, that assent shall be considered to have been given if the proposal submitted by the High Authority receives the approval:

- of an absolute majority of the representatives of the Member States, including the vote of the representative of one of the States which each produce at least twenty per cent of the total value of the coal and steel output of the Community; or
- in the event of an equal division of votes and if the High Authority maintains its proposal after a second discussion, of the representatives of the two Member States which each produce at least twenty per cent of the total value of the coal and steel output of the Community.

Wherever this Treaty requires a unanimous decision or unanimous assent, such decision or assent shall be duly given if all the members of the Council vote in favour.

Decisions of the Council, other than those which require a qualified majority or unanimity, shall be taken by a vote of the majority of its members; this majority shall be considered to be attained if it represents an

absolue des représentants des Etats membres, y compris la voix du représentant d'un des Etats qui assurent au moins 20 p. 100 de la valeur totale des productions de charbon et d'acier de la Communauté.

En cas de vote, chaque membre du Conseil peut recevoir délégation d'un seul des autres membres.

Le Conseil communique avec les Etats membres par l'intermédiaire de son président.

Les délibérations du Conseil sont publiées dans les conditions arrêtées par lui.

ARTICLE 29

Le Conseil fixe les traitements, indemnités et pensions du président et des membres de la Haute Autorité, du président, des juges, des avocats généraux et du greffier de la Cour.

ARTICLE 30

Le Conseil arrête son règlement intérieur.

CHAPITRE IV—DE LA COUR

ARTICLE 31

La Cour assure le respect du droit dans l'interprétation et l'application du présent Traité et des règlements d'exécution.

ARTICLE 32

La Cour est formée de sept juges nommés d'un commun accord pour six ans par les gouvernements des Etats membres parmi des personnalités offrant toutes garanties d'indépendance et de compétence.

Un renouvellement partiel aura lieu tous les trois ans. Il portera alternativement sur trois membres et sur quatre membres. Les trois membres dont la désignation est sujette à renouvellement à la fin de la première période de trois ans seront désignés par le sort.

Les juges sortants peuvent être nommés de nouveau.

Le nombre des juges peut être augmenté par le Conseil statuant à l'unanimité sur proposition de la Cour.

Les juges désignent parmi eux, pour trois ans, le président de la Cour.

absolute majority of the representatives of the Member States, including the vote of the representative of one of the States which each produce at least twenty per cent of the total value of the coal and steel output of the Community.

Where a vote is taken, any member of the Council may also act on behalf of not more than one other Member.

The Council shall deal with the Member States through its President.

The acts of the Council shall be published in such a manner as it may decide.

ARTICLE 29

The Council shall determine the salaries, allowances and pensions of the President and members of the High Authority, and of the President, Judges, Advocates-General and Registrar of the Court.

ARTICLE 30

The Council shall adopt its rules of procedure.

CHAPTER IV—THE COURT

ARTICLE 31

The Court shall ensure that in the interpretation and application of this Treaty, and of rules laid down for the implementation thereof, the law is observed.

ARTICLE 32

The Court shall consist of seven Judges appointed by common accord of the Governments of the Member States for a term of six years from persons whose independence and competence are beyond doubt.

Every three years there shall be a partial replacement. Three and four members shall be replaced alternately. The three members whose terms of office are to expire at the end of the first three years shall be chosen by lot.

Retiring Judges shall be eligible for reappointment.

The number of Judges may be increased by the Council, acting unanimously on a proposal from the Court.

The Judges shall elect the President of the Court from among their number for a term of three years.

ARTICLE 33

La Cour est compétente pour se prononcer sur les recours en annulation pour incompétence, violation des formes substantielles, violation du Traité ou de tout règle de droit relative à son application, ou détournement de pouvoir formés contre les décisions et recommandations de la Haute Autorité par un des Etats membres ou par le Conseil. Toutefois, l'examen de la Cour ne peut porter sur l'appréciation de la situation découlant des faits ou circonstances économiques au vu de laquelle sont intervenues lesdites décisions ou recommandations, sauf s'il est fait grief à la Haute Autorité d'avoir commis un détournement de pouvoir ou d'avoir méconnu d'une manière patente les dispositions du Traité ou toute règle de droit relative à son application.

Les entreprises ou les associations visées à l'article 48 peuvent former, dans les mêmes conditions, un recours contre les décisions et recommandations individuelles les concernant ou contre les décisions et recommandations générales qu'elles estiment entachées de détournement de pouvoir à leur égard.

Les recours prévus aux deux premiers alinéas du présent article doivent être formés dans le délai d'un mois à compter, suivant le cas, de la notification ou de la publication de la décision ou recommandation.

ARTICLE 34

En cas d'annulation, la Cour renvoie l'affaire devant la Haute Autorité. Celle-ci est tenue de prendre les mesures que comporte l'exécution de la décision d'annulation. En cas de préjudice direct et spécial subi par une entreprise ou un groupe d'entreprises du fait d'une décision ou d'une recommandation reconnue par la Cour entachée d'une faute de nature à engager la responsabilité de la Communauté, la Haute Autorité est tenue de prendre, en usant des pouvoirs qui lui sont reconnus par les dispositions du présent Traité, les mesures propres à assurer une équitable réparation du préjudice résultant directement de la décision ou de la recommandation annulée et d'accorder, en tant que de besoin, une juste indemnité.

Si la Haute Autorité s'abstient de prendre dans un délai raisonnable les mesures que comporte l'exécution d'une décision d'annulation, un recours en indemnité est ouvert devant la Cour.

ARTICLE 35

Dans le cas où la Haute Autorité, tenue par une disposition du présent Traité ou des règlements d'application de prendre une décision ou de formuler une recommandation, ne se conforme pas à cette obligation, il appartient, selon le cas, aux Etats, au Conseil ou aux entreprises et associations de la saisir.

Il en est de même dans le cas où la Haute Autorité, habilitée par une disposition du présent Traité ou des règlements d'application à prendre une décision ou à formuler une recommandation, s'en abstient et où cette abstention constitue un détournement de pouvoir.

ARTICLE 33

The Court shall have jurisdiction in actions brought by a Member State or by the Council to have decisions or recommendations of the High Authority declared void on grounds of lack of competence, infringement of an essential procedural requirement, infringement of this Treaty or of any rule of law relating to its application, or misuse of powers. The Court may not, however, examine the evaluation of the situation, resulting from economic facts or circumstances, in the light of which the High Authority took its decisions or made its recommendations, save where the High Authority is alleged to have misused its powers or to have manifestly failed to observe the provisions of this Treaty or any rule of law relating to its application.

Undertakings or the associations referred to in Article 48 may, under the same conditions, institute proceedings against decisions or recommendations concerning them which are individual in character or against general decisions or recommendations which they consider to involve a misuse of powers affecting them.

The proceedings provided for in the first two paragraphs of this Article shall be instituted within one month of the notification or publication, as the case may be, of the decision or recommendation.

ARTICLE 34

If the Court declares a decision or recommendation void, it shall refer the matter back to the High Authority. The High Authority shall take the necessary steps to comply with the judgment. If direct and special harm is suffered by an undertaking or group of undertakings by reason of a decision or recommendation held by the Court to involve a fault of such a nature as to render the Community liable, the High Authority shall, using the powers conferred upon it by this Treaty, take steps to ensure equitable redress for the harm resulting directly from the decision or recommendation declared void and, where necessary, pay appropriate damages.

If the High Authority fails to take within a reasonable time the necessary steps to comply with the judgment, proceedings for damages may be instituted before the Court.

ARTICLE 35

Wherever the High Authority is required by this Treaty, or by rules laid down for the implementation thereof, to take a decision or make a recommendation and fails to fulfil this obligation, it shall be for States, the Council, undertakings or associations, as the case may be, to raise the matter with the High Authority.

The same shall apply if the High Authority, where empowered by this Treaty, or by rules laid down for the implementation thereof, to take a decision or make a recommendation, abstains from doing so and such abstention constitutes a misuse of powers.

Si, à l'expiration d'un délai de deux mois, la Haute Autorité n'a pris aucune décision ou formulé aucune recommandation, un recours peut être formé devant la Cour dans un délai d'un mois contre la décision implicite de refus qui est réputée résulter de ce silence.

ARTICLE 36

La Haute Autorité, avant de prendre une des sanctions pécuniaires ou de fixer une des astreintes prévues au présent Traité, doit mettre l'intéressé en mesure de présenter ses observations.

Les sanctions pécuniaires et les astreintes prononcées en vertu des dispositions du présent Traité peuvent faire l'objet d'un recours de pleine juridiction.

Les requérants peuvent se prévaloir, à l'appui de ce recours, dans les conditions prévues au premier alinéa de l'article 33 du présent Traité, de l'irrégularité ces décisions et recommandations dont la méconnaissance leur est reprochée.

ARTICLE 37

Lorsqu'un Etat membre estime que, dans un cas déterminé, une action ou un défaut d'action de la Haute Autorité est de nature à provoquer dans son économie des troubles fondamentaux et persistants, il peut saisir la Haute Autorité.

Celle-ci, après consultation du Conseil, reconnaît, s'il y a lieu, l'existence d'une telle situation et décide des mesures à prendre, dans les conditions prévues au présent Traité, pour mettre fin à cette situation tout en sauvegardant les intérêts essentiels de la Communauté.

Lorsque la Cour est saisie d'un recours fondé sur les dispositions du présent article contre cette décision ou contre la décision explicite ou implicite refusant de reconnaître l'existence de la situation ci-dessus visée, il lui appartient d'en apprécier le bien-fondé.

En cas d'annulation, la Haute Autorité est tenue de décider, dans le cadre de l'arrêt de la Cour, des mesures à prendre aux fins prévues au deuxième alinéa du présent article.

ARTICLE 38

La Cour peut annuler, à la requête d'un des Etats membres ou de la Haute Autorité, les délibérations de l'Assemblée ou du Conseil.

La requête doit être formée dans le délai d'un mois à compter de la publication de la délibération de l'Assemblée ou de la communication de la délibération du Conseil aux Etats membres ou à la Haute Autorité.

Seuls les moyens tirés de l'incompétence ou de la violation des formes substantielles peuvent être invoqués à l'appui d'un tel recours.

If at the end of two months the High Authority has not taken any decision or made any recommendation, proceedings may be instituted before the Court within one month against the implied decision of refusal which is to be inferred from the silence of the High Authority on the matter.

ARTICLE 36

Before imposing a pecuniary sanction or ordering a periodic penalty payment as provided for in this Treaty, the High Authority must give the party concerned the opportunity to submit its comments.

The Court shall have unlimited jurisdiction in appeals against pecuniary sanctions and periodic penalty payments imposed under this Treaty.

In support of its appeal, a party may, under the same conditions as in the first paragraph of Article 33 of this Treaty, contest the legality of the decision or recommendation which that party is alleged not to have observed.

ARTICLE 37

If a Member State considers that in a given case action or failure to act on the part of the High Authority is of such a nature as to provoke fundamental and persistent disturbances in its economy, it may raise the matter with the High Authority.

The High Authority, after consulting the Council, shall, if there are grounds for so doing, recognise the existence of such a situation and decide on the measures to be taken to end it, in accordance with the provisions of this Treaty, while at the same time safeguarding the essential interests of the Community.

When proceedings are instituted in the Court under this Article against such a decision or against an express or implied decision refusing to recognise the existence of the situation referred to above, it shall be for the Court to determine whether it is well founded.

If the Court declares the decision void, the High Authority shall, within the terms of the judgment of the Court, decide on the measures to be taken for the purposes indicated in the second paragraph of this Article.

ARTICLE 38

The Court may, on application by a Member State or the High Authority, declare an act of the Assembly or of the Council to be void.

Application shall be made within one month of the publication of the act of the Assembly or the notification of the act of the Council to the Member States or to the High Authority.

The only grounds for such application shall be lack of competence or infringement of an essential procedural requirement.

ARTICLE 39

Les recours formés devant la Cour n'ont pas d'effet suspensif.

Toutefois, la Cour peut, si elle estime que les circonstances l'exigent, ordonner le sursis à l'exécution de la décision ou de la recommandation attaquée.

Elle peut prescrire toutes autres mesures provisoires nécessaires.

ARTICLE 40

Sous réserve des dispositions de l'article 34, alinéa 1, la Cour est compétente pour accorder, sur demande de la partie lésée, une réparation pécuniaire à la charge de la Communauté, en cas de préjudice causé dans l'exécution du présent Traité par une faute de service de la Communauté.

Elle est également compétente pour accorder une réparation à la charge d'un agent des services de la Communauté, en cas de préjudice causé par une faute personnelle de cet agent dans l'exercice de ses fonctions. Si la partie lésée n'a pu obtenir cette réparation de la part de l'agent, la Cour peut mettre une indemnité équitable à la charge de la Communauté.

Tous autres litiges nés entre la Communauté et les tiers, en dehors de l'application des clauses du présent Traité et des règlements d'application, sont portés devant les tribunaux nationaux.

ARTICLE 41

La Cour est seule compétente pour statuer, à titre préjudiciel, sur la validité des délibérations de la Haute Autorité et du Conseil, dans le cas où un litige porté devant un tribunal national mettrait en cause cette validité.

ARTICLE 42

La Cour est compétente pour statuer en vertu d'une clause compromissoire contenue dans un contrat de droit public ou de droit privé passé par la Communauté ou pour son compte.

ARTICLE 43

La Cour est compétente pour statuer dans tout autre cas prévu par une disposition additionnelle du présent Traité.

Elle peut également statuer dans tous les cas en connexité avec l'objet du présent Traité où la législation d'un Etat membre lui attribue compétence.

ARTICLE 44

Les arrêts de la Cour ont force exécutoire sur le territoire des Etats membres, dans les conditions fixées à l'article 92 ci-après.

ARTICLE 45

Le Statut de la Cour est fixé par un Protocole annexé au présent Traité.

ARTICLE 39

Actions brought before the Court shall not have suspensory effect.

The Court may, however, if it considers that circumstances so require, order that application of the contested decision or recommendation be suspended.

The Court may prescribe any other necessary interim measures.

ARTICLE 40

Without prejudice to the first paragraph of Article 34, the Court shall have jurisdiction to order pecuniary reparation from the Community, on application by the injured party, to make good any injury caused in carrying out this Treaty by a wrongful act or omission on the part of the Community in the performance of its functions.

The Court shall also have jurisdiction to order a servant of the Community to make good any injury caused by a personal wrong on his part in the performance of his duties. If the injured party is unable to obtain redress from the servant, the Court may award appropriate damages against the Community.

All other disputes between the Community and persons other than its servants to which the provisions of this Treaty or the rules laid down for the implementation thereof do not apply shall be brought before national courts or tribunals.

ARTICLE 41

The Court shall have sole jurisdiction to give preliminary rulings on the validity of acts of the High Authority and of the Council where such validity is an issue in proceedings brought before a national court or tribunal.

ARTICLE 42

The Court shall have jurisdiction to give judgment pursuant to any arbitration clause contained in a contract concluded by or on behalf of the Community, whether that contract be governed by public or private law.

ARTICLE 43

The Court shall have jurisdiction in any other case provided for by a provision supplementing this Treaty.

It may also rule in all cases which relate to the subject matter of this Treaty where jurisdiction is conferred upon it by law of a Member State.

ARTICLE 44

The judgments of the Court shall be enforceable in the territory of Member States under the conditions laid down in Article 92.

ARTICLE 45

The Statute of the Court is laid down in a Protocol annexed to this Treaty.

TITRE TROISIÈME—DISPOSITIONS ÉCONOMIQUES ET SOCIALES

CHAPITRE I—DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ARTICLE 46

La Haute Autorité peut, à tout moment, consulter les gouvernements, les divers intéressés (entreprises, travailleurs, utilisateurs et négociants) et leurs associations, ainsi que tous experts.

Les entreprises, les travailleurs, les utilisateurs et négociants, et leurs associations ont qualité pour présenter à la Haute Autorité toutes suggestions ou observations sur les questions les concernant.

Pour orienter, en fonction des missions imparties à la Communauté, l'action des tous les intéressés, et pour déterminer son action propre, dans les conditions prévues au présent Traité, la Haute Autorité doit, en recourant aux consultations ci-dessus :

- 1° effectuer une étude permanente de l'évolution des marchés et des tendances des prix;
- 2° établir périodiquement des programmes prévisionnels de caractère indicatif portant sur la production, la consommation, l'exportation et l'importation;
- 3° définir périodiquement des objectifs généraux concernant la modernisation, l'orientation à long terme des fabrications et l'expansion des capacités de production;
- 4° participer, à la demande des gouvernements intéressés, à l'étude des possibilités de réemploi, dans les industries existantes ou par la création d'activités nouvelles, de la main-d'œuvre rendue disponible par l'évolution du marché ou les transformations techniques;
- 5° rassembler les informations nécessaires à l'appréciation des possibilités de relèvement des conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre des industries dont elle a la charge et des risques qui menacent ces conditions de vie.

Elle publie les objectifs généraux et les programmes, après les avoir soumis au Comité Consultatif.

Elle peut rendre publiques les études et informations mentionnées ci-dessus.

ARTICLE 47

La Haute Autorité peut recueillir les informations nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Elle peut faire procéder aux vérifications nécessaires.

La Haute Autorité est tenue de ne pas divulguer les informations qui, par leur nature, sont couvertes par le secret professionnel et notamment les renseignements relatifs aux entreprises et concernant leurs relations

TITLE THREE—ECONOMIC AND SOCIAL PROVISIONS

CHAPTER I—GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 46

The High Authority may at any time consult Governments, the various parties concerned (undertakings, workers, consumers and dealers) and their associations, and any experts.

Undertakings, workers, consumers and dealers, and their associations, shall be entitled to present any suggestions or comments to the High Authority on questions affecting them.

To provide guidance, in line with the tasks assigned to the Community, on the course of action to be followed by all concerned, and to determine its own course of action, in accordance with the provisions of this Treaty, the High Authority shall, in consultation as provided above:

- (1) conduct a continuous study of market and price trends;
- (2) periodically draw up programmes indicating foreseeable developments in production, consumption, exports and imports;
- (3) periodically lay down general objectives for modernisation, long-term planning of manufacture and expansion of productive capacity;
- (4) take part, at the request of the Governments concerned, in studying the possibilities for re-employing, in existing industries or through the creation of new activities, workers made redundant by market developments or technical changes;
- (5) obtain the information it requires to assess the possibilities for improving working conditions and living standards for workers in the industries within its province, and the threats to those standards.

The High Authority shall publish the general objectives and the programmes after submitting them to the Consultative Committee.

It may publish the studies and information mentioned above.

ARTICLE 47

The High Authority may obtain the information it requires to carry out its tasks. It may have any necessary checks made.

The High Authority must not disclose information of the kind covered by the obligation of professional secrecy, in particular information about undertakings, their business relations or their cost components. Subject to

commerciales ou les éléments de leur prix de revient. Sous cette réserve, elle doit publier les données qui sont susceptibles d'être utiles aux gouvernements ou à tous autres intéressés.

Le Haute Autorité peut prononcer, à l'encontre des entreprises qui se soustrairaient aux obligations résultant pour elles des décisions prises en application des dispositions du présent article ou qui fourniraient sciemment des informations fausses, des amendes, dont le montant maximum sera de 1 p. 100 du chiffre d'affaires annuel, et des astreintes dont le montant maximum sera de 5 p. 100 du chiffre d'affaires journalier moyen par jour de retard.

Toute violation par la Haute Autorité du secret professionnel ayant causé un dommage à une entreprise pourra faire l'objet d'une action en indemnité devant la Cour, dans les conditions prévues à l'article 40.

ARTICLE 48

Le droit des entreprises de constituer des associations n'est pas affecté par le présent Traité. L'adhésion à ces associations doit être libre. Elles peuvent exercer toute activité qui n'est pas contraire aux dispositions du présent Traité ou aux décisions ou recommandations de la Haute Autorité.

Dans les cas où le présent Traité prescrit la consultation du Comité Consultatif, toute association est en droit de soumettre à la Haute Autorité, dans les délais fixés par celle-ci, les observations de ses membres sur l'action envisagée.

Pour obtenir les informations qui lui sont nécessaires, ou pour faciliter l'exécution des missions qui lui sont confiées, la Haute Autorité recourt normalement aux associations de producteurs, à la condition, soit qu'elles assurent aux représentants qualifiés des travailleurs et des utilisateurs une participation à leurs organes directeurs ou à des comités consultatifs établis auprès d'elles, soit qu'elles fassent par tout autre moyen, dans leur organisation, une place satisfaisante à l'expression des intérêts des travailleurs et des utilisateurs.

Les associations visées à l'alinéa précédent sont tenues de fournir à la Haute Autorité les informations que celle-ci estime nécessaires sur leur activité. Les observations visées au deuxième alinéa du présent article et les informations fournies au titre du quatrième alinéa sont également communiquées par les associations au gouvernement intéressé.

CHAPITRE II—DISPOSITIONS FINANCIÈRES

ARTICLE 49

La Haute Autorité est habilitée à se procurer les fonds nécessaires à l'accomplissement de sa mission:

- en établissant des prélèvements sur la production de charbon et d'acier;
- en contractant des emprunts.

Elle peut recevoir à titre gratuit.

this reservation, it shall publish such data as could be useful to Governments or to any other parties concerned.

The High Authority may impose fines or periodic penalty payments on undertakings which evade their obligations under decisions taken in pursuance of this Article or which knowingly furnish false information. The maximum amount of such fines shall be 1 per cent of the annual turnover, and the maximum amount of such penalty payments shall be 5 per cent of the average daily turnover for each day's delay.

Any breach of professional secrecy by the High Authority which has caused damage to an undertaking may be the subject of an action for compensation before the Court, as provided in Article 40.

ARTICLE 48

The right of undertakings to form associations shall not be affected by this Treaty. Membership of such associations must be voluntary. Associations may engage in any activity which is not contrary to the provisions of this Treaty or to the decisions or recommendations of the High Authority.

Where this Treaty requires the Consultative Committee to be consulted, any association shall have the right to submit to the High Authority, within such time as the latter may set, the comments of its members on the proposed course of action.

To obtain information which it requires, or to facilitate the performance of the tasks entrusted to it, the High Authority shall normally call upon producers' associations on condition either that they provide for accredited representatives of workers and consumers to sit on their governing bodies or on advisory committees attached to them, or that they make satisfactory provision in some other way in their organisation for the interests of workers and consumers to be voiced.

The associations referred to in the preceding paragraphs shall furnish the High Authority with such information on their activities as it may consider necessary. The comments referred to in the second paragraph of this Article and the information furnished in pursuance of this paragraph shall also be forwarded by those associations to the Government concerned.

CHAPTER II—FINANCIAL PROVISIONS

ARTICLE 49

The High Authority is empowered to procure the funds it requires to carry out its tasks:

—by imposing levies on the production of coal and steel;

—by contracting loans.

It may receive gifts.

ARTICLE 50

1. Les prélèvements sont destinés à couvrir :

- les dépenses administratives prévues à l'article 78;
- l'aide non remboursable prévue à l'article 56, relatif à la réadaptation;
- en ce qui concerne les facilités de financement prévues aux articles 54 et 56 et après appel au fonds de réserve, la fraction du service des emprunts de la Haute Autorité éventuellement non couverte par le service de ses prêts, ainsi que le jeu éventuel de sa garantie aux emprunts souscrits directement par les entreprises;

- les dépenses consacrées à l'encouragement de la recherche technique et économique dans les conditions prévues au paragraphe 2 de l'article 55.

2. Les prélèvements sont assis annuellement sur les différents produits en fonction de leur valeur moyenne sans que le taux en puisse excéder 1 p. 100, sauf autorisation préalable du Conseil prise à la majorité des deux tiers. Les conditions d'assiette et de perception sont fixées, en évitant dans toute la mesure possible les taxations cumulatives, par une décision générale de la Haute Autorité prise après consultation du Conseil.

3. La Haute Autorité peut prononcer, à l'encontre des entreprises qui ne respecteraient pas les décisions prises par elle en application du présent article, des majorations de 5 p. 100 au maximum par trimestre de retard.

ARTICLE 51

1. Les fonds d'emprunts ne peuvent être utilisés par la Haute Autorité pour consentir des prêts.

L'émission des emprunts de la Haute Autorité sur les marchés des Etats membres est soumise aux réglementations en vigueur sur ces marchés.

Au cas où la Haute Autorité estime nécessaire la garantie d'Etats membres pour contracter certains emprunts, elle saisit, après consultation du Conseil, le ou les gouvernements intéressés; aucun Etat n'est tenu de donner sa garantie.

2. La Haute Autorité peut, dans les conditions prévues à l'article 54, garantir des emprunts consentis directement aux entreprises par des tiers.

3. La Haute Autorité peut aménager ses conditions de prêt ou de garantie en vue de constituer un fonds de réserve destiné exclusivement à réduire le montant éventuel des prélèvements prévus à l'article 50, § 1, alinéa 3, sans que les sommes ainsi accumulées puissent être utilisées à des prêts à des entreprises, sous quelque forme que ce soit.

4. La Haute Autorité n'exerce pas elle-même les activités de caractère bancaire correspondant à ses missions financières.

ARTICLE 50

1. The levies are intended to cover:

- the administrative expenditure provided for in Article 78;
- the non-repayable aid towards readaptation provided for in Article 56;
- in the case of the financing arrangements provided for in Article 54 and 56, and after recourse to the reserve fund, any portion of the amounts required for servicing loans raised by the High Authority which may not be covered by receipts from the servicing of loans granted by it, and any payments to be made under guarantees granted by the High Authority on loans contracted directly by undertakings;
- expenditure on the promotion of technical and economic research as provided for in Article 55 (2).

2. The levies shall be assessed annually on the various products according to their average value; the rate thereof shall not, however, exceed 1 per cent unless previously authorised by the Council, acting by a two-thirds majority. The mode of assessment and collection shall be determined by a general decision of the High Authority taken after consulting the Council; cumulative imposition shall be avoided as far as possible.

3. The High Authority may impose upon undertakings which do not comply with decisions taken by it under this Article surcharges of not more than 5 per cent for each quarter's delay.

ARTICLE 51

1. The High Authority may not use the funds obtained by borrowing except to grant loans.

The issue of loans by the High Authority on the markets of Member States shall be subject to the rules and regulations in force on these markets.

If the High Authority considers the guarantee of Member States necessary in order to contract certain loans, it shall approach the Government or Governments concerned after consulting the Council; no State shall be obliged to give its guarantee.

2. The High Authority may, as provided in Article 54, guarantee loans granted direct to undertakings by third parties.

3. The High Authority may so determine its conditions for loans or guarantees as to enable a reserve fund to be built up for the sole purpose of reducing whatever amounts may have to be paid out of the levies in accordance with the third subparagraph of Article 50 (1); the sums thus accumulated must not, however, be used for any form of lending to undertakings.

4. The High Authority shall not itself engage in the banking operations which its financial tasks entail.

ARTICLE 52

Les Etats membres prennent toutes dispositions utiles pour assurer, à l'intérieur des territoires visés à l'alinéa 1 de l'article 79, et dans le cadre des modalités adoptées pour les règlements commerciaux, le transfert des fonds provenant des prélèvements, des sanctions pécuniaires et astreintes et du fonds de réserve, dans la mesure nécessaire à leur utilisation pour les objets auxquels ils sont destinés par le présent Traité.

Les modalités des transferts, tant entre les Etats membres qu'à destination des pays tiers, résultant des autres opérations financières effectuées par la Haute Autorité ou sous sa garantie, feront l'objet d'accords passés par la Haute Autorité avec les Etats membres intéressés ou les organismes compétents sans qu'aucun Etat membre qui applique une réglementation des changes soit tenu d'assurer des transferts pour lesquels il n'a pas pris d'engagements explicites.

ARTICLE 53

Sans préjudice des dispositions de l'article 58 et du chapitre V du titre troisième, la Haute Autorité peut :

- a) après consultation du Comité Consultatif et du Conseil, autoriser l'institution, dans les conditions qu'elle détermine, et sous son contrôle, de tous mécanismes financiers communs à plusieurs entreprises, qu'elle reconnaît nécessaires à l'exécution des missions définies à l'article 3 et compatibles avec les dispositions du présent Traité, en particulier de l'article 65;
- b) sur avis conforme du Conseil statuant à l'unanimité, instituer elle-même tous mécanismes financiers répondant aux mêmes fins.

Les mécanismes de même ordre institués ou maintenus par les Etats membres sont notifiés à la Haute Autorité qui, après consultation du Comité Consultatif et du Conseil, adresse aux Etats intéressés les recommandations nécessaires, au cas où de tels mécanismes sont en tout ou partie contraires à l'application du présent Traité.

CHAPITRE III—INVESTISSEMENTS ET AIDES FINANCIÈRES

ARTICLE 54

La Haute Autorité peut faciliter la réalisation des programmes d'investissements en consentant des prêts aux entreprises ou en donnant sa garantie aux autres emprunts qu'elles contractent.

Sur avis conforme du Conseil statuant à l'unanimité, la Haute Autorité peut concourir par les mêmes moyens au financement de travaux et d'installations qui contribuent directement et à titre principal à accroître la production, abaisser les prix de revient ou faciliter l'écoulement de produits soumis à sa juridiction.

ARTICLE 52

Member States shall make all appropriate arrangements to enable transfers of funds derived from the levies, from pecuniary sanctions and periodic penalty payments and from the reserve fund to be effected within the territories referred to in the first paragraph of Article 79 in accordance with the procedure for commercial payments, to the extent necessary to make it possible for them to be used for the purposes intended by this Treaty.

The procedure for effecting transfers, both between Member States and to third countries, arising out of other financial operations carried out or guaranteed by the High Authority, shall be determined by agreement between the High Authority and the Member States concerned or the appropriate agencies; there shall, however, be no obligation upon any Member State which applies exchange controls to permit transfers where it has not expressly undertaken to do so.

ARTICLE 53

Without prejudice to the provisions of Article 58 or of Chapter V of Title III, the High Authority may:

- (a) after consulting the Consultative Committee and the Council, authorise the making, on conditions which it shall determine and under its supervision, of any financial arrangements common to several undertakings which it recognises to be necessary for the performance of the tasks set out in Article 3 and compatible with this Treaty, and in particular with Article 65;
- (b) with the unanimous assent of the Council, itself make any financial arrangements serving the same purposes.

Similar arrangements made or maintained by Member States shall be notified to the High Authority, which, after consulting the Consultative Committee and the Council, shall make the necessary recommendations to the States concerned where such arrangements are inconsistent, in whole or in part, with the application of this Treaty.

CHAPTER III—INVESTMENT AND FINANCIAL AID

ARTICLE 54

The High Authority may facilitate the carrying out of investment programmes by granting loans to undertakings or by guaranteeing other loans which they may contract.

With the unanimous assent of the Council, the High Authority may by the same means assist the financing of works and installations which contribute directly and primarily to increasing the production, reducing the production costs or facilitating the marketing of products within its jurisdiction.

Pour favoriser un développement coordonné des investissements, la Haute Autorité peut obtenir, conformément aux dispositions de l'article 47, communication préalable des programmes individuels, soit par une demande spéciale adressée à l'entreprise intéressée, soit par une décision définissant la nature et l'importance des programmes qui doivent être communiqués.

Elle peut, après avoir donné aux intéressés toutes facilités pour présenter leurs observations, formuler un avis motivé sur ces programmes dans le cadre des objectifs généraux prévus à l'article 46. Sur demande de l'entreprise intéressée, elle est tenue de formuler un tel avis. La Haute Autorité notifie l'avis à l'entreprise intéressée et le porte à la connaissance de son gouvernement. La liste des avis est publiée.

Si la Haute Autorité reconnaît que le financement d'un programme ou l'exploitation des installations qu'il comporte impliqueraient des subventions, aides, protections ou discriminations contraires au présent Traité, l'avis défavorable pris par ces motifs vaut décision au sens de l'article 14 et entraîne l'interdiction pour l'entreprise intéressée de recourir, pour la réalisation de ce programme, à d'autres ressources que ses fonds propres.

La Haute Autorité peut prononcer, à l'encontre des entreprises qui passeraient outre à l'interdiction prévue à l'alinéa précédent, des amendes dont le montant maximum sera égal aux sommes indûment consacrées à la réalisation du programme en cause.

ARTICLE 55

1. La Haute Autorité doit encourager la recherche technique et économique intéressant la production et le développement de la consommation du charbon et de l'acier, ainsi que la sécurité du travail dans ces industries. Elle organise, à cet effet, tous contacts appropriés entre les organismes de recherche existants.

2. Après consultation du Comité Consultatif, la Haute Autorité peut susciter et faciliter développement de ces recherches :

- a) soit en provoquant un financement en commun par les entreprises intéressées;
- b) soit en y consacrant des fonds reçus à titre gratuit;
- c) soit, après avis conforme du Conseil, en y affectant des fonds provenant des prélèvements prévus à l'article 50, sans, toutefois, que le plafond défini au paragraphe 2 dudit article puisse être dépassé.

Les résultats des recherches financées, dans les conditions prévues en b et c, sont mis à la disposition de l'ensemble des intéressés dans la Communauté.

3. La Haute Autorité émet tous avis utiles à la diffusion des améliorations techniques, notamment en ce qui concerne les échanges de brevets et la délivrance des licences d'exploitation.

In order to encourage co-ordinated development of investment, the High Authority may, in accordance with Article 47, require undertakings to inform it of individual programmes in advance, either by a special request addressed to the undertaking concerned or by a decision stating what kind and scale of programme must be communicated.

The High Authority may, after giving the parties concerned full opportunity to submit their comments, deliver a reasoned opinion on such programmes within the framework of the general objectives provided for in Article 46. If application is made by the undertaking concerned, the High Authority must deliver a reasoned opinion. The High Authority shall notify the opinion to the undertaking concerned and shall bring the opinion to the attention of its Government. Lists of such opinions shall be published.

If the High Authority finds that the financing of a programme or the operation of the installations therein planned would involve subsidies, aids, protection or discrimination contrary to this Treaty, the adverse opinion delivered by it on these grounds shall have the force of a decision within the meaning of Article 14 and the effect of prohibiting the undertaking concerned from drawing on resources other than its own funds to carry out the programme.

The High Authority may impose on undertakings which disregard the prohibition referred to in the preceding paragraph fines not exceeding the amounts improperly devoted to carrying out the programme in question.

ARTICLE 55

1. The High Authority shall promote technical and economical research relating to the production and increased use of coal and steel and to occupational safety in the coal and steel industries. To this end it shall organise all appropriate contacts among existing research bodies.

2. After consulting the Consultative Committee, the High Authority may initiate and facilitate such research:

- (a) by inducing joint financing by the undertakings concerned; or
- (b) by allotting for that purpose any funds received as gifts; or
- (c) with the assent of the Council, by allotting for that purpose funds derived from the levies provided for in Article 50; the limit laid down in paragraph 2 of that Article must not, however, be exceeded.

The results of research financed as provided in subparagraphs (b) and (c) shall be made available to all concerned in the Community.

3. The High Authority shall deliver any opinions which serve to make technical improvements more widely known, particularly with regard to the exchange of patents and the granting of licences for using them.

ARTICLE 56

Si l'introduction, dans le cadre des objectifs généraux de la Haute Autorité, de procédés techniques ou d'équipements nouveaux a pour conséquence une réduction d'une importance exceptionnelle des besoins de main-d'œuvre des industries du charbon ou de l'acier entraînant dans une ou plusieurs régions des difficultés particulières dans le réemploi de la main-d'œuvre rendue disponible, la Haute Autorité, sur la demande des gouvernements intéressés :

- a) prend l'avis du Comité Consultatif;
- b) peut faciliter, suivant les modalités prévues à l'article 54, soit dans les industries relevant de sa juridiction, soit sur avis conforme du Conseil, dans toute autre industrie, le financement des programmes, approuvés par elle, de création d'activités nouvelles économiquement saines et susceptibles d'assurer le réemploi productif de la main-d'œuvre rendue disponible;
- c) consent une aide non remboursable pour contribuer :
 - aux versements d'indemnités permettant à la main-d'œuvre d'attendre d'être replacée;
 - à l'attribution aux travailleurs d'allocations pour frais de réinstallation;
 - au financement de la rééducation professionnelle des travailleurs amenés à changer d'emploi.

La Haute Autorité subordonne l'octroi d'une aide non remboursable au versement par l'Etat intéressé d'une contribution spéciale au moins équivalente au montant de cette aide, sauf dérogation autorisée par le Conseil statuant à la majorité des deux tiers.

CHAPITRE IV—PRODUCTION

ARTICLE 57

Dans le domaine de la production, la Haute Autorité recourt de préférence aux modes d'action indirects qui sont à sa disposition, tels que :

- la coopération avec les gouvernements pour régulariser ou influencer la consommation générale, en particulier celle des services publics;
- les interventions en matière de prix et de politique commerciale prévues par le présent Traité.

ARTICLE 58

1. En cas de réduction de la demande, si la Haute Autorité estime que la Communauté se trouve en présence d'une période de crise manifeste et que les moyens d'action prévus à l'article 57 ne permettent pas d'y faire face, elle doit, après consultation du Comité Consultatif et sur avis conforme du Conseil, instaurer un régime de quotas de production accompagné, en tant que de-besoin, des mesures prévues à l'article 74.

ARTICLE 56

If the introduction, within the framework of the general objectives of the High Authority, of new technical processes or equipment should lead to an exceptionally large reduction in labour requirements in the coal or the steel industry, making it particularly difficult in one or more areas to re-employ redundant workers, the High Authority, on application by the Governments concerned :

- (a) shall obtain the opinion of the Consultative Committee;
- (b) may facilitate, in the manner laid down in Article 54, either in the industries within its jurisdiction or, with the assent of the Council, in any other industry, the financing of such programmes as it may approve for the creation of new and economically sound activities capable of reabsorbing the redundant workers into productive employment;
- (c) shall provide non-repayable aid towards:
 - the payment of tideover allowances to workers;
 - the payment of resettlement allowances to workers;
 - the financing of vocational retraining for workers having to change their employment.

The High Authority shall make the provision of non-repayable aid conditional upon payment by the State concerned of a special contribution of not less than the amount of that aid, unless an exception is authorised by the Council, acting by a two-thirds majority.

CHAPTER IV—PRODUCTION

ARTICLE 57

In the sphere of production, the High Authority shall give preference to the indirect means of action at its disposal, such as :

- co-operation with Governments to regularise or influence general consumption, particularly that of the public services;
- intervention in regard to prices and commercial policy as provided for in this Treaty.

ARTICLE 58

1. In the event of a decline in demand, if the High Authority considers that the Community is confronted with a period of manifest crisis and that the means of action provided for in Article 57 are not sufficient to deal with this, it shall, after consulting the Consultative Committee and with the assent of the Council, establish a system of production quotas, accompanied to the necessary extent by the measures provided for in Article 74.

A défaut d'initiative de la Haute Autorité, l'un des Etats membres peut saisir le Conseil qui, statuant à l'unanimité, peut prescrire à la Haute Autorité l'instauration d'un régime de quotas.

2. La Haute Autorité, sur la base d'études faites en liaison avec les entreprises et les associations d'entreprises, établit les quotas sur une base équitable, compte tenu des principes définis aux articles 2, 3 et 4. Elle peut, notamment, régler le taux de marche des entreprises par des prélèvements appropriés sur les tonnages dépassant un niveau de référence défini par une décision générale.

Les sommes ainsi obtenues sont affectées au soutien des entreprises dont le rythme de production est ralenti au-dessous de la mesure envisagée, en vue, notamment, d'assurer autant que possible le maintien de l'emploi dans ces entreprises.

3. Le régime des quotas prend fin sur proposition adressée au Conseil par la Haute Autorité, après consultation du Comité Consultatif, ou par le gouvernement d'un des Etats membres, sauf décision contraire du Conseil à l'unanimité si la proposition émane de la Haute Autorité et à la majorité simple si elle émane d'un gouvernement. La fin du régime des quotas fait l'objet d'une publication par les soins de la Haute Autorité.

4. La Haute Autorité peut prononcer, à l'encontre des entreprises qui violeraient les décisions prises par elle en application du présent article, des amendes dont le montant est égal au maximum à la valeur des productions irrégulières.

ARTICLE 59

1. Si la Haute Autorité constate, après consultation du Comité Consultatif, que la Communauté se trouve en présence d'une pénurie sérieuse de certains ou de l'ensemble des produits soumis à sa juridiction, et que les moyens d'action prévus à l'article 57 ne permettent pas d'y faire face, elle doit saisir le Conseil de cette situation et, sauf décision contraire de celui-ci statuant à l'unanimité, lui proposer les mesures nécessaires.

A défaut d'initiative de la Haute Autorité, le Conseil peut être saisi par l'un des Etats membres et, par une décision prise à l'unanimité, reconnaître l'existence de la situation prévue ci-dessus.

2. Le Conseil statuant à l'unanimité décide, sur proposition de la Haute Autorité, et en consultation avec elle, d'une part, des priorités d'utilisation, et, d'autre part, de la répartition des ressources de la Communauté en charbon et en acier entre les industries soumises à sa juridiction, l'exportation et les autres consommations.

En fonction des priorités d'utilisation ainsi décidées, la Haute Autorité établit, après consultation des entreprises intéressées, les programmes de fabrication que les entreprises sont tenues d'exécuter.

3. A défaut d'une décision unanime du Conseil sur les mesures visées au paragraphe 2, la Haute Autorité procède elle-même, en fonction des con-

If the High Authority fails to act, a Member State may bring the matter before the Council, which may, acting unanimously, require the High Authority to establish a system of quotas.

2. The High Authority shall, on the basis of studies made jointly with undertakings and associations of undertaking, determine the quotas on an equitable basis, taking account of the principles set out in Articles 2, 3 and 4. It may in particular regulate the level of activity of undertakings by appropriate levies on tonnages exceeding a reference level set by a general decision.

The funds thus obtained shall be used to support undertakings whose rate of production has fallen below that envisaged, in order, in particular, to maintain employment in these undertakings as far as possible.

3. The system of quotas shall be ended on a proposal made to the Council by the High Authority after consulting the Consultative Committee, or by the Government of a Member State, unless the Council decides otherwise, acting unanimously if the proposal emanates from the High Authority or by a simple majority if the proposal emanates from a Government. An announcement on the ending of the quota system shall be made by the High Authority.

4. The High Authority may impose upon undertakings which do not comply with decisions taken by it under this Article fines not exceeding the value of the tonnages produced in disregard thereof.

ARTICLE 59

1. If, after consulting the Consultative Committee, the High Authority finds that the Community is confronted with a serious shortage of any or all of the products within its jurisdiction, and that the means of action provided for in Article 57 are not sufficient to deal with this, it shall bring the situation to the attention of the Council and shall, unless the Council, acting unanimously, decides otherwise, propose to it the necessary measures.

If the High Authority fails to act, a Member State may bring the matter before the Council, which may, acting unanimously, recognise that the situation in question does in fact exist.

2. The Council shall, acting unanimously on a proposal from and in consultation with the High Authority, establish consumption priorities and determine the allocation of the coal and steel resources of the Community to the industries within its jurisdiction, to export and to other sectors of consumption.

On the basis of the consumption priorities thus established, the High Authority shall, after consulting the undertakings concerned, draw up the production programmes with which the undertakings shall be required to comply.

3. If the Council does not reach a unanimous decision on the measures referred to in paragraph 2, the High Authority shall itself allocate the

sommutations et des exportations et indépendamment de la localisation des productions, à la répartition des ressources de la Communauté entre les Etats membres.

Dans chacun des Etats membres, la répartition des ressources attribuées par la Haute Autorité est faite sous la responsabilité du gouvernement, sans qu'elle puisse affecter les livraisons prévues à d'autres Etats membres, et sous réserve de consultations avec la Haute Autorité en ce qui concerne les parts affectées à l'exportation et à la marche des industries du charbon et de l'acier.

Si la part affectée à l'exportation par un gouvernement est réduite par rapport aux bases retenues dans l'attribution totale faite à l'Etat membre en cause, la Haute Autorité, lors du renouvellement des opérations de répartition, redistribuera, en tant que de besoin, entre les Etats membres les ressources ainsi dégagées pour la consommation.

Si une réduction relative dans la part affectée par un gouvernement à la marche des industries du charbon ou de l'acier a pour conséquence une réduction dans une production de la Communauté, l'attribution des produits correspondants faite à l'Etat membre en cause lors du renouvellement des opérations de répartition sera réduite à concurrence de la réduction de production qui lui est imputable.

4. Dans tous les cas, la Haute Autorité à la charge de répartir entre les entreprises, sur une base équitable, les quantités attribuées aux industries de sa juridiction, sur la base d'études faites en liaison avec les entreprises et les associations d'entreprises.

5. Dans la situation prévue au paragraphe 1 du présent article, l'établissement, dans l'ensemble des Etats membres, de restrictions aux exportations à destination des pays tiers peut être décidé par la Haute Autorité, conformément aux dispositions de l'article 57, après consultation du Comité Consultatif et sur avis conforme du Conseil, ou, à défaut d'initiative de la Haute Autorité, par le Conseil statuant à l'unanimité sur proposition d'un gouvernement.

6. La Haute Autorité peut mettre fin au régime institué en conformité du présent article après consultation du Comité Consultatif et du Conseil. Elle ne peut passer outre à un avis défavorable du Conseil, si cet avis a été pris à l'unanimité.

A défaut d'initiative de la Haute Autorité, le Conseil statuant à l'unanimité peut mettre fin à ce régime.

7. La Haute Autorité peut prononcer à l'encontre des entreprises qui violeraient les décisions prises en application du présent article des amendes dont le montant ne peut excéder le double de la valeur des fabrications ou des livraisons prescrites et non exécutées ou détournées de leur emploi régulier.

resources of the Community among the Member States on the basis of consumption and exports, irrespective of the place of production.

Within each of the Member States allocation of the resources assigned by the High Authority shall be carried out on the responsibility of the Government, provided that the deliveries scheduled to be supplied to other Member States are not affected and that the High Authority is consulted concerning the portions to be allotted to export and to the operation of the coal and steel industries.

If the portion allotted by a Government to export is less than the amount taken as the basis for calculating the total tonnage to be assigned to the Member State concerned, the High Authority shall, to the necessary extent at the next allocation, redivide among the Member States the resources thus made available for consumption.

If the portion allotted by a Government to the operation of the coal and steel industries is similarly less and the result is a decrease in Community production of one of these, the tonnage assigned to the Member State concerned shall, at the next allocation, be reduced by the amount of the decrease in production so caused.

4. In all cases, the High Authority shall be responsible for allocating equitably among undertakings the quantities assigned to the industries within its jurisdiction, on the basis of studies made jointly with undertakings and associations of undertakings.

5. Should the situation provided for in paragraph 1 of this Article arise, the High Authority may, in accordance with Article 57, after consulting the Consultative Committee and with the assent of the Council, decide that restrictions on exports to third countries shall be imposed in all the Member States, or, if the High Authority fails to act, the Council may, acting unanimously, so decide on a proposal from a Government.

6. The High Authority may end the arrangements made under this Article after consulting the Consultative Committee and the Council. It shall not do so if the Council unanimously dissents.

If the High Authority fails to act, the Council may, acting unanimously, itself end the arrangements.

7. The High Authority may impose upon undertakings which do not comply with decisions taken under this Article fines not exceeding twice the value of prescribed production or deliveries either not effected or diverted from their proper use.

CHAPITRE V—PRIX

ARTICLE 60

1. Sont interdites en matière de prix les pratiques contraires aux articles 2, 3 et 4 et notamment :

- les pratiques déloyales de concurrence, en particulier les baisses de prix purement temporaires ou purement locales tendant, à l'intérieur du marché commun, à l'acquisition d'une position de monopole;
- les pratiques discriminatoires comportant, dans le marché commun, l'application par un vendeur de conditions inégales à des transactions comparables, notamment suivant la nationalité des acheteurs.

La Haute Autorité pourra définir, par décisions prises après consultation du Comité Consultatif et du Conseil, les pratiques visées par cette interdiction.

2. Aux fins énoncées ci-dessus :

a) les barèmes des prix et conditions de vente appliqués sur le marché commun par les entreprises doivent être rendus publics, dans la mesure et dans les formes prescrites par la Haute Autorité, après consultation du Comité Consultatif; si la Haute Autorité reconnaît que le choix, par une entreprise, du point sur la base duquel elle établit son barème présente un caractère anormal et permet notamment d'éluider les dispositions du b ci-dessous, elle adresse à cette entreprise les recommandations appropriées;

b) les modes de cotation appliqués ne doivent pas avoir pour effet d'introduire dans les prix pratiqués par une entreprise sur le marché commun, ramenés à leur équivalent au départ du point choisi pour l'établissement de son barème :

—des majorations par rapport au prix prévu par ledit barème pour une transaction comparable;

—ou des rabais sur ce prix dont le montant excède :

—soit la mesure permettant d'aligner l'offre faite sur le barème, établi sur la base d'un autre point, qui procure à l'acheteur les conditions les plus avantageuses au lieu de livraison;

—soit les limites fixées pour chaque catégorie de produits, en tenant compte éventuellement de leur origine et de leur destination, par décisions de la Haute Autorité prises après avis du Comité Consultatif.

Ces décisions interviennent quand leur nécessité apparaît, pour éviter des perturbations dans l'ensemble ou dans une partie du marché commun, ou des déséquilibres qui résulteraient d'une divergence entre les modes de cotation utilisés pour un produit et pour les matières qui entrent dans sa fabrication.

Elles ne font pas obstacle à ce que les entreprises alignent leurs offres sur les conditions offertes par des entreprises

CHAPTER V—PRICES

ARTICLE 60

1. Pricing practices contrary to Articles 2, 3 and 4 shall be prohibited, in particular:

- unfair competitive practices, especially purely temporary or purely local price reductions tending towards the acquisition of a monopoly position within the common market;
- discriminatory practices involving, within the common market, the application by a seller of dissimilar conditions to comparable transactions, especially on grounds of the nationality of the buyer.

The High Authority may define the practices covered by this prohibition by decisions taken after consulting the Consultative Committee and the Council.

2. For these purposes:

- (a) the price lists and conditions of sale applied by undertakings within the common market must be made public to the extent and in the manner prescribed by the High Authority after consulting the Consultative Committee. If the High Authority finds that an undertaking's choice of point on which it bases its price lists is abnormal and in particular makes it possible to evade the provisions of subparagraph (b), it shall make appropriate recommendations to that undertaking;
- (b) the methods of quotation used must not have the effect that prices charged by an undertaking in the common market, when reduced to their equivalent at the point chosen for its price lists, result in:

- increases over the price shown in the price list in question for a comparable transaction; or
- reductions below that price the amount of which exceeds either:
 - the extent enabling the quotation to be aligned on the price list, based on another point which secures the buyer the most advantageous delivered terms; or
 - the limits fixed, by the decision of the High Authority after the Consultative Committee has delivered its opinion, for each category of product, with due regard, where appropriate, for the origin and destination of products.

Such decisions shall be taken when found necessary to avoid disturbances in the whole or any part of the common market or disequilibria resulting from a difference between the methods of quotation used for a product and for materials involved in making it. Such decisions shall not preclude undertakings from aligning their quotations on those of undertakings outside the Community, on condition that the transactions are notified to the High

extérieures à la Communauté, à condition que ces transactions soient notifiées à la Haute Autorité qui peut, en cas d'abus, limiter ou supprimer, à l'égard des entreprises en cause, le bénéfice de cette dérogation.

ARTICLE 61

Sur la base d'études faites en liaison avec les entreprises et les associations d'entreprises, conformément aux dispositions de l'article 46, alinéa 1, et de l'article 48, alinéa 3, et après consultation du Comité Consultatif et du Conseil, tant sur l'opportunité de ces mesures que sur le niveau de prix qu'elles déterminent, la Haute Autorité peut fixer, pour un ou plusieurs produits soumis à sa juridiction :

- a) des prix maxima à l'intérieur du marché commun, si elle reconnaît qu'une telle décision est nécessaire pour atteindre les objectifs définis à l'article 3, notamment en son alinéa c;
- b) des prix minima à l'intérieur du marché commun, si elle reconnaît l'existence ou l'imminence d'une crise manifeste et la nécessité d'une telle décision pour atteindre les objectifs définis à l'article 3;
- c) après consultation des associations des entreprises intéressées ou de ces entreprises elles-mêmes, et suivant des modalités adaptées à la nature des marchés extérieurs, des prix minima ou maxima à l'exportation, si une telle action est susceptible d'un contrôle efficace et apparaît nécessaire, tant en raison des dangers résultant pour les entreprises de la situation du marché que pour faire prévaloir dans les relations économiques internationales l'objectif défini à l'article 3, alinéa f, et sans préjudice, en cas de fixation de prix minima, de l'application des dispositions prévues à l'article 60, § 2, dernier alinéa.

Dans la fixation des prix, la Haute Autorité doit tenir compte de la nécessité d'assurer la capacité concurrentielle tant des industries du charbon ou de l'acier que des industries utilisatrices, suivant les principes définis à l'article 3, alinéa c.

A défaut d'initiative de la Haute Autorité, dans les circonstances prévues ci-dessus, le gouvernement d'un des Etats membres peut saisir le Conseil qui, par décision prise à l'unanimité, peut inviter la Haute Autorité à fixer de tels maxima ou minima.

ARTICLE 62

Lorsque la Haute Autorité estime qu'une telle action est la plus appropriée pour éviter que le prix du charbon ne s'établisse au niveau du coût de production des mines les plus coûteuses à exploiter dont le maintien en service est reconnu temporairement nécessaire à l'accomplissement des missions définies à l'article 3, la Haute Autorité peut, après avis du Comité Consultatif, autoriser des compensations :

—entre entreprises d'un même bassin auxquelles s'appliquent les mêmes barèmes;

Authority, which may, in the event of abuse, restrict or abrogate the right of the undertakings concerned to take advantage of this exception.

ARTICLE 61

On the basis of studies made jointly with undertakings and associations of undertakings in accordance with the first paragraph of Article 46 and the third paragraph of Article 48 and after consulting the Consultative Committee and the Council as to the advisability of so doing and the price level to be so determined the High Authority may for one or more of the products within its jurisdiction:

- (a) fix maximum prices within the common market, if it finds that such a decision is necessary to attain the objectives set out in Article 3, and particularly in paragraph (c) thereof;
- (b) fix minimum prices within the common market, if it finds that a manifest crisis exists or is imminent and that such a decision is necessary to attain the objectives set out in Article 3;
- (c) after consulting the associations to which the undertakings concerned belong, or the undertakings themselves, fix, by methods appropriate to the nature of the export markets, minimum or maximum export prices, if such an arrangement can be effectively supervised and is necessary both in view of the dangers to the undertakings resulting from the state of the market and in order to secure the acceptance in international economic relations of the objectives set out in Article 3 (f); any fixing of minimum prices shall be without prejudice to the measures provided for in the last subparagraph of Article 60 (2).

In fixing prices, the High Authority shall take into account the need to ensure that the coal and steel industries and the consumer industries remain competitive, in accordance with the principles laid down in Article 3 (c).

If in these circumstances the High Authority fails to act, the Government of a Member State may bring the matter before the Council, which may, acting unanimously, call upon the High Authority to fix such maximum or minimum prices.

ARTICLE 62

If the High Authority considers this the most appropriate way of preventing coal from being priced at the level of the production costs of the mines which have the highest costs but which it is recognised should be temporarily maintained in service in order that the tasks laid down in Article 3 may be performed, it may, after consulting the Consultative Committee, authorise equalisation payments:

—between undertakings in the same coalfield to which the same price lists apply;

—après consultation du Conseil, entre entreprises situées dans des bassins différents.

Lesdites compensations peuvent, en outre, être instituées dans les conditions prévues à l'article 53.

ARTICLE 63

1. Si la Haute Autorité constate que des discriminations sont systématiquement exercées par des acheteurs, notamment en vertu de clauses régissant les marchés passés par des organismes dépendant des pouvoirs, publics, elle adresse aux gouvernements intéressés les recommandations nécessaires.

2. Dans la mesure où elle l'estime nécessaire, la Haute Autorité peut décider que :

- a) les entreprises devront établir leurs conditions de vente de telle sorte que leurs acheteurs et leurs commissionnaires s'obligent à se conformer aux règles posées par la Haute Autorité en application des dispositions du présent chapitre;
- b) les entreprises seront rendues responsables des infractions aux obligations ainsi contractées commises par leurs agents directs ou les commissionnaires traitant pour le compte desdites entreprises.

Elle pourra, en case d'infraction commise par un acheteur aux obligations ainsi contractées, limiter, dans une mesure qui pourra, en cas de récidive, comporter une interdiction temporaire, le droit des entreprises de la Communauté de traiter avec ledit acheteur. Dans ce cas, et sans préjudice des dispositions de l'article 33, un recours sera ouvert à l'acheteur devant la Cour.

3. En outre, la Haute Autorité est habilitée à adresser aux Etats membres intéressés toutes recommandations appropriées en vue d'assurer le respect des règles posées en application des dispositions de l'article 60, § 1, par toute entreprise ou organisme exerçant une activité de distribution dans le domaine du charbon ou de l'acier.

ARTICLE 64

La Haute Autorité peut prononcer à l'encontre des entreprises qui violeraient les dispositions du présent chapitre ou les décisions prises pour son application des amendes à concurrence du double de la valeur des ventes irrégulières. En cas de récidive, le maximum ci-dessus est doublé.

CHAPITRE VI—ENTENTES ET CONCENTRATIONS

ARTICLE 65

1. Sont interdits tous accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées qui tendraient, sur le marché commun, directement ou indirectement, à empêcher, restreindre ou fausser le jeu normal de la concurrence et en particulier :

—after consulting the Council, between undertakings in different coalfields.

These equalisation payments may, moreover, be instituted as provided in Article 53.

ARTICLE 63

1. If the High Authority finds that discrimination is being systematically practised by purchasers, in particular under provisions governing contracts entered into by bodies dependent on a public authority, it shall make appropriate recommendations to the Governments concerned.

2. Where the High Authority considers it necessary, it may decide that:

(a) undertakings must frame their conditions of sale in such a way that their customers and commission agents acting on their behalf shall be under an obligation to comply with the rules made by the High Authority in application of this Chapter;

(b) undertakings shall be held responsible for infringements of this obligation by their direct agents or by commission agents acting on their behalf.

In the event of an infringement of this obligation by a purchaser, the High Authority may restrict or, should the infringement be repeated, temporarily prohibit dealings with that purchaser by Community undertakings. If this is done, the purchaser shall have the right, without prejudice to Article 33, to bring an action before the Court.

3. In addition, the High Authority is empowered to make to the Member States concerned any appropriate recommendations to ensure that the rules laid down for the application of Article 60 (1) are duly observed by all distributive undertakings and agencies in the coal and steel sectors.

ARTICLE 64

The High Authority may impose upon undertakings which infringe the provisions of this Chapter or decisions taken thereunder fines not exceeding twice the value of the sales effected in disregard thereof. If the infringement is repeated, this maximum shall be doubled.

CHAPTER VI—AGREEMENTS AND CONCENTRATIONS

ARTICLE 65

1. All agreements between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices tending directly or indirectly to prevent, restrict or distort normal competition within the common market shall be prohibited, and in particular those tending:

- a) à fixer ou déterminer les prix;
- b) à restreindre ou à contrôler la production, le développement technique ou les investissements;
- c) à répartir les marchés, produits, clients ou sources d'approvisionnement.

2. Toutefois, la Haute Autorité autorise, pour des produits déterminés, des accords de spécialisation ou des accords d'achat ou de vente en commun, si elle reconnaît :

- a) que cette spécialisation ou ces achats ou ces ventes en commun contribueront à une amélioration notable dans la production ou la distribution des produits visés;
- b) que l'accord en cause est essentiel pour obtenir ces effets sans qu'il soit d'un caractère plus restrictif que ne l'exige son objet, et
- c) qu'il n'est pas susceptible de donner aux entreprises intéressées le pouvoir de déterminer les prix, contrôler ou limiter la production ou les débouchés, d'une partie substantielle des produits en cause dans le marché commun, ni de les soustraire à une concurrence effective d'autres entreprises dans le marché commun.

Si la Haute Autorité reconnaît que certains accords sont strictement analogues, quant à leur nature et à leurs effets, aux accords visés ci-dessus, compte tenu notamment de l'application du présent paragraphe aux entreprises de distribution, elle les autorise également lorsqu'elle reconnaît qu'ils satisfont aux mêmes conditions.

Les autorisations peuvent être accordés à des conditions déterminées et pour une période limitée. Dans ce cas, la Haute Autorité renouvelle l'autorisation une ou plusieurs fois si elle constate qu'au moment du renouvellement, les conditions prévues aux alinéas a à c ci-dessus continuent d'être remplies.

La Haute Autorité révoque l'autorisation ou en modifie les termes si elle reconnaît que, par l'effet d'un changement dans les circonstances, l'accord ne répond plus aux conditions prévues ci-dessus, ou que les conséquences effectives de cet accord ou de son application sont contraires aux conditions requises pour son approbation.

Les décisions comportant octroi, renouvellement, modification, refus ou révocation d'autorisation, ainsi que leurs motifs doivent être publiés, sans que les limitations édictées par l'article 47, deuxième alinéa, soient applicables en pareil cas.

3. La Haute Autorité peut obtenir, conformément aux dispositions de l'article 47, toutes informations nécessaires à l'application du présent article, soit par demande spéciale adressée aux intéressés, soit par un règlement définissant la nature des accords, décisions ou pratiques qui ont à lui être communiqués.

4. Les accords ou décisions interdits en vertu du paragraphe 1 du présent article sont nuls de plein droit et ne peuvent être invoqués devant aucune juridiction des États membres.

- (a) to fix or determine prices;
- (b) to restrict or control production, technical development or investments;
- (c) to share markets, products, customers or sources of supply.

2. However, the High Authority shall authorise specialisation agreements or joint-buying or joint-selling agreements in respect of particular products, if it finds that:

- (a) such specialisation or such joint buying or selling will make for a substantial improvement in the production or distribution of those products;
- (b) the agreement in question is essential in order to achieve these results and is not more restrictive than is necessary for that purpose; and
- (c) the agreement is not liable to give the undertakings concerned the power to determine the prices, or to control or restrict the production or marketing, of a substantial part of the products in question within the common market, or to shield them against effective competition from other undertakings within the common market.

If the High Authority finds that certain agreements are strictly analogous in nature and effect to those referred to above, having particular regard to the fact that this paragraph applies to distributive undertakings, it shall authorise them also when satisfied that they meet the same requirements.

Authorisations may be granted subject to specified conditions and for limited periods. In such cases the High Authority shall renew an authorisation once or several times if it finds that the requirements of subparagraphs (a) to (c) are still met at the time of renewal.

The High Authority shall revoke or amend an authorisation if it finds that as a result of a change in circumstances the agreement no longer meets these requirements, or that the actual results of the agreement or of the application thereof are contrary to the requirements for its authorisation.

Decisions granting, renewing, amending, refusing or revoking an authorisation shall be published together with the reasons therefor; the restrictions imposed by the second paragraph of Article 47 shall not apply thereto.

3. The High Authority may, as provided in Article 47, obtain any information needed for the application of this Article, either by making a special request to the parties concerned or by means of regulations stating the kinds of agreement, decision or practice which must be communicated to it.

4. Any agreement or decision prohibited by paragraph 1 of this Article shall be automatically void and may not be relied upon before any court or tribunal in the Member States.

La Haute Autorité a compétence exclusive, sous réserve des recours devant la Cour, pour se prononcer sur la conformité avec les dispositions du présent article desdits accords ou décisions.

5. La Haute Autorité peut prononcer contre les entreprises qui auraient conclu un accord nul de plein droit, appliqué ou tenté d'appliquer, par voie d'arbitrage, dédit, boycott, ou tout autre moyen, un accord ou une décision nuls de plein droit ou un accord dont l'approbation a été refusée ou révoquée, ou qui obtiendraient le bénéfice d'une autorisation au moyen d'informations sciemment fausses ou déformées, ou qui se livreraient à des pratiques contraires aux dispositions du paragraphe 1, des amendes et astreintes au maximum égales au double du chiffre d'affaires réalisé sur les produits ayant fait l'objet de l'accord, de la décision ou de la pratique contraires aux dispositions du présent article, sans préjudice, si cet objet est de restreindre la production, le développement technique ou les investissements, d'un relèvement du maximum ainsi déterminé à concurrence de 10 p. 100 du chiffre d'affaires annuel des entreprises en cause, en ce qui concerne l'amende, et de 20 p. 100 du chiffre d'affaires journalier, en ce qui concerne les astreintes.

ARTICLE 66

1. Est soumis à autorisation préalable de la Haute Autorité, sous réserve des dispositions du paragraphe 3, toute opération ayant elle-même pour effet direct ou indirect, à l'intérieur des territoires visés à l'alinéa 1 de l'article 79, et du fait d'une personne ou d'une entreprise, d'un groupe de personnes ou d'entreprises, une concentration entre entreprises dont l'une au moins relève de l'application de l'article 80, que l'opération soit relative à un même produit ou à des produits différents, qu'elle soit effectuée par fusion, acquisition d'actions ou d'éléments, d'actifs, prêt, contrat, ou tout autre moyen de contrôle. Pour l'application des dispositions ci-dessus, la Haute Autorité définit par un règlement, établi après consultation du Conseil, les éléments qui constituent le contrôle d'une entreprise.

2. La Haute Autorité accorde l'autorisation visée au paragraphe précédent, si elle reconnaît que l'opération envisagée ne donnera pas aux personnes ou aux entreprises intéressées, en ce qui concerne celui ou ceux des produits en cause qui relèvent de sa juridiction, le pouvoir :

- de déterminer les prix, contrôler ou restreindre la production ou la distribution, ou faire obstacle au maintien d'une concurrence effective, sur une partie importante du marché desdits produits;
- ou d'échapper, notamment en établissant une position artificiellement privilégiée et comportant un avantage substantiel dans l'accès aux approvisionnements ou aux débouchés, aux règles de concurrence résultant de l'application du présent Traité.

Dans cette appréciation, et conformément au principe de non-discrimination énoncé à l'article 4, alinéa b), la Haute Autorité tient compte de l'importance des entreprises de même nature existant dans la Communauté, dans la mesure qu'elle estime justifiée pour éviter ou corriger les désavantages résultant d'une inégalité dans les conditions de concurrence.

The High Authority shall have sole jurisdiction, subject to the right to bring actions before the Court, to rule whether any such agreement or decision is compatible with this Article.

5. On any undertaking which has entered into an agreement which is automatically void, or has enforced or attempted to enforce, by arbitration, penalty, boycott or any other means, an agreement or decision which is automatically void or an agreement for which authorisation has been refused or revoked, or has obtained an authorisation by means of information which it knew to be false or misleading, or has engaged in practices prohibited by paragraph 1 of this Article, the High Authority may impose fines or periodic penalty payments not exceeding twice the turnover on the products which were the subject of the agreement, decision or practice prohibited by this Article; if, however, the purpose of the agreement, decision or practice is to restrict production, technical development or investment, this maximum may be raised to 10 per cent of the annual turnover of the undertakings in question in the case of fines, and 20 per cent of the daily turnover in the case of periodic penalty payments.

ARTICLE 66

1. Any transaction shall require the prior authorisation of the High Authority subject to the provisions of paragraph 3 of this Article, if it has in itself the direct or indirect effect of bringing about within the territories referred to in the first paragraph of Article 79, as a result of action by any person or undertaking or group of persons or undertakings, a concentration between undertakings at least one of which is covered by Article 80, whether the transaction concerns a single product or a number of different products, and whether it is effected by merger, acquisition of shares or parts of the undertaking or assets, loan, contract or any other means of control. For the purpose of applying these provisions, the High Authority shall, by regulations made after consulting the Council, define what constitutes control of an undertaking.

2. The High Authority shall grant the authorisation referred to in the preceding paragraph if it finds that the proposed transaction will not give to the persons or undertakings concerned the power, in respect of the product or products within its jurisdiction:

- to determine prices, to control or restrict production or distribution or to hinder effective competition in a substantial part of the market for those products; or
- to evade the rules of competition instituted under this Treaty, in particular by establishing an artificially privileged position involving a substantial advantage in access to supplies or markets.

In assessing whether this is so, the High Authority shall, in accordance with the principle of non-discrimination laid down in Article 4(b), take account of the size of like undertakings in the Community, to the extent it considers justified in order to avoid or correct disadvantages resulting from unequal competitive conditions.

collaboration entre les deux organisations et, éventuellement, des formes appropriées de l'une ou de l'autre.

Fait à Paris, le dix-huit avril mil neuf cent cinquante et un.

[For signatures, ratifications and accessions see page 190]

co-operation between the two organisations and indicate the appropriate forms thereof.

Done at Paris this eighteenth day of April in the year one thousand nine hundred and fifty-one.

[For signatures, ratifications and accessions see page 190]

ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
CONCERNANT LA SARRE

Der Bundeskanzler und der Bundesminister des Auswärtigen

Paris, den 18. April 1951.

Seiner Exzellenz Herrn Präsident Robert Schuman
Minister des Auswärtigen
Paris

Herr Präsident,

Die Vertreter der Bundesregierung haben bei den Verhandlungen über die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl wiederholt die Erklärung abgegeben, dass die endgültige Regelung des Status der Saar nur durch den Friedensvertrag oder einen gleichartigen Vertrag erfolgen kann. Sie haben ferner bei den Verhandlungen die Erklärung abgegeben, dass die Bundesregierung durch die Unterzeichnung des Vertrages keine Anerkennung des gegenwärtigen Status an der Saar ausspricht.

Ich wiederhole diese Erklärung und bitte, mir zu bestätigen, dass die französische Regierung mit der Bundesregierung darüber übereinstimmt, dass die endgültige Regelung des Status der Saar nur durch den Friedensvertrag oder einen gleichartigen Vertrag erfolgt und dass die französische Regierung in der Unterzeichnung des Vertrages über die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl durch die Bundesregierung keine Anerkennung des gegenwärtigen Status an der Saar durch die Bundesregierung erblickt.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

ADENAUER

**EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT
OF THE FRENCH REPUBLIC CONCERNING THE SAAR**

[Translation]

The Federal Chancellor and Minister for Foreign Affairs

Paris, 18 April 1951

His Excellency President Robert Schuman,
Minister for Foreign Affairs,
Paris

Sir,

The representatives of the Federal Government have several times declared in the course of the negotiations on the European Coal and Steel Community that the status of the Saar can be finally settled only by the Peace Treaty or a similar Treaty. Furthermore, they have declared in the course of the negotiations that in signing the Treaty the Federal Government is not expressing recognition of the present status of the Saar.

I would repeat this declaration and would ask you to confirm that the French Government agrees with the Federal Government that the status of the Saar can be finally settled only by the Peace Treaty or a similar Treaty and that the French Government does not view the Federal Government's signature of the European Coal and Steel Community Treaty as recognition by the Federal Government of the present status of the Saar.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

ADENAUER

Paris, le 18 avril 1951.

Monsieur le Chancelier,

En réponse à votre lettre du 18 avril 1951, le Gouvernement français prend acte de ce que le Gouvernement Fédéral n'entend pas, en signant le Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, reconnaître le statut actuel de la Sarre.

Le Gouvernement français déclare, en conformité de son propre point de vue, qu'il agit au nom de la Sarre en vertu du statut actuel de celle-ci, mais qu'il ne voit pas dans la signature par le Gouvernement Fédéral du Traité une reconnaissance du statut actuel de la Saare par le Gouvernement Fédéral. Il n'a pas entendu que le Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier préjugeât le statut définitif de la Sarre, qui relève du Traité de Paix ou d'un Traité en tenant lieu.

Veillez agréer, Monsieur le Chancelier, l'expression de ma très haute considération.

SCHUMAN

Monsieur le Docteur Konrad Adenauer,
Chancelier et Ministre des Affaires Étrangères
de la République Fédérale d'Allemagne.

[Translation]

Sir,

Paris, 18 April 1951

In reply to your letter of 18 April 1951, the French Government notes that the Federal Government in signing the Treaty establishing the European Coal and Steel Community does not intend recognition of the present status of the Saar.

The French Government declares, in accordance with its own point of view, that it is acting on behalf of the Saar by virtue of the present status of the latter but does not view the Federal Government's signature of the Treaty as recognition by the Federal Government of the present status of the Saar. It is not its understanding that the Treaty establishing the European Coal and Steel Community prejudices the final status of the Saar, which is a matter for the Peace Treaty or a Treaty in place thereof.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

SCHUMAN

Dr. Konrad Adenauer,
Chancellor and Minister for Foreign Affairs
of the Federal Republic of Germany.

CONVENTION RELATIVE AUX DISPOSITIONS TRANSITOIRES

SOMMAIRE

	<i>Page</i>
OBJET DE LA CONVENTION	134
PREMIÈRE PARTIE—Mise en application du Traité	138
Chapitre I—Mise en place des institutions de la Communauté	138
Chapitre II—Etablissement du marché commun	144
DEUXIÈME PARTIE—Relations de la Communauté avec les pays tiers	152
Chapitre I—Négociations avec les pays tiers	152
Chapitre II—Exportations	154
Chapitre III—Dérogation à la clause de la nation la plus favorisée	156
Chapitre IV—Libération des échanges	158
Chapitre V—Disposition particulière	158
TROISIÈME PARTIE—Mesures générales de sauvegarde	160
Chapitre I—Dispositions générales	160
Chapitre II—Dispositions particulières au charbon	162
Chapitre III—Dispositions particulières à l'industrie de l'acier	170

CONVENTION ON THE TRANSITIONAL PROVISIONS

CONTENTS

	<i>Page</i>
Purpose of the Convention	135
PART ONE—Implementation of the Treaty	139
Chapter I—Setting up of the institutions of the Community ...	139
Chapter II—Establishment of the common market	145
PART TWO—Relations between the Community and third countries	153
Chapter I—Negotiations with third countries	153
Chapter II—Exports	155
Chapter III—Exceptions from most-favoured-nation treatment	157
Chapter IV—Liberalisation of trade	159
Chapter V—Special provision	159
PART THREE—General safeguards	161
Chapter I—General provisions	161
Chapter II—Special provisions for coal	163
Chapter III—Special provisions for the steel industry	171

CONVENTION RELATIVE AUX DISPOSITIONS TRANSITOIRES

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES :

DESIRANT établir la Convention relative aux dispositions transitoires prévue à l'article 85 du Traité,

SONT CONVENUES de ce qui suit.

OBJET DE LA CONVENTION

§ 1

1. L'objet de la présente Convention, établie en exécution de l'article 85 du Traité, est de prévoir les mesures nécessaires à l'établissement du marché commun et à l'adaptation progressive des productions aux conditions nouvelles qui leur sont faites, tout en facilitant la disparition des déséquilibres résultant des conditions anciennes.

2. A cet effet, la mise en application du Traité s'effectue en deux périodes, dites période préparatoire et période de transition.

3. La période préparatoire s'étend de la date l'entrée en vigueur du Traité à la date de l'établissement du marché commun.

Au cours de cette période :

a) la mise en place de toutes les institutions de la Communauté et l'organisation des liaisons entre elles, les entreprises et leurs associations, les associations de travailleurs, d'utilisateurs et de négociants s'effectuent aux fins de placer le fonctionnement de la Communauté sur une base de consultation constante et d'établir entre tous les intéressés une vue commune et une connaissance mutuelle.

b) l'action de la Haute Autorité comporte :

1° des études et des consultations;

2° des négociations avec les pays tiers.

Les études et les consultations ont pour objet de permettre, en liaison constante avec les gouvernements, les entreprises et leurs associations, les travailleurs et les utilisateurs et négociants, l'établissement d'une vue d'ensemble de la situation des industries du charbon et de l'acier dans la Communauté et des problèmes que cette situation comporte, et la préparation de la forme concrète des mesures qui devront être prises pour y faire face pendant la période de transition.

Les négociations avec les pays tiers ont pour objet :

—d'une part, d'établir les bases de la coopération entre la Communauté et ces pays;

—d'autre part, d'obtenir, avant la suppression des droits de douane et des restrictions quantitatives à l'intérieur de la Communauté, les dérogations nécessaires :

CONVENTION ON THE TRANSITIONAL PROVISIONS

THE HIGH CONTRACTING PARTIES :

DESIRING to draw up the Convention on the Transitional Provisions provided for in Article 85 of the Treaty,

HAVE AGREED as follows.

PURPOSE OF THE CONVENTION

ARTICLE 1

1. The purpose of this Convention, drawn up in pursuance of Article 85 of the Treaty, is to provide for the measures required in order to establish the common market and enable production to be progressively adapted to the new conditions, while helping to eliminate disequilibria arising out of the former conditions.

2. To this end, the implementation of the Treaty shall be effected in two stages—a preparatory period and a transitional period.

3. The preparatory period shall extend from the date of entry into force of the Treaty to the date of the establishment of the common market.

During this period :

(a) all the institutions of the Community shall be set up and contacts established between them and undertakings and associations of undertakings, trade unions, and associations of consumers and dealers, in order to place the functioning of the Community on a basis of regular consultation and to develop a common approach and mutual understanding among all concerned;

(b) the High Authority shall conduct :

(1) studies and consultations;

(2) negotiations with third countries.

The purpose of the studies and consultations shall be to enable an overall survey to be drawn up, in regular contact with Governments, with undertakings and associations of undertakings, with workers and with consumers and dealers, of the situation of the coal and steel industries in the Community and the problems arising therefrom, and the way to be prepared for the actual measures which will have to be taken to deal with these during the transitional period.

The purpose of the negotiations with third countries shall be :

—first, to lay the foundations for co-operation between the Community and these countries;

—second, to obtain, before the elimination of customs duties and quantitative restrictions within the Community, the necessary derogations from :

- à la clause de la nation la plus favorisée, dans le cadre de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et des accords bilatéraux;
- à la clause de non-discrimination régissant la libération des échanges dans le cadre de l'Organisation Européenne de Coopération Economique.

4. La période de transition commence à la date de l'établissement du marché commun et prend fin à l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de l'institution du marché commun pour le charbon.

5. Dès l'entrée en vigueur du Traité dans les conditions fixées à l'article 99, ses dispositions sont applicables, sous réserve des dérogations et sans préjudice des dispositions complémentaires prévues par la présente Convention aux fins ci-dessus définies.

Sauf les exceptions expressément prévues par la présente Convention, ces dérogations et dispositions complémentaires cessent d'être applicables et les mesures prises pour leur exécution cessent d'avoir effet à l'expiration de la période de transition.

- most-favoured-nation treatment under the General Agreement on Tariffs and Trade and under bilateral agreements;
- the principle of non-discrimination in liberalisation of trade within the Organisation for European Economic Co-operation.

4. The transitional period shall begin on the date of the establishment of the common market and shall end five years after the establishment of the common market in coal.

5. Upon the entry into force of the Treaty in accordance with Article 99, the provisions thereof shall apply subject to the derogations allowed by this Convention and without prejudice to the supplementary provisions contained in this Convention for the ends set out above.

Save where this Convention expressly provides otherwise, these derogations and supplementary provisions shall cease to apply, and measures taken to implement them shall cease to have effect, at the end of the transitional period.

PREMIÈRE PARTIE—MISE EN APPLICATION DU TRAITÉ

CHAPITRE I—MISE EN PLACE DES INSTITUTIONS DE LA COMMUNAUTÉ

LA HAUTE AUTORITÉ

§ 2

1. La Haute Autorité entrera en fonctions dès la nomination de ses membres.

2. En vue de remplir la mission qui lui est assignée par le paragraphe 1 de la présente Convention, elle exercera sans délai les fonctions d'information et d'étude qui lui sont confiées par le Traité, dans les conditions et avec les pouvoirs fixés aux articles 46, 47, 48 et 54, alinéa 3. Dès son entrée en fonctions, les gouvernements lui notifieront, en vertu de l'article 67, toute action susceptible de modifier les conditions de la concurrence et, en vertu de l'article 75, les clauses d'accords commerciaux ou d'arrangements d'effet analogue intéressant le charbon et l'acier.

Elle déterminera, sur la base des informations recueillies sur les équipements et les programmes, la date à partir de laquelle les dispositions de l'article 54, autres que celles visées à l'alinéa précédent, seront applicables tant aux programmes d'investissements qu'aux projets en cours d'exécution à cette date. Sont toutefois exceptés de l'application de l'avant-dernier alinéa dudit article, les projets pour lesquels des commandes ont été passées avant le 1^{er} mars 1951.

Elle exercera dès son entrée en fonctions, en tant que de besoin, et en consultation avec les gouvernements, les pouvoirs prévus à l'article 59, § 3.

Elle n'exercera les autres fonctions qui lui sont dévolues par le Traité qu'à partir de la date qui marque, pour chacun des produits en cause, le début de la période de transition.

3. Aux dates prévues ci-dessus, la Haute Autorité notifiera aux Etats membres pour chacune de ses fonctions, qu'elle est en mesure d'en assumer la charge. Jusqu'à cette notification, les pouvoirs correspondants continueront d'être exercés par les Etats membres.

Toutefois, à compter d'une date qui sera fixée par la Haute Autorité dès son entrée en fonctions, des consultations s'établiront entre elle et les Etats membres avant toutes mesures législatives ou réglementaires que ceux-ci envisageraient de prendre concernant les questions sur lesquelles le Traité lui donne compétence.

4. Sans préjudice des dispositions de l'article 67 relatives à l'effet de mesures nouvelles, la Haute Autorité examinera avec les gouvernements intéressés l'effet sur les industries du charbon et de l'acier des dispositions législatives et réglementaires existantes, notamment de la fixation des prix des sous-produits échappant à sa juridiction, ainsi que des régimes conven-

PART ONE—IMPLEMENTATION OF THE TREATY

CHAPTER I—SETTING UP OF THE INSTITUTIONS OF THE COMMUNITY

THE HIGH AUTHORITY

ARTICLE 2

1. The High Authority shall take office upon the appointment of its members.

2. In order to perform the tasks assigned to it by Article 1 of this Convention, the High Authority shall exercise forthwith the information and study functions assigned to it by the Treaty in the manner and with the powers provided in Articles 46, 47 and 48 and the third paragraph of Article 54. Once the High Authority has taken office, the Governments shall notify it in accordance with Article 67 of any action liable to have repercussions on conditions of competition and in accordance with Article 75 of any provisions in trade agreements or arrangements having similar effect where these relate to coal and steel.

On the basis of information obtained concerning facilities existing and planned, the High Authority shall determine the date from which the provisions of Article 54 other than those referred to in the preceding subparagraph shall apply to investment programmes and to projects already in process of execution on that date. The penultimate paragraph of Article 54 shall not apply, however, to projects for which orders were placed before 1 March 1951.

Once the High Authority has taken office, it shall exercise where necessary, in consultation with the Governments, the powers provided in Article 59 (3).

It shall not exercise the other functions assigned to it by the Treaty until the opening date of the transitional period for each of the products in question.

3. On each of the opening dates referred to in the preceding paragraph, the High Authority shall notify Member States that it is ready to assume the functions concerned. Until such notification the relevant powers shall continue to be exercised by Member States.

However, from a date which the High Authority shall appoint on taking office, prior consultations shall be held between it and Member States concerning any laws or regulations which Member States may be planning to introduce on matters assigned to the jurisdiction of the High Authority by the Treaty.

4. Without prejudice to the provisions of Article 67 relating to the effect of new measures, the High Authority shall examine with the Governments concerned the effect on the coal and steel industries of existing laws and regulations, including any which fix prices for by-products not coming within its jurisdiction, and of such contractual social security schemes as

tionnels de Sécurité sociale, dans la mesure où ces régimes ont des conséquences équivalentes à celles de dispositions réglementaires en la matière. Si elle reconnaît que certaines de ces dispositions, soit par leur incidence propre, soit par la discordance qu'elles présentent entre deux ou plusieurs Etats membres, sont susceptibles de fausser gravement les conditions de la concurrence dans les industries du charbon ou de l'acier, soit sur le marché du pays en cause, soit dans le reste du marché commun, soit sur les marchés d'exportation, elle proposera aux gouvernements intéressés, après consultation du Conseil, toute action qu'elle estimera susceptible de corriger de telles dispositions ou d'en compenser les effets.

5. Afin de pouvoir fonder son action sur des bases indépendantes des pratiques diverses des entreprises, la Haute Autorité recherchera, en consultation avec les gouvernements, les entreprises et leurs associations, les travailleurs et les utilisateurs et négociants, par quelle méthode il serait possible de rendre comparables :

- les échelles de prix pratiquées pour les différentes qualités autour du prix moyen des produits ou pour les stades successifs d'élaboration des produits;
- le calcul des provisions d'amortissements.

6. Au cours de la période préparatoire, la tâche principale de la Haute Autorité devra être d'entrer en relations avec les entreprises, leurs associations, les associations de travailleurs et d'utilisateurs et négociants, pour acquérir une connaissance concrète tant de la situation d'ensemble que des situations particulières dans la Communauté.

A l'aide des informations qu'elle recueillera sur les marchés, les approvisionnements, les conditions de production des entreprises, les conditions de vie de la main-d'œuvre, les programmes de modernisation et d'équipement, elle établira, en liaison avec tous les intéressés et pour éclairer leur action commune, un tableau général de la situation de la Communauté.

Sur la base de ces consultations et de cette connaissance d'ensemble, seront préparées les mesures nécessaires pour établir le marché commun et pour faciliter l'adaptation des productions.

LE CONSEIL

§ 3

Le Conseil se réunira dans le mois qui suivra l'entrée en fonctions de la Haute Autorité.

LE COMITÉ CONSULTATIF

§ 4

En vue de la constitution du Comité Consultatif dans les conditions prévues à l'article 18 du Traité, les gouvernements communiqueront à la Haute Autorité dès son entrée en fonctions, toutes les informations sur la

are equivalent in effect to regulations. If it finds that some of these, by reason either of their own effects or of differences in them between two or more Member States, are liable seriously to distort conditions of competition in the coal or the steel industry, whether in the market of the country in question or in the rest of the common market or in export markets, it shall, after consulting the Council, propose to the Governments concerned any action which it considers will correct them or offset their effects.

5. In order to have a working basis which is independent of the practices of the various undertakings, the High Authority shall seek to establish, in consultation with Governments, undertakings and associations of undertakings, workers, and consumers and dealers, by what means it will be possible to make comparable:

- the price ranges for different qualities relative to the average price for the products, or for the successive stages of their production;
- the calculation of provision for depreciation.

6. During the preparatory period the main task of the High Authority shall be to establish relations with undertakings and associations of undertakings, trade unions, and associations of consumers and dealers, in order to obtain practical knowledge of the general situation and of particular situations in the Community.

In the light of the information it obtains on markets, supplies, the production conditions of undertakings, the living conditions of workers, and modernisation and equipment programmes, the High Authority shall, in contact with all concerned, draw up an overall survey of the situation of the Community to guide their work together.

On the basis of these consultations and the overall picture thus formed, the measures shall be prepared which will be needed to establish the common market and facilitate the adaptation of production.

THE COUNCIL

ARTICLE 3

The Council shall meet within one month after the High Authority takes office.

THE CONSULTATIVE COMMITTEE

ARTICLE 4

To enable the Consultative Committee to be set up as provided in Article 18 of the Treaty, Governments shall forward to the High Authority upon its taking office all information on the producers', workers'

situation des organisations de producteurs, de travailleurs et d'utilisateurs existant dans chaque pays pour le charbon d'une part, et pour l'acier d'autre part, notamment sur la composition, la zone d'extension géographique, les statuts, les attributions et le rôle de ces organisations.

Sur la base des informations ainsi réunies, la Haute Autorité provoquera, dans les deux mois de son entrée en fonctions, une décision du Conseil à l'effet de désigner les organisations de producteurs et de travailleurs chargées de présenter les candidats.

Le Comité Consultatif devra être constitué dans le mois suivant cette décision.

LA COUR

§ 5

La Cour entrera en fonctions dès la nomination de ses membres. La première désignation du président sera faite dans les mêmes conditions que celle du président de la Haute Autorité.

La Cour établira son règlement de procédure dans un délai maximum de trois mois.

Les recours ne pourront être introduits qu'à partir de la date de publication de ce règlement. L'imposition des astreintes et le recouvrement des amendes seront suspendus jusqu'à cette date.

Les délais d'introduction des recours ne courront qu'à compter de cette même date.

L'ASSEMBLÉE

§ 6

L'Assemblée se réunira un mois après la date d'entrée en fonctions de la Haute Autorité, sur convocation du président de celle-ci, pour élire son bureau et élaborer son règlement intérieur. Jusqu'à l'élection du bureau, elle sera présidée par le doyen d'âge.

Elle tiendra une deuxième session cinq mois après la date d'entrée en fonctions de la Haute Autorité, pour entendre un exposé d'ensemble sur la situation de la Communauté, accompagné du premier état prévisionnel.

DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET ADMINISTRATIVES

§ 7

Le premier exercice financier s'étendra de la date d'entrée en fonctions de la Haute Autorité au 30 juin de l'année suivante.

Le prélèvement prévue à l'article 50 du Traité pourra être perçu à compter de l'établissement du premier état prévisionnel. A titre transitoire et pour

and consumers' organisations for coal and steel in each country, particularly on their membership, geographical coverage, statutes, powers and functions.

On the basis of this information, the High Authority shall, within two months of taking office, obtain a decision of the Council designating the producers' and workers' associations which are to put forward candidates.

The Consultative Committee shall be set up within one month of this decision.

THE COURT

ARTICLE 5

The Court shall take office upon the appointment of its members. Its first President shall be appointed in the same manner as the President of the High Authority.

The Court shall adopt its rules of procedure within three months.

No matter may be brought before the Court until its rules of procedure have been published. The imposition of periodic penalty payments and the collection of fines shall be suspended until the date of that publication.

The time within which an action must be brought shall run only from the same date.

THE ASSEMBLY

ARTICLE 6

The Assembly shall meet, having been convened by the President of the High Authority, one month after the High Authority takes office, in order to elect its officers and draw up its rules of procedure. Pending the election of its officers, the oldest member shall take the chair.

The Assembly shall hold a second meeting five months after the High Authority takes office in order to consider a general report on the situation of the Community, together with the first budget estimates.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL PROVISIONS

ARTICLE 7

The first financial year shall run from the date on which the High Authority takes office to 30 June of the following year.

The levy provided for in Article 50 of the Treaty may be collected upon the adoption of the first budget estimates. As a transitional measure to

faire face aux premières dépenses administratives, les Etats membres feront des avances remboursables et sans intérêt, réparties au prorata de leurs cotisations à l'Organisation Européenne de Coopération Economique.

En attendant que la Commission prévue à l'article 78 du Traité ait fixé l'effectif des agents et établi leur statut, le personnel nécessaire est recruté sur contrat.

CHAPITRE II—ÉTABLISSEMENT DU MARCHÉ COMMUN

§ 8

L'établissement du marché commun, préparé par la mise en place de toutes les institutions de la Communauté, par les consultations d'ensemble entre la Haute Autorité, les gouvernements, les entreprises et leurs associations, les travailleurs et les utilisateurs, et par le tableau général de la situation de la Communauté qui découlera des informations ainsi recueillies, résultera des mesures d'application de l'article 4 du Traité.

Ces mesures entreront en vigueur, sans préjudice des dispositions particulières prévues à la présente Convention :

- a) en ce qui concerne le charbon, sur notification par la Haute Autorité de la mise en place des mécanismes de péréquation prévus à la troisième partie de la présente Convention, chapitre II;
- b) en ce qui concerne le minerai de fer et la ferraille à la même date que pour le charbon;
- c) en ce qui concerne l'acier, deux mois après la date prévue ci-dessus.

Les mécanismes de péréquation prévus pour le charbon, conformément aux dispositions de la troisième partie de la présente Convention, devront être mis en place dans un délai de six mois à dater de l'entrée en fonctions de la Haute Autorité.

Au cas où des délais supplémentaires seraient nécessaires, ils seraient fixés par le Conseil, sur proposition de la Haute Autorité.

SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE ET DES RESTRICTIONS QUANTITATIVES

§ 9

Sous réserve des dispositions particulières prévues à la présente Convention, les Etats membres aboliront tous droits d'entrée et de sortie ou taxes d'effet équivalent et toutes restrictions quantitatives à la circulation du charbon et de l'acier à l'intérieur de la Communauté, aux dates fixées pour l'établissement du marché commun, dans les conditions prévues au paragraphe 8 pour le charbon, le minerai de fer et la ferraille d'une part, et pour l'acier d'autre part.

meet initial administrative expenditure, Member States shall make repayable interest-free advances, the amount of which shall be calculated in proportion to their contributions to the Organisation for European Economic Co-operation.

Until the Committee provided for in Article 78 of the Treaty has decided upon the size of the staff of the Community and has laid down staff regulations, the personnel required shall be engaged on a contractual basis.

CHAPTER II—ESTABLISHMENT OF THE COMMON MARKET

ARTICLE 8

The common market will be established as effect is given to Article 4 of the Treaty, once all the institutions of the Community have been set up and the High Authority has consulted Governments, undertakings and associations of undertakings, workers and consumers, and an overall picture of the situation in the Community has been established on the basis of the information thus obtained.

This shall be done, without prejudice to the special provisions contained in this Convention:

- (a) in the case of coal, upon notification by the High Authority that the equalisation machinery provided for in Chapter II of Part Three of this Convention has been set up;
- (b) in the case of iron ore and scrap, on the same date as for coal;
- (c) in the case of steel, two months after that date.

The equalisation machinery for coal provided for in Part Three of this Convention shall be set up within six months after the High Authority takes office.

If more time should be needed, revised dates shall be fixed by the Council acting on a proposal from the High Authority.

ELIMINATION OF CUSTOMS DUTIES AND QUANTITATIVE RESTRICTIONS

ARTICLE 9

Subject to the special provisions contained in this Convention, Member States shall abolish all import and export duties or charges having equivalent effect and all quantitative restrictions on the movement of coal and steel within the Community on the dates appointed for the establishment of the common market in coal, iron ore and scrap, and the common market in steel, as provided in Article 8.

TRANSPORTS

§ 10

Une Commission d'experts désignés par les gouvernements des Etats membres sera chargée par la Haute Autorité, qui la convoquera sans délai, de l'étude des dispositions à proposer aux gouvernements, en ce qui concerne les transports de charbon et d'acier, pour atteindre les buts définis à l'article 70 du Traité.

Les négociations nécessaires pour réaliser l'accord des gouvernements sur les différentes mesures proposées, sans préjudice des dispositions du dernier alinéa de l'article 70, seront engagées à l'initiative des négociations éventuellement nécessaires avec les Etats tiers intéressés.

Les mesures à étudier par la Commission d'experts seront les suivantes :

- 1° suppression des discriminations contraires aux dispositions de l'article 70, alinéa 2;
- 2° établissement, pour les transports à l'intérieur de la Communauté, de tarifs directs internationaux tenant compte de la distance totale et présentant un caractère de dégressivité, sans préjuger la répartition des taxes entre les entreprises de transports intéressées;
- 3° examen, pour les différents modes de transport, des prix et conditions de transport de toute nature appliqués au charbon et à l'acier, en vue d'en réaliser l'harmonisation dans le cadre de la Communauté et dans la mesure nécessaire du bon fonctionnement du marché commun, en tenant compte, entre autres éléments, du prix de revient des transports.

La Commission d'experts disposera au maximum des délais suivants :

- trois mois pour les mesures visées en 1°;
- deux ans pour les mesures visées en 2° et 3°.

Les mesures visées en 1° entreront en vigueur au plus tard lors de l'établissement du marché commun pour le charbon.

Les mesures visées en 2° et 3° entreront en vigueur simultanément, sitôt réalisé l'accord des gouvernements. Toutefois, au cas où, deux ans et demi après l'institution de la Haute Autorité, l'accord des gouvernements des Etats membres ne serait pas réalisé par les mesures visées en 3°, les mesures visées en 2° entreraient seules en vigueur à une date déterminée par la Haute Autorité. Dans ce cas, la Haute Autorité ferait, sur proposition de la Commission d'experts, les recommandations qui lui paraîtraient nécessaires, en vue d'éviter toutes perturbations graves dans le domaine des transports.

Les mesures tarifaires visées au quatrième alinéa de l'article 70, en vigueur lors de l'institution de la Haute Autorité, seront notifiées à la Haute Autorité qui devra accorder pour leur modification les délais nécessaires pour éviter toute perturbation économique grave.

La Commission d'experts recherchera et proposera aux gouvernements intéressés les dérogations qu'ils autoriseront le gouvernement luxembourgeois à apporter aux mesures et principes définis ci-dessus, pour tenir compte de la situation spéciale des chemins de fer luxembourgeois.

TRANSPORT

ARTICLE 10

A Committee of Experts designated by the Governments of the Member States shall be convened forthwith by the High Authority to study the arrangements to be proposed to the Governments for the carriage of coal and steel, in order to attain the objectives set out in Article 70 of the Treaty.

The negotiations required to obtain the agreement of the Governments concerning the various measures proposed shall, without prejudice to the last paragraph of Article 70, be initiated by the High Authority, as shall any necessary negotiations with third countries concerned.

The Committee of Experts shall study:

- (1) measures to eliminate discriminatory practices contrary to the second paragraph of Article 70;
- (2) measures to establish through international tariffs incorporating a degressive factor taking account of total distance for carriage within the Community, without prejudice to the apportionment of the receipts among the carriers concerned;
- (3) examination of the rates and conditions of every kind for the carriage of coal and steel by the different modes of transport, with a view to their harmonisation on a Community-wide basis to the extent necessary to the proper functioning of the common market, taking account *inter alia* of transport costs.

The Committee of Experts shall have not more than:

- three months for its studies of the measures referred to under (1);
- two years for its studies of the measures referred to under (2) and (3).

The measures referred to under (1) shall enter into force on the date of the establishment of the common market in coal at the latest.

The measures referred to under (2) and (3) shall enter into force simultaneously as soon as the Governments are agreed. If, however, two and a half years after the High Authority is set up the Governments of Member States are still not agreed concerning the measures referred to under (3), the measures referred to under (2) shall enter into force separately on a date to be determined by the High Authority. In that case the High Authority shall, on a proposal from the Committee of Experts, make such recommendations as it considers necessary to avoid any serious disturbances in the transport sector.

The rates and conditions referred to in the fourth paragraph of Article 70 which are in force when the High Authority is set up shall be notified to the High Authority, which shall allow such time for their modification as may be necessary to avoid any serious economic disturbance.

The Committee of Experts shall work out and propose to the Governments concerned the derogations which they will authorise the Luxembourg Government to make from the measures and principles set out above so as to take account of the special position of Luxembourg Railways.

Les gouvernements intéressés, après consultation de la Commission d'experts, autoriseront le gouvernement luxembourgeois, pour autant que cette situation particulière l'exige, à proroger pendant la période permanente l'application de la solution adoptée.

Tant qu'un accord sur les mesures prévues aux alinéas qui précèdent n'a pu s'établir entre les gouvernements intéressés, le gouvernement luxembourgeois est autorisé à ne pas appliquer les principes définis à l'article 70 du Traité ainsi qu'au présent paragraphe.

SUBVENTIONS, AIDES DIRECTES OU INDIRECTES CHARGES SPÉCIALES

§ 11

Les gouvernements des Etats membres notifieront à la Haute Autorité, des son entrée en fonctions, les aides et subventions de toute nature dont bénéficie dans leurs pays respectifs l'exploitation des industries du charbon et de l'acier ou les charges spéciales qui lui sont imposées. Sauf accord de la Haute Autorité sur le maintien desdites aides, subventions ou charges spéciales et les conditions auxquelles ce maintien est subordonné, elles devront être interrompues, aux dates et dans les conditions fixées par la Haute Autorité, après consultation du Conseil, sans que cette interruption puisse être obligatoire avant la date qui marque le début de la période de transition pour les produits en cause.

ENTENTES ET ORGANISATIONS MONOPOLISTIQUES

§ 12

Toutes informations sur les ententes ou organisations visées à l'article 65 seront communiquées à la Haute Autorité dans les conditions prévues au paragraphe 3 dudit article.

Dans les cas où la Haute Autorité ne donnera pas les autorisations prévues au paragraphe 2 dudit article, elle fixera des délais raisonnables à l'expiration desquels les interdictions prévues au même article prendront effet.

En vue de faciliter la liquidation des organisations interdites au titre de l'article 65, la Haute Autorité pourra nommer des liquidateurs responsables devant elle et agissant sur ses instructions.

Avec le concours de ces liquidateurs, elle étudiera les problèmes qui se posent et les moyens qui doivent être mis en œuvre pour :

- assurer la distribution et l'utilisation les plus économiques des produits, et notamment des différentes sortes et qualités de charbon;
- éviter, en cas de réduction de la demande, toute atteinte à des capacités de production, et notamment à des installations charbonnières, nécessaires à l'approvisionnement du marché commun en période normale ou de haute conjoncture;

The Governments concerned shall, after consulting the Committee of Experts, authorise the Luxembourg Government, in so far as the special position of Luxembourg Railways makes it necessary, to continue after the transitional period to operate the arrangements adopted.

Until such time as agreement is reached among the Governments concerned on the measures referred to in the preceding paragraphs, the Luxembourg Government shall be authorised not to give effect to the principles set out in Article 70 of the Treaty and in this Article.

SUBSIDIES, DIRECT OR INDIRECT AIDS, SPECIAL CHARGES

ARTICLE 11

The Governments of the Member States shall notify the High Authority upon its taking office of all aids and subsidies to or special charges on the coal and steel industries in their respective countries. Unless the High Authority agrees to the continuance of such aids, subsidies or special charges and to the terms on which they are to be continued, they shall be withdrawn, when and in the manner which the High Authority shall determine after consulting the Council, though it shall not be mandatory to withdraw them until the opening date of the transitional period for the products in question.

RESTRICTIVE AGREEMENTS AND ARRANGEMENTS

ARTICLE 12

All information concerning agreements or arrangements coming under Article 65 shall be communicated to the High Authority as provided in Article 65 (3).

Where the High Authority does not grant authorisation under Article 65 (2), it shall set reasonable time limits after which the prohibitions contained in this Article shall apply.

To facilitate the winding up of arrangements prohibited by Article 65, the High Authority may appoint liquidators, who shall be responsible to it and shall act under its instructions.

With the assistance of these liquidators, the High Authority shall study the problems involved and the means to be employed:

- to ensure the most economic distribution and use of the products, and particularly of the different grades and qualities of coal;
- in the event of a fall in demand, to avoid any cutback in production capacity, and particularly in colliery capacity, which is needed to keep the common market supplied in times of normal or high demand;

—éviter une répartition inéquitable entre les salariés des réductions de l'emploi qui pourraient résulter d'une réduction de la demande.

La Haute Autorité, sur la base de ces études, et en conformité avec les missions qui lui sont dévolues, instituera, sans que la validité en soit limitée à la période de transition, tels procédures ou organismes auxquels le Traité lui donne latitude de recourir, qu'elle estimera appropriés à la solution de ces problèmes dans l'exercice de ses pouvoirs, notamment au titre des articles 53, 57, 58 et du chapitre V du titre troisième.

§ 13

Les dispositions du paragraphe 5 de l'article 66 sont applicables dès l'entrée en vigueur du Traité. Elles pourront, en outre, être appliquées à des opérations de concentration réalisées entre la date de signature et la date d'entrée en vigueur du Traité, si la Haute Autorité rapporte la preuve que ses opérations ont été effectuées en vue d'é luder l'application de l'article 66.

Jusqu'à ce qu'ait été pris le règlement prévu au paragraphe 1 dudit article, les opérations visées audit paragraphe ne seront pas obligatoirement soumises à autorisation préalable. La Haute Autorité n'est pas tenue de statuer immédiatement sur les demandes d'autorisation qui lui seraient soumises.

Jusqu'à ce qu'ait été pris le règlement prévu au paragraphe 4 du même article, les informations visées audit paragraphe ne pourront être exigées que des entreprises soumises à la juridiction de la Haute Autorité, dans les conditions prévues à l'article 47.

Les règlements prévus aux paragraphes 1 et 4 de l'article 66 devront être pris dans les quatre mois qui suivent l'entrée en fonctions de la Haute Autorité.

La Haute Autorité recueille auprès des gouvernements, des associations de producteurs et des entreprises, toutes informations utiles à l'application des dispositions des paragraphes 2 et 7 de l'article 66 sur les situations existant dans les diverses régions de la Communauté.

Les dispositions du paragraphe 6 de l'article 66 sont applicables à mesure de l'entrée en vigueur des dispositions dont elles sanctionnent respectivement l'application.

Les dispositions du paragraphe 7 de l'article 66 sont applicables à compter de la date de l'établissement du marché commun dans les conditions prévues au paragraphe 8 de la présente Convention.

—to avoid inequitable distribution among workers of any reductions in employment arising out of a fall in demand.

On the basis of these studies the High Authority shall, in accordance with the tasks assigned to it, establish such procedures or bodies to which it is authorised to have recourse under the Treaty as it considers appropriate for the purpose of solving the problems through the exercise of its powers, in particular under Articles 53, 57 and 58, and Chapter V of Title III; recourse to these procedures or bodies need not be confined to the transitional period.

ARTICLE 13

The provisions of Article 66 (5) shall apply from the entry into force of the Treaty. They may also be applied to transactions bringing about concentrations effected between the signature and the entry into force of the Treaty if the High Authority can show that they were effected in order to evade the application of Article 66.

Until the regulations provided for in paragraph 1 of Article 66 have been made, transactions of the kind referred to in that paragraph shall not automatically require prior authorisation. The High Authority shall not be obliged to rule immediately on applications for authorisation submitted to it.

Until the regulations provided for in paragraph 4 of Article 66 have been made, the information referred to in that paragraph may be required only from undertakings within the jurisdiction of the High Authority in accordance with the provisions of Article 47.

The regulations provided for in Article 66 (1) and (4) shall be made within four months after the High Authority takes office.

The High Authority shall obtain from Governments, from associations of producers and from undertakings all information relevant to the application of Article 66 (2) and (7) concerning the situation in the different areas of the Community.

The provisions of Article 66 (6) shall apply from the entry into force of the provisions in the case of which legal sanctions are provided for non-compliance.

The provisions of Article 66 (7) shall apply from the date of the establishment of the common market as provided in Article 8 of this Convention.

DEUXIÈME PARTIE—RELATIONS DE LA COMMUNAUTÉ AVEC LES PAYS TIERS

CHAPITRE I—NÉGOCIATIONS AVEC LES PAYS TIERS

§ 14

Dès l'entrée en fonctions de la Haute Autorité, les Etats membres engageront des négociations avec les gouvernements des pays tiers, et en particulier avec le Gouvernement britannique, sur l'ensemble des relations économiques et commerciales concernant le charbon et l'acier entre la Communauté et ces pays. Dans ces négociations, la Haute Autorité, agissant sur instructions délibérées par le Conseil à l'unanimité, sera mandataire commun des gouvernements des Etats membres. Des représentants des Etats membres pourront assister auxdites négociations.

§ 15

En vue de laisser aux Etats membres toute liberté pour négocier des concessions de la part des pays tiers, notamment en échange d'un abaissement des droits sur l'acier dans le sens d'une harmonisation avec les tarifs les moins protecteurs pratiqués dans la Communauté, les Etats membres conviennent, à dater de l'établissement du marché commun pour l'acier, des dispositions suivantes :

Dans le cadre de contingents tarifaires, les pays du Benelux conservent aux importations en provenance des pays tiers et destinées à leur propre marché le bénéfice des droits qu'ils appliquent lors de l'entrée en vigueur du Traité.

Ils soumettent les importations effectuées en sus de ce contingent, qui sont réputées destinées à d'autres pays de la Communauté, à des droits égaux au droit le moins élevé appliqué dans les autres Etats membres, dans le cadre de la Nomenclature de Bruxelles de 1950, à la date d'entrée en vigueur du Traité.

Le contingent tarifaire est établi, pour chaque rubrique du tarif douanier Benelux, par périodes d'un an et sous réserve de révision de trois mois en trois mois, par les gouvernements des pays du Benelux, en accord avec la Haute Autorité, et compte tenu de l'évolution des besoins et des courants d'échanges. Les premiers contingents seront fixés sur la base des importations moyennes des pays du Benelux en provenance des pays tiers au cours d'une période de référence appropriée, et compte tenu, le cas échéant, des productions destinées à être substituées à l'importation qui correspondent aux mises en services prévues d'installations nouvelles. Les dépassements rendus nécessaires par des besoins imprévus sont immédiatement notifiés à la Haute Autorité qui pourra les interdire, sauf application temporaire de contrôles des livraisons des pays du Benelux vers les autres Etats membres, quand elle constatera un accroissement notable de ces livraisons exclusivement imputable à ces dépassements. Le bénéfice du droit le plus bas n'est accordé aux importateurs dans les pays du Benelux que moyennant un engagement de non-réexportation vers les autres pays de la Communauté.

PART TWO—RELATIONS BETWEEN THE COMMUNITY AND THIRD COUNTRIES

CHAPTER I—NEGOTIATIONS WITH THIRD COUNTRIES

ARTICLE 14

Once the High Authority has taken office, Member States shall open negotiations with the Governments of third countries, and in particular with the British Government, on the whole range of economic and commercial relations concerning coal and steel between the Community and these countries. In these negotiations the High Authority shall act, upon instructions unanimously agreed by the Council, for the Member States jointly. Representatives of Member States may be present at the negotiations.

ARTICLE 15

In order to leave Member States entirely free to negotiate concessions from third countries, including in particular concessions in return for a lowering of customs duties on steel so as to harmonise with the least protective tariffs in the Community, Member States agree to the following arrangements, to take effect upon the establishment of the common market in steel:

The Benelux countries shall continue to charge on products which are imported from third countries under tariff quotas and are bound for their own home markets the duties which they are charging at the date of entry into force of the Treaty.

On imports in excess of the quota which are deemed to be bound for other Community countries, they shall charge duties equal to the lowest duty being applied in the other Member States, by reference to the Brussels Nomenclature of 1950, at the date of entry into force of the Treaty.

The tariff quota for each heading of the Benelux customs tariff shall be fixed by the Governments of the Benelux countries, in agreement with the High Authority, for a year at a time subject to quarterly revision, taking into account movements in demand and in trade flows. The initial quotas shall be fixed on the basis of the average imports of the Benelux countries from third countries over an appropriate reference period, account being taken where necessary of any intended change from importation to home production as newly installed capacity comes into service. Any imports in excess of the quota in response to unforeseen demand shall be notified forthwith to the High Authority, which, should it find that shipments from the Benelux countries to other Member States show a substantial increase accounted for entirely by the importation of tonnages in excess of the quota, may prohibit such importation unless temporary controls are imposed on these shipments. Benelux importers shall be entitled to pay the lowest rate of duty only if they undertake not to re-export the products in question to other Community countries.

L'engagement des pays du Benelux d'établir un contingent tarifaire cessera d'avoir effet dans les conditions prévues par l'accord qui conclura les négociations avec la Grande-Bretagne, et au plus tard à l'expiration de la période de transition.

Au cas où la Haute Autorité reconnaîtrait, à l'expiration de la période de transition ou lors de la suppression anticipée du contingent tarifaire, qu'un ou plusieurs Etats membres sont justifiés à pratiquer à l'égard des pays tiers des droits de douane supérieurs à ceux qui résulteraient d'une harmonisation avec les tarifs les moins protecteurs pratiqués dans la Communauté, elle les autoriserait, dans les conditions prévues au paragraphe 29, à appliquer eux-mêmes les mesures appropriées pour assurer à leurs importations indirectes à travers les Etats membres à tarifs moins élevés une protection égale à celle qui résulte de l'application de leur propre tarif à leurs importations directes.

Pour faciliter l'harmonisation des tarifs douaniers, les pays du Benelux conviennent, dans la mesure reconnue nécessaire par la Haute Autorité en consultation avec leurs gouvernements, de relever les droits de leurs tarifs actuels sur l'acier dans une limite maxima de deux points. Cet engagement ne prendra effet qu'au moment où sera supprimé le contingent tarifaire prévu aux alinéas 2, 3 et 4 ci-dessus, et où l'un au moins des Etats membres voisins des pays du Benelux s'abstiendra d'appliquer les mécanismes équivalents prévus à l'alinéa précédent.

§ 16

Sauf accord de la Haute Autorité, l'obligation contractée en vertu de l'article 72 du Traité entraîne pour les Etats membres l'interdiction de consolider par des accords internationaux les droits de douane en vigueur au moment de l'entrée en vigueur du Traité.

Les consolidations antérieures résultant d'accords bilatéraux ou multilatéraux seront notifiés à la Haute Autorité, qui examinera si leur maintien paraît compatible avec le bon fonctionnement de l'organisation commune et pourra, le cas échéant, intervenir auprès des Etats membres par les recommandations appropriées en vue de mettre fin à ces consolidations suivant la procédure prévue par les accords dont elles résultent.

§ 17

Les accords commerciaux encore applicables pour une durée supérieure à un an à dater de l'entrée en vigueur du présent Traité ou comportant une clause de tacite reconduction sont notifiés à la Haute Autorité qui peut adresser à l'Etat membre intéressé les recommandations appropriées en vue de rendre, le cas échéant, les dispositions de ces accords conformes à l'article 75, suivant la procédure prévue par lesdits accords.

CHAPITRE II—EXPORTATIONS

§ 18

Aussi longtemps que les clauses prévues par les réglementations des changes des différents Etats membres, en ce qui concerne les devises laissées à

The undertaking by the Benelux countries to operate a tariff quota shall cease to apply as provided in the agreement concluding the negotiations with Great Britain, and at latest at the end of the transitional period.

If the High Authority finds, at the end of the transitional period or on the abolition of the tariff quota in advance of that date, that one or more Member States are justified in charging on imports from third countries customs duties above the rates which would be chargeable if harmonised with the least protective tariffs in the Community, it shall, as provided in Article 29, authorise these States to take appropriate steps of their own to afford their indirect imports through Member States with lower tariffs the same degree of protection as that afforded by their own tariffs to their direct imports.

To facilitate the harmonisation of the tariffs, the Benelux countries agree, where the High Authority in consultation with their Governments finds it necessary, to raise their present duties on steel by up to two points. They shall not be bound to do so until the tariff quotas provided for in the second, third and fourth paragraphs of this Article have been abolished and until one or more of the Member States bordering on the Benelux countries forgo the corresponding arrangements provided for in the preceding paragraph.

ARTICLE 16

Save with the agreement of the High Authority, the undertaking given under Article 72 of the Treaty shall debar Member States from binding by international agreements the customs duties in force at the date of entry into force of the Treaty.

Earlier bindings under bilateral or multilateral agreements shall be notified to the High Authority, which shall examine whether their retention is compatible with the proper functioning of the common arrangements and may if necessary make to Member States the appropriate recommendations for terminating the bindings by the procedure provided in the agreements containing them.

ARTICLE 17

Trade agreements which still have more than one year to run at the date of entry into force of the Treaty, or which contain a clause for tacit extension, shall be notified to the High Authority, which may make to the Member State concerned appropriate recommendations for bringing the provisions of these agreements into line where necessary with Article 75 under the procedure provided in these agreements.

CHAPTER II—EXPORTS

ARTICLE 18

Until such time as the provisions of the exchange control regulations of the various Member States concerning foreign currency left at the disposal

la disposition des exportateurs, ne seront pas unifiées, des mesures particulières devront être appliquées pour éviter que la suppression des droits de douane et des restrictions quantitatives entre les Etats membres ait pour effet de frustrer certains d'entre eux du produit, en devises des pays tiers, des exportations réalisées par leurs entreprises.

En application de ce principe, des Etats membres s'engagent à n'accorder aux exportateurs de charbon et d'acier, dans le cadre des clauses visées ci-dessus, que des avantages dans l'utilisation des devises au plus égaux à ceux qu'assure la réglementation d'un Etat membre dont le produit est originaire.

La Haute Autorité est habilitée à veiller à l'application desdites mesures par des recommandations adressées aux gouvernements, après consultation du Conseil.

§ 19

Si la Haute Autorité reconnaît que l'établissement du marché commun a pour effet, en substituant des réexportations à des exportations directes, un déplacement dans les échanges avec les pays tiers qui cause un dommage important à l'un des Etats membres, elle peut, à la demande du gouvernement intéressé, prescrire aux producteurs de cet Etat l'insertion dans leurs contrats de vente d'une clause de destination.

CHAPITRE III—DÉROGATION À LA CLAUSE DE LA NATION LA PLUS FAVORISÉE

§ 20

A l'égard des pays qui bénéficient de la clause de la nation la plus favorisée par application de l'article premier de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, les Etats membres devront exercer, auprès des parties contractantes audit Accord, une action commune en vue de soustraire les dispositions du Traité à l'application de l'article premier précité. La convocation d'une session spéciale du G.A.T.T. sera, en tant que de besoin, demandée à cette fin.

En ce qui concerne les pays qui, n'étant pas parties à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, bénéficient néanmoins de la clause de la nation la plus favorisée en vertu des conventions bilatérales en vigueur, des négociations seront engagées dès la signature du Traité. A défaut du consentement des pays intéressés, la modification ou la dénonciation des engagements devra être effectuée conformément aux conditions fixées par lesdits engagements.

Au cas où pays refuserait son consentement aux Etats membres ou à l'un d'entre eux, les autres Etats membres s'engagent à se prêter une aide effective qui pourrait aller jusqu'à la dénonciation par tous les Etats membres des accords passés avec le pays en question.

of exporters have been made uniform, special measures must be taken to ensure that the elimination of customs duties and quantitative restrictions between Member States does not have the effect of depriving some of them of the foreign currency which is earned when their undertakings export to a third country.

In application of this principle, the Member States undertake not to give exporters of coal or steel, under the regulations referred to above, greater advantages in the use of foreign currency than those accorded under the regulations of the Member State in which the products originate.

The High Authority is empowered to see to it that this is done by making recommendations to Governments after consulting the Council.

ARTICLE 19

If the High Authority finds that the establishment of the common market, by causing a change from direct exporting to re-exporting, is leading to a shift in the pattern of trade with third countries which causes substantial injury to one of the Member States, it may, at the request of the Government concerned, require producers in that State to insert a destination clause in their sales contracts.

CHAPTER III—EXCEPTIONS FROM MOST-FAVOURLED-NATION TREATMENT

ARTICLE 20

As regards the countries entitled to most-favoured-nation treatment under Article 1 of the General Agreement on Tariffs and Trade, Member States shall jointly approach the Contracting Parties to the Agreement to arrange that the provisions of that Article shall not be a bar to the application of the provisions of the Treaty. If necessary, a special session of the GATT shall be requested for this purpose.

As regards countries not parties to the General Agreement on Tariffs and Trade but entitled nevertheless to most-favoured-nation treatment under bilateral agreements in force, negotiations shall be opened once the Treaty has been signed. Should the countries concerned not consent, the agreements shall be amended or denounced as provided therein.

If any country refuses its consent to Member States or to any one of them, the other Member States undertake to give each other effective assistance, which may extend to the denunciation by all Member States of agreements with the country in question.

CHAPITRE IV—LIBÉRATION DES ÉCHANGES

§ 21

Les Etats membres de la Communauté reconnaissent qu'ils constituent un régime douanier particulier au sens de l'article 5 du Code de libération des échanges de l'Organisation Européenne de Coopération Economique, tel qu'il est en vigueur à la date de la signature du Traité. Ils conviennent en conséquence d'en donner notification, le moment venu, à l'Organisation.

CHAPITRE V—DISPOSITION PARTICULIÈRE

§ 22

Sans préjudice de l'expiration de la période transitoire, les échanges portant sur le charbon et l'acier entre la République Fédérale d'Allemagne et la zone d'occupation soviétique seront réglés, en ce qui concerne la République Fédérale, par le gouvernement de celle-ci en accord avec la Haute Autorité.

CHAPTER IV—LIBERALISATION OF TRADE

ARTICLE 21

The Member States of the Community recognise that they constitute a special customs system such as is referred to in Article 5 of the Code of Liberalisation of Trade of the Organisation for European Economic Co-operation as in force on the date of the signature of the Treaty. They therefore agree to notify the Organisation accordingly in due course.

CHAPTER V—SPECIAL PROVISION

ARTICLE 22

Notwithstanding the expiry of the transitional period, trade in coal and steel between the Federal Republic of Germany and the Soviet Zone of Occupation shall be regulated, as far as the Federal Republic is concerned, by the Federal Government in agreement with the High Authority.

TROISIÈME PARTIE—MESURES GÉNÉRALES DE SAUVEGARDE

CHAPITRE I—DISPOSITIONS GÉNÉRALES

RÉADAPTATION

§ 23

1. Au cas où les conséquences que comporte l'établissement du marché commun placeraient certains entreprises ou parties d'entreprises dans la nécessité de cesser ou de changer leur activité au cours de la période de transition définie au paragraphe 1 de la présente Convention, la Haute Autorité, sur la demande des gouvernements intéressés et dans les conditions fixées ci-dessous, devra apporter son concours afin de mettre la main-d'œuvre à l'abri des charges de la réadaptation et de lui assurer un emploi productif, et pourra consentir une aide non remboursable à certaines entreprises.

2. A la demande des gouvernements intéressés et dans les conditions définies à l'article 46, la Haute Autorité participera à l'étude des possibilités de réemploi, dans les entreprises existantes ou par la création d'activités nouvelles, de la main-d'œuvre rendue disponible.

3. Elle facilitera, suivant les modalités prévues à l'article 54, le financement des programmes présentés par le gouvernement intéressé, et approuvés par elle, de transformation d'entreprises ou de création, soit dans les industries relevant de sa juridiction, soit, sur avis conforme du Conseil, dans toute autre industrie, d'activités nouvelles économiquement saines, susceptibles d'assurer un emploi productif à la main-d'œuvre rendue disponible. Sous réserve de l'avis favorable du gouvernement intéressé, la Haute Autorité accordera de préférences ces facilités aux programmes soumis par les entreprises amenées à cesser leur activité du fait de l'établissement du marché commun.

4. La Haute Autorité consentira une aide non remboursable pour les objets suivants :

- a) contribuer, en cas de fermeture totale ou partielle d'entreprises, aux versements d'indemnités permettant à la main-d'œuvre d'attendre d'être remplacée;
- b) contribuer, par des allocations aux entreprises, à assurer le paiement de leur personnel en cas de mise en congé temporaire nécessitée par leur changement d'activité;
- c) contribuer à l'attribution aux travailleurs d'allocations pour frais de réinstallation;
- d) contribuer au financement de la rééducation professionnelle des travailleurs amenés à changer d'emploi.

5. La Haute Autorité pourra également consentir une aide non remboursable aux entreprises amenées à cesser leur activité du fait de l'établissement du marché commun, à condition que cette situation soit directement et exclusivement imputable à la limitation du marché commun aux industries du charbon et de l'acier, et qu'elle entraîne un accroissement

PART THREE—GENERAL SAFEGUARDS

CHAPTER I—GENERAL PROVISIONS

READAPTATION

ARTICLE 23

1. If in consequence of the establishment of the common market some undertakings or parts of undertakings should be compelled to discontinue or alter their activities during the transitional period defined in Article 1 of this Convention, the High Authority shall, on application by the Governments concerned, assist as provided below in ensuring that the workers do not have to bear the brunt of the readaptation and in affording them productive employment, and may provide non-repayable aid to some undertakings.

2. On application by the Governments concerned, the High Authority shall take part, as provided in Article 46, in studying the possibilities for re-employing redundant workers in existing undertakings or through the creation of new activities.

3. The High Authority shall facilitate, in the manner laid down in Article 54, the financing of programmes submitted by the Governments concerned and approved by itself for the conversion of undertakings or for the creation, either in the industries within its jurisdiction or, with the assent of the Council, in any other industry, of new and economically sound activities capable of reabsorbing the redundant workers into productive employment. Subject to the approval of the Government concerned, the High Authority shall give preference to programmes submitted by undertakings which have to close as a result of the establishment of the common market.

4. The High Authority shall provide non-repayable aid towards:

- (a) the payment of tideover allowances to workers, where undertakings are closing altogether or in part;
- (b) the payment of allowances to undertakings to enable them to continue paying such of their workers as may have to be temporarily laid off as a result of the undertakings' change of activity;
- (c) the payment of resettlement allowances to workers;
- (d) the financing of vocational retraining for workers having to change their employment.

5. The High Authority may also provide non-repayable aid to undertakings which have to close as a result of the establishment of the common market, provided that this state of affairs is directly and solely due to the fact that the common market is confined to the coal and steel sectors, and is leading to a relative increase in the production of other Community

relatif de la production dans d'autres entreprises de la Communauté. Cette aide sera limitée au montant nécessaire pour permettre aux entreprises de faire face à leurs engagements immédiatement exigibles.

Les entreprises intéressés devront introduire toutes requêtes pour l'obtention de cette aide par l'intermédiaire de leur gouvernement. La Haute Autorité pourra refuser toute aide à une entreprise qui n'aura pas informé son Gouvernement et la Haute Autorité du développement d'une situation pouvant la conduire à cesser ou à changer son activité.

6. La Haute Autorité conditionnera l'octroi d'une aide non remboursable dans les conditions prévues aux alinéas 4 et 5 ci-dessus au versement par l'Etat intéressé d'une contribution spéciale au moins équivalente, sauf dérogation autorisée par le Conseil à la majorité des deux tiers.

7. Les modalités de financement prévues pour l'application de l'article 56 sont applicables au présent paragraphe.

8. Le bénéfice des dispositions du présent paragraphe pourra être accordé aux intéressés au cours des deux années qui suivront l'expiration de la période de transition par décision de la Haute Autorité, prise sur avis conforme du Conseil.

CHAPITRE II—DISPOSITIONS PARTICULIÈRES AU CHARBON

§ 24

Au cours de la période de transition, il est reconnu que des mécanismes de sauvegarde sont nécessaires pour éviter qu'il se produise des déplacements de production précipités et dangereux. Ces mécanismes de sauvegarde devront tenir compte des situations existantes au moment de l'établissement du marché commun.

D'autre part, des précautions devront être prises s'il apparaissait que, dans une ou plusieurs régions, certaines hausses de prix d'une ampleur et d'une soudaineté dommageables risquent de se produire, pour éviter ces effets.

Pour faire face à ces problèmes la Haute Autorité autorisera pendant la période de transition, en tant que de besoin et sous son contrôle:

- a) l'application de pratiques prévues à l'article 60, § 2 alinéa b), ainsi que de prix zone dans des cas non prévus au chapitre V du titre troisième;
- b) le maintien ou l'établissement de caisses ou mécanismes nationaux de compensation, alimentés par un prélèvement sur la production nationale, sans préjudice des ressources exceptionnelles prévues ci-après.

§ 25

La Haute Autorité instituera un prélèvement de péréquation, à la tonne marchande représentant un pourcentage uniforme de la recette des

undertakings. The aid shall be limited to the amount required to enable the undertakings to meet their immediate liabilities.

The undertakings concerned must make all applications for aid through their Governments. The High Authority may decline to provide any aid to an undertaking which has not informed its Government and the High Authority that a situation was developing which might lead it to close or change its activity.

6. The High Authority shall make the provision of non-repayable aid under paragraphs 4 and 5 conditional upon payment by the State concerned of a special contribution at least equal in amount, unless an exception is authorised by the Council, acting by a two-thirds majority.

7. The financing arrangements laid down for the application of Article 56 shall apply to this Article.

8. Assistance under this Article may be provided during the two years following the end of the transitional period by decision of the High Authority with the assent of the Council.

CHAPTER II—SPECIAL PROVISIONS FOR COAL

ARTICLE 24

It is agreed that, during the transitional period, safeguards will be necessary to avoid sudden and harmful shifts in production levels. The safeguards shall take account of the position as it is when the common market is established.

Furthermore, if it should become apparent that in one or more areas some price increases are liable to be so sudden and of such extent as to be harmful, precautions will have to be taken to ensure that they do not occur.

To deal with these problems, the High Authority shall, to the necessary extent, authorise during the transitional period, under its supervision:

- (a) practices referred to in Article 60 (2) (b) and zone prices in cases not covered by Chapter V of Title III;
- (b) the retention or institution of national equalisation schemes or arrangements financed by a levy on home production, without prejudice to the exceptional expedients provided for below.

ARTICLE 25

The High Authority shall impose an equalisation levy per saleable metric ton, fixed at a uniform percentage of producers' receipt, on the coal

producteurs, sur les productions de charbon des pays où les prix de revient moyens sont inférieurs à la moyenne pondérée de la Communauté.

Le plafond du prélèvement de péréquation sera de 1,5 p. 100 de ladite recette pour la première année de fonctionnement du marché commun, et sera réduit de 20 p. 100 régulièrement chaque année par rapport au plafond initial.

Compte tenu des besoins reconnus par elle, conformément aux paragraphes 26 et 27 ci-après et à l'exclusion des charges spéciales résultant éventuellement d'exportation vers les pays tiers, la Haute Autorité déterminera périodiquement le montant du prélèvement effectif et des subventions gouvernementales qui y seront associées conformément aux règles suivantes :

- 1^o Dans la limite du plafond défini ci-dessus, elle calculera le montant du prélèvement effectif de telle sorte que les subventions gouvernementales effectivement versées soient au moins égales à ce prélèvement.
- 2^o Elle fixera le montant maximum autorisé des subventions gouvernementales, étant entendu que :
 - l'octroi de ces subventions à concurrence de ce montant est une faculté pour les gouvernements, et non une obligation;
 - l'aide reçue de l'extérieur ne peut, en aucun cas, dépasser le montant de la subvention effectivement versée.

Les charges supplémentaires résultant d'exportations vers des pays tiers n'entreront ni dans le calcul des versements de péréquation nécessaires, ni dans l'appréciation des subventions qui contrebalancent ce prélèvement.

BELGIQUE

§ 26

1. Il est reconnu que la production charbonnière nette de la Belgique :

- ne doit pas avoir à supporter, chaque année, par rapport à l'année précédente, une réduction supérieure à 3 p. 100 si la production totale de la Communauté est constante ou accrue par rapport à l'année précédente;
- ou ne doit pas être inférieure à la production de l'année précédente, diminuée de 3 p. 100, le chiffre ainsi obtenu étant affecté lui-même du coefficient de réduction dont serait affectée la production totale de la Communauté par rapport à l'année précédente.⁽¹⁾

La Haute Autorité, responsable de l'approvisionnement régulier et stable de la Communauté, établit les perspectives à long terme de production et

⁽¹⁾ Exemple: En 1952, production totale de la Communauté: 250 millions de tonnes; de la Belgique: 30 millions de tonnes. En 1953, production totale de la Communauté: 225 millions de tonnes, soit un coefficient de réduction de 0,9. La production belge en 1953 ne doit pas être inférieure à: $20 \times 0,97 \times 0,9 = 26,19$ millions de tonnes.

Cette réduction de production correspond pour 900.000 tonnes à un déplacement permanent et, pour le solde, soit 2.910.000 tonnes, à une réduction conjoncturelle.

production of those countries whose average costs are below the weighted average of the Community.

The ceiling of the equalisation levy shall be 1.5 per cent of these receipts for the first year that the common market is operating and shall be regularly lowered each year by 20 per cent of the initial ceiling.

Taking into account needs recognised by it, in accordance with Articles 26 and 27 below and excluding any special charges in connection with exports to third countries, the High Authority shall periodically determine the amount of the levy to be actually charged and of the Government subsidies related to it in accordance with the following rules:

- (1) Within the ceiling defined above, it shall calculate the amount to be actually levied in such a way that the Government subsidies to be actually paid shall be at least equal to that amount;
- (2) It shall fix the maximum permitted amount of the Government subsidies, on the understanding that:
 - the Governments may, but need not, grant subsidies up to that amount;
 - aid received from outside may in no circumstances exceed the amount of the subsidy actually paid.

Extra charges in connection with exports to third countries shall be allowed for neither in calculating the equalisation payments required nor in assessing the offsetting subsidies.

BELGIUM

ARTICLE 26

1. It is agreed that net Belgian coal production:

- need not be reduced each year by more than 3 per cent as compared with the level of the preceding year if total Community production is the same or is above the level of the preceding year; or
- if total Community production is below the level of the preceding year, need not be lower than the figure obtained by applying to the level of Belgian production in the preceding year less 3 per cent the same coefficient of decrease as that in total Community production.⁽¹⁾

The High Authority, as the body responsible for ensuring that the Community is kept regularly supplied, shall make an assessment of the

⁽¹⁾ Example: 1952, total Community production 250 million metric tons, total Belgian production 30 million metric tons; 1953, total Community production 225 million metric tons, *i.e.* coefficient of decrease 0.9. Hence, Belgian production in 1953 need not be lower than $30 \times 0.97 \times 0.9 = 26.19$ million metric tons.

Of this reduction, 900,000 metric tons represents a permanent shift and the remaining 2,910,000 a downturn due to the business situation.

d'écoulement et, après consultation du Comité Consultatif et du Conseil, adresse au Gouvernement belge, aussi longtemps que l'isolement du marché belge prévu à l'alinéa 3 ci-dessous est en vigueur, une recommandation sur les déplacements de production reconnus possibles par elle sur la base des perspectives ainsi établies. Le Gouvernement belge décide, avec l'accord de la Haute Autorité, des dispositions à prendre en vue de rendre effectifs les déplacements éventuels de production dans les limites spécifiées ci-dessus.

2. La péréquation est destinée, dès le début de la période de transition :

- a) à permettre de rapprocher des prix du marché commun pour l'ensemble des consommateurs de charbon belge sur le marché commun, les prix de ce charbon dans une mesure qui les abaisse aux environs des coûts de production prévisibles à la fin de la période de transition. Le barème établi sur ces bases ne peut pas être changé sans accord de la Haute Autorité;
- b) à éviter que la sidérurgie belge ne soit empêchée, du fait du régime spécial du charbon belge, d'être intégrée dans le marché commun de l'acier et, à cet effet, d'abaisser ses prix au niveau pratiqué dans ce marché.

La Haute Autorité fixera périodiquement le montant de la compensation additionnelle, pour le charbon belge livré à la sidérurgie belge, qu'elle reconnaîtrait nécessaire à cet effet, compte tenue de tous les éléments de l'exploitation de cette industrie, en veillant à ce que cette compensation ne puisse avoir pour effet de porter préjudice aux industries sidérurgiques voisines. En outre, compte tenu des dispositions de l'alinéa a) ci-dessus, cette compensation ne devra en aucun cas aboutir à réduire le prix du coke utilisé par la sidérurgie belge au-dessous du prix vendu qu'elle pourrait obtenir si elle était effectivement approvisionnée en coke de la Ruhr;

- c) à accorder, pour les exportations de charbon belge dans le marché commun reconnues nécessaires par la Haute Autorité, compte tenu des perspectives de production et de besoins de la Communauté, une compensation additionnelle correspondant à 80 p. 100 de la différence reconnue par la Haute Autorité entre les prix départ, accrus des frais de transport jusqu'aux lieux de destination, du charbon belge et du charbon des autres pays de la Communauté.

3. Le Gouvernement belge pourra, par dérogation aux dispositions du paragraphe 9 de la présente Convention, maintenir ou instituer, sous le contrôle de la Haute Autorité, des mécanismes permettant d'isoler le marché belge du marché commun.

Les importations de charbon en provenance des pays tiers seront soumises à l'approbation de la Haute Autorité.

Ce régime particulier prendra fin comme il est dit ci-dessous.

long-term production and sales prospects and, after consulting the Consultative Committee and the Council shall make to the Belgian Government, for as long as the Belgian market is insulated under paragraph 3 of this Article, a recommendation as to the shifts in production levels which it finds possible on the basis of this assessment. The Belgian Government shall decide, in agreement with the High Authority, what arrangements are to be made to cause these possible shifts to come about within the limits defined above.

2. The equalisation arrangements shall be designed, from the beginning of the transitional period:

- (a) to enable all consumers of Belgian coal within the common market to be charged prices more nearly in line with the ruling common market prices, reducing Belgian prices to the approximate figure of the estimated production costs at the end of the transitional period. The price list so fixed shall not be changed without the agreement of the High Authority;
- (b) to ensure that the Belgian steel industry is not prevented by the special arrangements for Belgian coal from being integrated into the common market in steel and reducing its prices accordingly to the level ruling in that market.

The High Authority shall periodically fix the amount of such additional equalisation payments in respect of Belgian coal sold to the Belgian steel industry as it considers necessary for this purpose in view of all the operational factors involved for that industry, taking care, however, that these equalisation payments do not bear unfairly on the steel industries of the neighbouring countries. Also, having regard to subparagraph (a), these equalisation payments shall on no account have the effect of reducing the price of the coke used by the Belgian steel industry to below the delivered price it could obtain if supplied with coke from the Ruhr;

- (c) to allow, in respect of exports of Belgian coal within the common market considered by the High Authority to be necessary in view of the production and demand prospects in the Community, additional equalisation payments to cover 80 per cent of the difference which the High Authority finds to exist between the pithead price plus carriage to destination of Belgian coal and of coal from other Community countries.

3. The Belgian Government may, by way of derogation from the provisions of Article 9 of this Convention, retain or institute, under the supervision of the High Authority, machinery for insulating the Belgian market from the common market.

Imports of coal from third countries shall require the approval of the High Authority.

These special arrangements shall end as provided below.

4. Le Gouvernement belge s'engage à éliminer, au plus tard à l'expiration de la période de transition, les mécanismes d'isolement du marché belge du charbon prévus à l'alinéa 3 ci-dessus. Si elle estime que des circonstances exceptionnelles, non prévisibles actuellement, le rendent nécessaire, la Haute Autorité pourra, après consultation du Comité Consultatif, et sur avis conforme du Conseil, accorder au Gouvernement belge, par deux fois, un délai additionnel d'un an.

L'intégration ainsi prévue se fera après consultation entre le Gouvernement belge et la Haute Autorité, qui détermineront les moyens et modalités propres à la réaliser; les modalités pourront comporter, pour le Gouvernement belge, nonobstant les dispositions du c) de l'article 4, la faculté d'accorder des subventions correspondant aux frais d'exploitation additionnels résultant des conditions naturelles des gisements, et tenant compte des charges résultant éventuellement des déséquilibres manifestes qui alourdiraient ces frais d'exploitation. Les modalités d'octroi des subventions et leur montant maximum seront soumis à l'accord de la Haute Autorité, qui devra veiller à ce que le montant maximum des subventions et le tonnage subventionné soient réduits aussi rapidement que possible, compte tenu des facilités de réadaptation et de l'extension du marché commun à d'autres produits que le charbon et l'acier, et en évitant que l'importance des réductions éventuelles de production ne provoque des troubles fondamentaux dans l'économie belge.

La Haute Autorité devra soumettre tous les deux ans à l'approbation du Conseil des propositions sur le tonnage susceptible d'être subventionné.

ITALIE

§ 27

1. Le bénéfice des dispositions du paragraphe 25 ci-dessus sera accordé aux mines de Sulcis pour leur permettre, en attendant l'achèvement des opérations d'équipement en cours, d'affronter la concurrence du marché commun; la Haute Autorité déterminera périodiquement le montant des aides nécessaires, sans que l'aide extérieure puisse durer plus de deux ans.

2. Tenant compte de la situation particulière des cokeries italiennes, la Haute Autorité est habilitée à autoriser le Gouvernement italien, dans la mesure nécessaire, à maintenir, pendant la période de transition définie au paragraphe 1 de la présente Convention, des droits de douane sur le coke en provenance des autres Etats membres, sans qu'ils puissent être supérieurs, au cours de la première année de ladite période, à ceux qui résultent du décret présidentiel n° 442 du 7 juillet 1950, ce plafond étant réduit de 10 p. 100 la seconde année, 25 p. 100 la troisième année, 45 p. 100 la quatrième, 70 p. 100 la cinquième, pour aboutir à la suppression complète de ces droits à la fin de la période de transition.

4. The Belgian Government undertakes to remove the machinery for insulating the Belgian market under paragraph 3 of this Article by the end of the transitional period at the latest. If the High Authority considers it necessary by reason of exceptional circumstances not now foreseeable, it may, after consulting the Consultative Committee and with the assent of the Council, allow the Belgian Government an additional year which may be extended by a further year.

The integration thus provided for shall take place after consultation between the Belgian Government and the High Authority, which shall both determine the ways and means therefor; these may include allowing the Belgian Government, notwithstanding Article 4 (c) of the Treaty, to grant subsidies covering the extra operating costs due to the natural conditions of the coalfields, taking into account any charges due to manifest disequilibria which add to these costs. The procedure for granting of subsidies and their maximum amount shall require the approval of the High Authority, which shall see to it that the maximum amount of subsidies and the tonnage subsidised are lowered as quickly as possible, taking into account the facilities for readaptation and the extension of the common market to products other than coal and steel, and ensuring that the scale of such production cutbacks as may be made does not give rise to fundamental disturbances in the Belgian economy.

The High Authority shall every two years submit to the Council for approval proposals as to the tonnage which may be subsidised.

ITALY

ARTICLE 27

1. The Sulcis mines shall be entitled to equalisation payments under Article 25 to enable them to meet competition in the common market pending completion of the plant installation operations now in progress; the High Authority shall periodically determine the amount of aid required, but outside aid may not be continued for more than two years.

2. In view of the special position of the Italian coking plants, the High Authority is empowered to authorise the Italian Government to continue, to the necessary extent during the transitional period defined in Article 1 of this Convention, to charge customs duties on coke from other Member States; however, in the first year of the transitional period these may not exceed the rates of duty under Presidential Decree No. 442 of 7 July 1950, this ceiling being reduced by 10 per cent in the second year, 25 per cent in the third, 45 per cent in the fourth and 70 per cent in the fifth, and the duties being abolished altogether at the end of the transitional period.

FRANCE

§ 28

1. Il est reconnu que la production charbonnière dans les mines françaises :

- ne doit pas avoir à supporter chaque année, par rapport à l'année précédente, une réduction supérieure à un million de tonnes, si la production totale de la Communauté est constante ou accrue par rapport à l'année précédente;
- ou ne doit pas être inférieure à la production de l'année précédente, diminuée de un million de tonnes, le chiffre ainsi obtenu étant affecté lui-même du coefficient de réduction dont serait affectée la production totale de la Communauté par rapport à l'année précédente.

2. Aux fins d'assurer le maintien dans les limites ci-dessus des déplacements de production, les moyens d'action visés au paragraphe 24 pourront être renforcés par une ressource exceptionnelle tirée d'un prélèvement spécial établi par la Haute Autorité sur l'accroissement des livraisons nettes d'autres charbonnages, telles qu'elles des statistiques douanières françaises, dans la mesure où cet accroissement représente un déplacement de production.

En conséquence, pour l'établissement de ce prélèvement, seront prises en considération les quantités représentant l'excédent des livraisons nettes réalisées au cours de chaque période par rapport à celles de 1950, dans la limite de la diminution constatée dans la production charbonnière des mines françaises, par rapport à celle de 1950, affectée elle-même, éventuellement, du même coefficient de réduction que la production totale de la Communauté. Ce prélèvement spécial correspondra au maximum à 10 p. 100 de la recette des producteurs sur les quantités en cause et sera utilisé, en accord avec la Haute Autorité, à abaisser dans les zones appropriées le prix de certains charbons produits par les mines françaises.

CHAPITRE III—DISPOSITIONS PARTICULIÈRES À L'INDUSTRIE DE L'ACIER

§ 29

1. Au cours de la période de transition, il est reconnu que des mesures de sauvegarde particulière peuvent être nécessaires, en ce qui concerne l'industrie de l'acier, pour éviter que des déplacements de production imputables à l'établissement du marché commun n'aboutissent à mettre en difficulté des entreprises qui seraient en état, après l'adaptation prévue au paragraphe 1 de la présente Convention, de soutenir la concurrence, ou à déplacer une main-d'œuvre plus nombreuse que celle qui peut bénéficier des dispositions du paragraphe 23. Dans la mesure où la Haute Autorité reconnaîtra qu'il ne peut être fait application des dispositions du Traité, en particulier de celles des articles 57, 58, 59 et 60, § 2, alinéa *b*, elle est habilitée, en recourant aux moyens d'action définis ci-après dans l'ordre de préférence qui résulte de l'ordre dans lequel ils sont énoncés :

FRANCE

ARTICLE 28

1. It is agreed that coal production in the French mines:

- need not be reduced each year by more than one million metric tons as compared with the level of the preceding year if total Community production is the same or is above the level of the preceding year; or,
- if total Community production is below the level of the preceding year, need not be lower than the figure obtained by applying to the level of French production in the preceding year less one million metric tons the same coefficient of decrease as that in total Community production.

2. To ensure that shifts in production levels are kept within these limits, the arrangements referred to in Article 24 of this Convention may be supplemented by the exceptional expedient of a special levy imposed by the High Authority on increases in the net deliveries from other collieries as shown in French customs statistics, to the extent that these increases represent shifts in production levels.

Accordingly, the levy shall be chargeable on the amounts by which net deliveries in each period exceed those in 1950, up to the amount of the decrease in the coal production of French mines since 1950 or, if total Community production is also down, to the figure obtained by applying to that amount the same coefficient of decrease as that in total Community production. The special levy shall be fixed at a maximum of 10 per cent of the producers' receipts on the amounts in question and shall be used, in agreement with the High Authority, to reduce, in the appropriate zones, the price for certain coals produced by the French mines.

CHAPTER III—SPECIAL PROVISIONS FOR THE STEEL INDUSTRY

ARTICLE 29

1. It is agreed that, during the transitional period, special safeguards may be necessary in the case of the steel industry to ensure that shifts in production levels due to the establishment of the common market neither create difficulties for undertakings which would be in a position to meet competition following the adaptation provided for in Article 1 of this Convention, nor lead to more redundancies than can benefit under Article 23. Where the High Authority finds that the provisions of the Treaty, and in particular Articles 57, 58, 59 and 60 (2) (b), cannot be applied, it is empowered, in the following order of preference:

- a) après consultation du Comité Consultatif et du Conseil, à limiter de façon directe ou indirecte l'accroissement net des livraisons d'une des régions à une autre dans le marché commun;
- b) après consultation du Comité Consultatif et sur avis conforme du Conseil, tant sur l'opportunité que sur les modalités de ces mesures, à user des moyens d'intervention prévus par l'article 61, alinéa b, sans que, par dérogation audit article, l'existence ou l'imminence d'une crise manifeste soit requise à cet effet;
- c) après consultation du Comité Consultatif et sur avis conforme du Conseil, à établir un régime de quotas de production sans qu'il puisse affecter la production destinée à l'exportation;
- d) après consultation du Comité Consultatif et sur avis conforme du Conseil, à autoriser un Etat membre à appliquer les mesures prévues au paragraphe 15, alinéa 6, dans les conditions fixées audit alinéa.

2. Pour l'application des dispositions ci-dessus, la Haute Autorité devra, au cours de la période préparatoire définie au paragraphe 1 de la présente Convention, et en consultation avec les associations de producteurs, le Comité Consultatif et le Conseil, fixer les critères techniques d'application des mesures de sauvegarde précitées.

3. Si, pendant une partie de la période de transition, du fait, soit d'un état de pénurie, soit d'une insuffisance des ressources financières que les entreprises auront pu tirer de leur exploitation ou qui auront pu être mises à leur disposition, soit de circonstances exceptionnelles et actuellement imprévues, l'adaptation ou les transformations nécessaires des conditions de production n'ont pu s'opérer, les dispositions du présent paragraphe pourront être appliquées, à l'expiration de la période de transition, après avis du Comité Consultatif et sur avis conforme du Conseil, pendant un délai complémentaire au plus égal au temps pendant lequel la situation visée ci-dessus se sera manifestée, sans qu'il puisse excéder deux années.

ITALIE

§ 30

1. Tenant compte de la situation particulière de la sidérurgie italienne, la Haute Autorité est habilitée à autoriser le Gouvernement italien, dans la mesure nécessaire, à maintenir, pendant la période de transition définie au paragraphe 1 de la présente Convention, des droits de douane sur les produits sidérurgiques en provenance des autres Etats membres, sans qu'ils puissent être supérieurs, au cours de la première année de ladite période, à ceux qui résultent de la Convention d'Annecy du 10 octobre 1949, ce plafond étant réduit de 10 p. 100 la seconde année, 25 p. 100 la troisième, 45 p. 100 la quatrième, 70 p. 100 la cinquième, pour aboutir à la suppression complète de ces droits à la fin de la période de transition.

2. Les prix pratiqués par les entreprises pour les ventes d'acier sur le marché italien, ramenés à leur équivalent au départ du point choisi pour

- (a) after consulting the Consultative Committee and the Council, to limit by direct or indirect means the net increase in deliveries from one area to another within the common market;
- (b) after consulting the Consultative Committee and with the assent of the Council both as to the advisability and the details of the proposed action, to use the powers of intervention provided in Article 61 (b), but, by way of derogation from that Article, without the requirement that a manifest crisis should exist or be imminent;
- (c) after consulting the Consultative Committee and with the assent of the Council, to establish a system of production quotas, which shall not, however, affect production for export;
- (d) after consulting the Consultative Committee and with the assent of the Council, to authorise a Member State to take the steps referred to in the sixth paragraph of Article 15 of this Convention, in the manner provided therein.

2. For the purpose of applying these provisions, the High Authority shall during the preparatory period defined in Article 1 of this Convention, in consultation with associations of producers, the Consultative Committee and the Council, fix the technical details for the application of the safeguard arrangements.

3. If during part of the transitional period, either because of a shortage, or because the funds earned by undertakings or placed at their disposal are insufficient, or because of exceptional circumstances not now foreseeable, it has not been possible to effect the necessary adaptation of or alterations in production conditions, the provisions of this Article may, after the Consultative Committee has been consulted and the assent of the Council obtained, be applied after the end of the transitional period for as long as, but no longer than, this state of affairs continues, up to a maximum of two years.

ITALY

ARTICLE 30

1. In view of the special position of the Italian steel industry, the High Authority is empowered to authorise the Italian Government to continue, to the necessary extent during the transitional period defined in Article 1 of this Convention, to charge customs duties on steel products from other Member States; however, in the first year of the transitional period these may not exceed the rates of duty under the Annecy Convention of 10 October 1949, this ceiling being reduced by 10 per cent in the second year, 25 per cent in the third, 45 per cent in the fourth and 70 per cent in the fifth, and the duties being abolished altogether at the end of the transitional period.

2. The prices charged by undertakings for sales of steel on the Italian market, when reduced to their equivalents at the point chosen for their price

l'établissement de leur barème, ne pourront être inférieurs au prix prévu par ledit barème pour des transactions comparables, sauf autorisation donnée par la Haute Autorité, en accord avec le Gouvernement italien, sans préjudice des dispositions de l'article 60, § 2 *b*, dernier alinéa.

LUXEMBOURG

§ 31

Dans l'application des mesures de sauvegarde prévues au paragraphe 29 du présent chapitre, la Haute Autorité devra tenir compte de l'importance toute particulière de la sidérurgie dans l'économie générale du Luxembourg et de la nécessité d'éviter des perturbations graves dans les conditions spéciales d'écoulement de la production sidérurgique luxembourgeoise qui ont résulté pour celle-ci de l'Union Economique belgo-luxembourgeoise.

A défaut d'autres mesures, la Haute Autorité pourra recourir, s'il y a lieu, aux fonds dont elle dispose au titre de l'article 49 du présent Traité dans la limite des répercussions éventuelles sur la sidérurgie luxembourgeoise des dispositions prévues au paragraphe 26 de la présente Convention.

Fait à Paris, le dix-huit avril mil neuf cent cinquante et un.

[For signatures, ratifications and accessions see page 190]

lists, may not be lower than the prices shown in the lists in question for comparable transactions, save where authorised by the High Authority in agreement with the Italian Government, without prejudice to the last subparagraph of Article 60 (2) (b).

LUXEMBOURG

ARTICLE 31

In the operation of the safeguards provided for in Article 29 of this Convention, the High Authority shall take account of the exceptional importance of the steel industry to the general economy of Luxembourg and the need to avoid serious disturbances in the marketing of Luxembourg steel, given the special conditions under which this is effected by reason of the Belgo-Luxembourg Economic Union.

Failing other action, the High Authority may if necessary draw on the funds at its disposal under Article 49 of the Treaty up to the amount needed to deal with any repercussions on the Luxembourg steel industry of the arrangements provided for in Article 26 of this Convention.

Done at Paris this eighteenth day of April in the year one thousand nine hundred and fifty-one.

[For signatures, ratifications and accessions see page 190]

**TRAITÉ
PORTANT MODIFICATION AU TRAITÉ INSTITUANT LA
COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DU CHARBON ET DE
L'ACIER**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE, SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE, SON ALTESSE ROYALE LA GRANDE DUCHESSE DE LUXEMBOURG, SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,

CONSIDÉRANT le Traité signé le 27 Octobre 1956 entre la République française et la République fédérale d'Allemagne sur le règlement de la question sarroise,

ONT DÉCIDÉ de modifier en conséquence le Traité signé à Paris, le 18 Avril 1951, instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier et ont désigné à cet effet comme leurs plénipotentiaires :

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE :

Monsieur Heinrich VON BRENTANO, Ministre des Affaires Etrangères ;

SA MAJESTÉ LA ROI DES BELGES :

Le Baron Prosper POSWICK, Ambassadeur de Belgique au Luxembourg ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE :

Monsieur Christian PINEAU, Ministre des Affaires Etrangères ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE :

Monsieur Antonio VENTURINI, Ambassadeur d'Italie au Luxembourg ;

SON ALTESSE ROYALE LA GRANDE DUCHESSE DE LUXEMBOURG :

Monsieur Joseph BECH, Ministre des Affaires Etrangères ;

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS :

Le Jonkher TEIXEIRA DE MATTOS, Ambassadeur des Pays-Bas au Luxembourg ;

LESQUELS après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1^{er}

Le dernier alinéa de l'article 21 du Traité du 18 avril 1951 instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier est abrogé.

ARTICLE 2

Les mots " 20 pour 100 " qui figurent à l'article 28 du Traité du 18 avril 1951 sont remplacés par les mots " un sixième ".

ARTICLE 3

Le présent Traité sera ratifié par tous les Etats membres de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier en conformité de leurs règles constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement de la République française.

[Text verified by the Commission of the European Communities]

**TREATY
AMENDING THE TREATY ESTABLISHING THE EUROPEAN
COAL AND STEEL COMMUNITY**

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS, THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC, THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC, HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBOURG, HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

CONSIDERING the Treaty of 27 October 1956 between the French Republic and the Federal Republic of Germany settling the question of the Saar;

HAVE DECIDED accordingly to amend the Treaty signed at Paris on 18 April 1951 establishing the European Coal and Steel Community and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Mr. Heinrich Von BRENTANO, Minister for Foreign Affairs;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS:

Baron Prosper POSWICK, Ambassador of Belgium to Luxembourg;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

Mr. Christian PINEAU, Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC:

Mr. Antonio VENTURINI, Ambassador of Italy to Luxembourg;

HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBOURG:

Mr. Joseph BECH, Minister for Foreign Affairs;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS:

Jonkheer TEIXEIRA DE MATTOS, Ambassador of the Netherlands to Luxembourg;

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The last paragraph of Article 21 of the Treaty of 18 April 1951 establishing the European Coal and Steel Community is hereby repealed.

ARTICLE 2

In Article 28 of the Treaty of 18 April 1951 "one sixth" shall be substituted for "twenty per cent".

ARTICLE 3

This Treaty shall be ratified by all the Member States of the European Coal and Steel Community in accordance with their respective constitutional requirements. The instruments of ratification shall be deposited with the Government of the French Republic.

ARTICLE 4

Le présent Traité entrera en vigueur à la date d'entrée en vigueur du Traité sur le règlement de la question sarroise signé le 27 Octobre 1956 entre la République française et la République fédérale d'Allemagne, sauf dans le cas où tous les instruments de ratification n'auraient pas été déposés à cette date.

Dans ce cas les Gouvernements des Etats signataires du présent Traité se concerteraient sur les mesures à prendre.

ARTICLE 5

Le présent Traité, rédigé en un seul exemplaire, sera déposé dans les archives du Gouvernement de la République française qui en remettra une copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements des autres Etats signataires.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Traité et l'ont revêtu de leurs sceaux.

Fait à Luxembourg, le 27 Octobre 1956.

[For signatures, ratifications and accessions see page 190]

ARTICLE 4

This Treaty shall enter into force* on the date of the entry into force of the Treaty of 27 October 1956 between the French Republic and the Federal Republic of Germany settling the question of the Saar, unless by that date the instruments of ratification have not all been deposited.

In such a case, the Governments of the States which are signatories of the present Treaty shall consult together on what steps are to be taken.

ARTICLE 5

This Treaty, drawn up in a single original, shall be deposited in the archives of the Government of the French Republic, which shall transmit a certified copy thereof to each of the Governments of the other signatory States.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty and affixed thereto their seals.

Done at Luxembourg this twenty-seventh day of October in the year one thousand nine hundred and fifty-six.

[For signatures, ratifications and accessions see page 190]

* The Treaty entered into force on 9 October 1958.

MODIFICATION DE L'ARTICLE 56 DU TRAITÉ INSTITUANT LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER

La Haute Autorité et le Conseil ont établi le 26 janvier 1960, dans les conditions prévues à l'article 95, alinéa 3, du traité, une proposition de modification de l'article 56 du traité.

Cette proposition que, dans son avis du 4 mars 1960, la Cour de justice des Communautés européennes a reconnue conforme aux dispositions de l'article 95, alinéas 3 et 4, du traité, a été approuvée par l'Assemblée parlementaire européenne dans sa séance du 29 mars 1960 à la majorité requise par l'article 95, alinéa 4, du traité.

Toutes les conditions se trouvent ainsi réunies pour l'entrée en vigueur des propositions formulées par la Haute Autorité et le Conseil.

L'article 56 du traité est donc complété par le texte suivant :

Si des changements profonds des conditions d'écoulement dans les industries du charbon ou de l'acier, qui ne sont pas directement liés à l'établissement du marché commun, placent certaines entreprises dans la nécessité de cesser, de réduire ou de changer leur activité, de façon définitive, la Haute Autorité, sur la demande des gouvernements intéressés :

- a) Peut faciliter, suivant les modalités prévues à l'article 54, soit dans les industries relevant de sa juridiction, soit sur avis conforme du Conseil dans toute autre industrie, le financement des programmes, approuvés par elle, de création d'activités nouvelles économiquement saines ou de transformation d'entreprises, susceptibles d'assurer le réemploi productif de la main-d'œuvre rendue disponible;
- b) Peut consentir une aide non remboursable pour contribuer:
 - au versement d'indemnités permettant à la main-d'œuvre d'attendre d'être replacée;
 - à assurer, par des allocations aux entreprises, le paiement de leur personnel en cas de mise en congé temporaire nécessitée par leur changement d'activité;
 - à l'attribution aux travailleurs d'allocations pour frais de réinstallation;
 - au financement de la rééducation professionnelle des travailleurs amenés à changer d'emploi.

La Haute Autorité subordonne l'octroi d'une aide non remboursable au versement par l'État intéressé d'une contribution spéciale au moins équivalente au montant de cette aide, sauf dérogation autorisée par le Conseil statuant à la majorité des deux tiers.

AMENDMENT OF ARTICLE 56 OF THE TREATY ESTABLISHING THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY

On 26 January 1960, the High Authority and the Council made a proposal to amend Article 56 of the Treaty as provided for in the third paragraph of Article 95 thereof.

This proposal, which the Court of Justice of the European Communities in its opinion of 4 March 1960 found to be compatible with the provisions of the third and fourth paragraphs of Article 95, was approved by the European Parliamentary Assembly at its session of 29 March 1960 by the majority required under the fourth paragraph of Article 95 of the Treaty.

All conditions are thus fulfilled for the entry into force of the proposals made by the High Authority and the Council.

Accordingly, the following shall be added to Article 56 of the Treaty:

“ If fundamental changes, not directly connected with the establishment of the common market, in market conditions for the coal or the steel industry should compel some undertakings permanently to discontinue, curtail or change their activities, the High Authority, on application by the Governments concerned :

(a) may facilitate, in the manner laid down in Article 54, either in the industries within its jurisdiction or, with the assent of the Council, in any other industry, the financing of such programmes as it may approve for the creation of new and economically sound activities or for the conversion of existing undertakings capable of reabsorbing the redundant workers into productive employment;

(b) may provide non-repayable aid towards :

—the payment of tideover allowances to workers;

—the payment of allowances to undertakings to enable them to continue paying such of their workers as may have to be temporarily laid off as a result of the undertakings' change of activity;

—the payment of resettlement allowances to workers;

—the financing of vocational retraining for workers having to change their employment.

The High Authority shall make the provision of non-repayable aid conditional upon payment by the State concerned of a special contribution of not less than the amount of that aid, unless an exception is authorised by the Council, acting by a two-thirds majority.”

Compte tenu de cette adjonction, le nouveau texte de l'article 56 du traité se lit donc de la manière suivante :

Article 56

1. Si l'introduction, dans le cadre des objectifs généraux de la Haute Autorité, de procédés techniques ou d'équipements nouveaux a pour conséquence une réduction d'une importance exceptionnelle des besoins de main-d'œuvre des industries du charbon ou de l'acier entraînant dans une ou plusieurs régions des difficultés particulières dans le réemploi de la main-d'œuvre rendue disponible, la Haute Autorité, sur la demande des gouvernements intéressés :

- a) Prend l'avis du Comité consultatif;
- b) Peut faciliter, suivant les modalités prévues à l'article 54, soit dans les industries relevant de sa juridiction, soit sur avis conforme du Conseil, dans toute autre industries, le financement des programmes, approuvés par elle, de création d'activités nouvelles économiquement saines et susceptibles d'assurer le réemploi productif de la main-d'œuvre rendue disponible;
- c) Consent une aide non remboursable pour contribuer :
 - aux versements d'indemnités permettant à la main-d'œuvre d'attendre d'être remplacée;
 - à l'attribution aux travailleurs d'allocations pour frais de réinstallation;
 - au financement de la rééducation professionnelle des travailleurs amenés à changer d'emploi.

La Haute Autorité subordonne l'octroi d'une aide non remboursable au versement par l'État intéressé d'une contribution spéciale au moins équivalente au montant de cette aide, sauf dérogation autorisée par le Conseil statuant à la majorité des deux tiers.

2. Si des changements profonds des conditions d'écoulement dans les industries du charbon ou de l'acier, qui ne sont pas directement liés à l'établissement du marché commun, placent certaines entreprises dans la nécessité de cesser, de réduire ou de changer leur activité, de façon définitive, la Haute Autorité, sur la demande des gouvernements intéressés :

- a) Peut faciliter, suivant les modalités prévues à l'article 54, soit dans les industries relevant de sa juridiction, soit sur avis conforme du Conseil dans toute autre industrie, le financement des programmes, approuvés par elle, de création d'activités nouvelles économiquement saines ou de transformation d'entreprises, susceptibles d'assurer le réemploi productif de la main-d'œuvre rendue disponible;
- b) Peut consentir une aide non remboursable pour contribuer :
 - au versement d'indemnités permettant à la main-d'œuvre d'attendre d'être remplacée;

Having regard to this addition, the text of Article 56 of the Treaty now reads as follows :

“ Article 56

1. If the introduction, within the framework of the general objectives of the High Authority, of new technical processes or equipment should lead to an exceptionally large reduction in labour requirements in the coal or the steel industry, making it particularly difficult in one or more areas to re-employ redundant workers, the High Authority, on application by the Governments concerned :

- (a) shall obtain the opinion of the Consultative Committee;
- (b) may facilitate, in the manner laid down in Article 54, either in the industries within its jurisdiction or, with the assent of the Council, in any other industry, the financing of such programmes as it may approve for the creation of new and economically sound activities capable of reabsorbing the redundant workers into productive employment;
- (c) shall provide non-repayable aid towards :
 - the payment of tideover allowances to workers;
 - the payment of resettlement allowances to workers;
 - the financing of vocational retraining for workers having to change their employment.

The High Authority shall make the provision of non-repayable aid conditional upon payment by the State concerned of a special contribution of not less than the amount of that aid, unless an exception is authorised by the Council, acting by a two-thirds majority.

2. If fundamental changes, not directly connected with the establishment of the common market, in market conditions for the coal or the steel industry should compel some undertakings permanently to discontinue, curtail or change their activities, the High Authority, on application by the Governments concerned :

- (a) may facilitate, in the manner laid down in Article 54, either in the industries within its jurisdiction or, with the assent of the Council, in any other industry, the financing of such programmes as it may approve for the creation of new and economically sound activities or for the conversion of existing undertakings capable of reabsorbing the redundant workers into productive employment;
- (b) may provide non-repayable aid towards :
 - the payment of tideover allowances to workers;

—à assurer, par des allocations aux entreprises, le paiement de leur personnel en cas de mise en congé temporaire nécessitée par leur changement d'activité;

—à l'attribution aux travailleurs d'allocations pour frais de réinstallation;

—au financement de la rééducation professionnelle des travailleurs amenés à changer d'emploi.

La Haute Autorité subordonne l'octroi d'une aide non remboursable au versement par l'État intéressé d'une contribution spéciale au moins équivalente au montant de cette aide, sauf dérogation autorisée par le Conseil statuant à la majorité des deux tiers.

*Le président en exercice
du Conseil spécial de ministres*

LUDGER WESTRICK

*Le président
de la Haute Autorité*

PIERO MALVESTITI

- the payment of allowances to undertakings to enable them to continue paying such of their workers as may have to be temporarily laid off as a result of the undertakings' change of activity;
- the payment of resettlement allowances to workers;
- the financing of vocational retraining for workers having to change their employment.

The High Authority shall make the provision of non-repayable aid conditional upon payment by the State concerned of a special contribution of not less than the amount of that aid, unless an exception is authorised by the Council, acting by a two-thirds majority.”

*The President of the Special Council The President of the High Authority
of Ministers*

LUDGER WESTRICK

PIERO MALVESTITI

DÉCISION
PORTANT MODIFICATION DE LA LISTE COMPRISE À
L'ANNEXE I DU TRAITÉ

LE CONSEIL,

Vu l'article 81 du traité,

Vu l'annexe I du traité,

DÉCIDE :

ARTICLE PREMIER

La position 4.100 figurant à l'annexe I est complétée par l'addition du fer et de l'acier spongieux (éponge).

En conséquence cette position est libellée comme suit :

4.100 *Matières premières pour la production de la fonte et de l'acier*⁽¹⁾.

Minerai de fer (sauf pyrites).

Fer et acier spongieux (éponge)^(1 bis).

Ferraille.

Minerai de manganèse.

⁽¹⁾ Ne sont pas comprises les matières premières du n° de code 4.190 de la nomenclature de l'O.E.C.E. (autres matières premières non dénommées ailleurs pour la production de la fonte et de l'acier), qui ne figurent pas dans la présente liste. Ne sont pas compris notamment les réfractaires.

^(1bis) Sont compris notamment les fers spongieux proprement dits ou sous forme de briquettes, les loupes et produits similaires.

ARTICLE 2

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} janvier 1963.

Par le Conseil
Le président

PAUL ELVINGER

**DECISION
AMENDING THE LIST CONTAINED IN ANNEX I OF THE TREATY**

THE COUNCIL,

Having regard to Article 81 of the Treaty;

Having regard to Annex I of the Treaty;

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

“Sponge iron and steel” shall be added to the products listed under item 4.100 in Annex I.

Accordingly, this item shall read as follows:

“4.100 Raw materials for iron and steel production⁽¹⁾
 Iron ore (except pyrites)
 Sponge iron and steel (^{1a})
 Ferrous scrap
 Manganese ore

⁽¹⁾ Not including the raw materials under OEEC Code No. 4190 (“Other Raw Materials not elsewhere classified for Iron and Steel Production”) which are not contained in this list. Not including refractories.

^(1a) Including sponge iron proper or in briquetted form, Renn balls and similar products.”

ARTICLE 2

This Decision shall enter into force on 1 January 1963.

*By the Council
The President*

PAUL ELVINGER

**DECISION OF THE COUNCIL
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES OF 22 JANUARY 1972
CONCERNING THE ACCESSION OF THE KINGDOM OF DENMARK,
IRELAND, THE KINGDOM OF NORWAY, AND THE UNITED
KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND TO
THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY**

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

HAVING REGARD to Article 98 of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community,

WHEREAS the Kingdom of Denmark, Ireland, the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have applied to accede to the European Coal and Steel Community,

HAVING REGARD to the Opinion of the Commission,

WHEREAS the conditions of accession to be determined by the Council have been negotiated with the aforementioned States,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

1. The Kingdom of Denmark, Ireland, the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland may become members of the European Coal and Steel Community by acceding, under the conditions laid down in this Decision, to the Treaty establishing that Community, as amended or supplemented.

2. The conditions of accession and the adjustments to the Treaty establishing the European Coal and Steel Community necessitated thereby are set out in the Act annexed to this Decision. The provisions of that Act concerning the European Coal and Steel Community shall form an integral part of this Decision.

3. The provisions concerning the rights and obligations of the Member States and the powers and jurisdiction of the institutions of the Communities as set out in the Treaty referred to in paragraph 1 shall apply in respect of this Decision.

ARTICLE 2

The instruments of accession of the Kingdom of Denmark, Ireland, the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Coal and Steel Community will be deposited with the Government of the French Republic on 1 January 1973.

Accession will take effect on 1 January 1973, provided that all the instruments of accession have been deposited on that date and that all the instruments of ratification of the Treaty concerning Accession to the European Economic Community and the European Atomic Energy Community have been deposited before that date.

If, however, the States referred to in the first paragraph of this Article have not all deposited their instruments of accession and ratification in due time, accession shall take effect for the other acceding States. In this case, the Council of the European Communities, acting unanimously, shall decide immediately upon such resulting adjustments as have become indispensable, to Article 3 of this Decision, and Articles 12, 13, 16, 17, 19, 20, 22, 142, 155 and 160 of the Act concerning the Conditions of Accession and the Adjustments to the Treaties; acting unanimously, it may also declare that those provisions of the aforementioned Act which refer expressly to a State which has not deposited its instruments of accession and ratification have lapsed, or it may adjust them.

The Government of the French Republic will transmit a certified copy of the instrument of accession of each acceding State to the Governments of the Member States and of the other acceding States.

ARTICLE 3

This Decision, drawn up in the Danish, Dutch, English, French, German, Irish, Italian and Norwegian languages, all eight texts being equally authentic, shall be communicated to the Member States of the European Coal and Steel Community, the Kingdom of Denmark, Ireland, the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Done at Brussels, 22 January 1972

For the Council

The President
GASTON THORN

SIGNATURES AND RATIFICATIONS OF THE TREATY
OF 18 APRIL 1951

	<i>Signatures</i>	<i>Date of Deposit of Ratification</i>
Belgium	22 July 1952
France	18 July 1952
Germany, Fed. Rep. of	23 July 1952
Italy	22 July 1952
Luxembourg	23 July 1952
Netherlands	17 July 1952

SIGNATURES AND RATIFICATIONS OF THE TREATY
OF 27 OCTOBER 1956

	<i>Signatures</i>	<i>Date of Deposit of Ratification</i>
Belgium	27 August 1957
France	27 December 1956
Germany, Fed. Rep. of	28 December 1956
Italy	12 June 1958
Luxembourg	11 March 1957
Netherlands	9 October 1958

ACCESSIONS, UNDER THE COUNCIL DECISION OF 22 JANUARY
1972, TO THE TREATY OF 18 APRIL 1951 AS AMENDED
OR SUPPLEMENTED

	<i>Date of Deposit</i>
Denmark	1 January 1973
Ireland, Republic of	1 January 1973
United Kingdom	1 January 1973